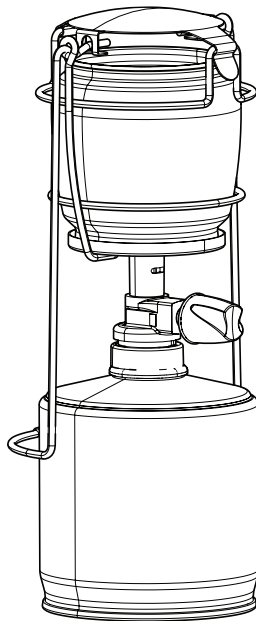


# CAMPINGAZ®

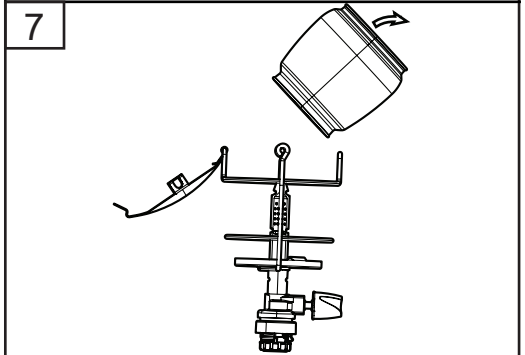
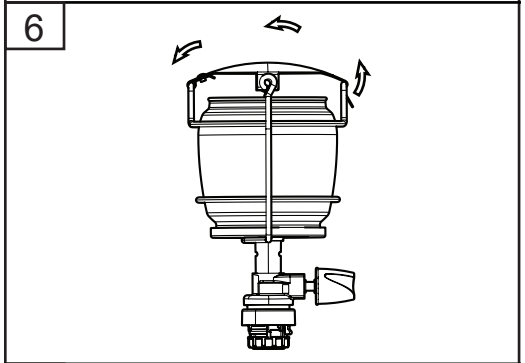
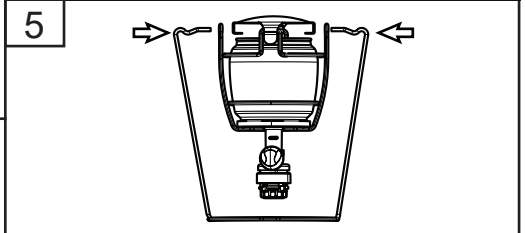
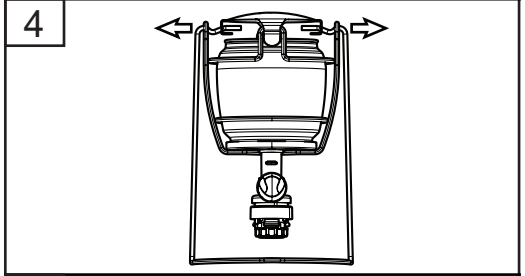
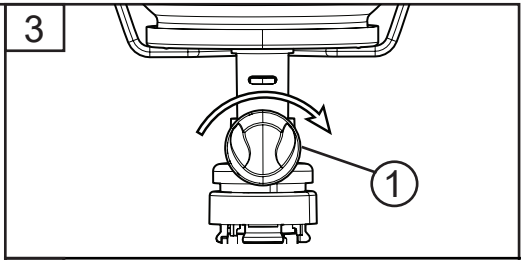
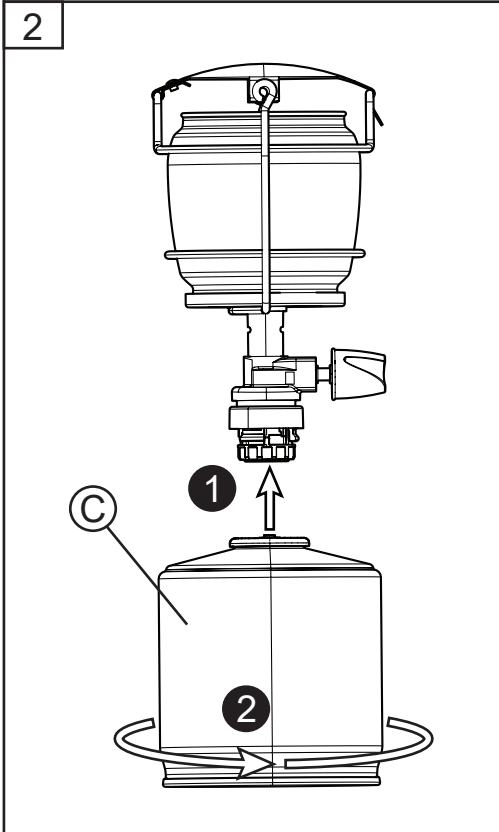
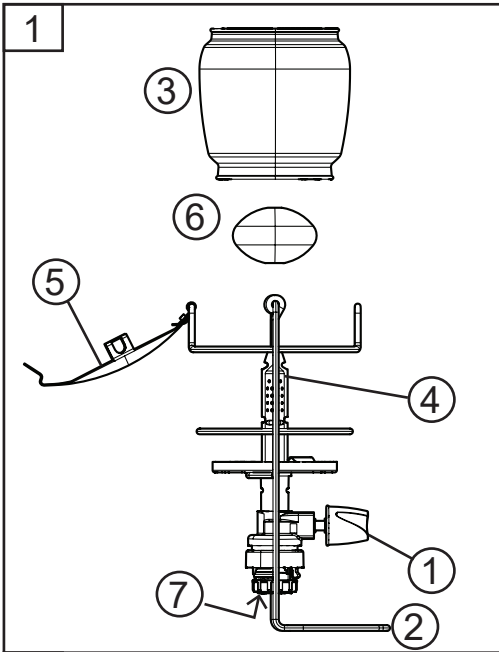
## Lumogaz Plus



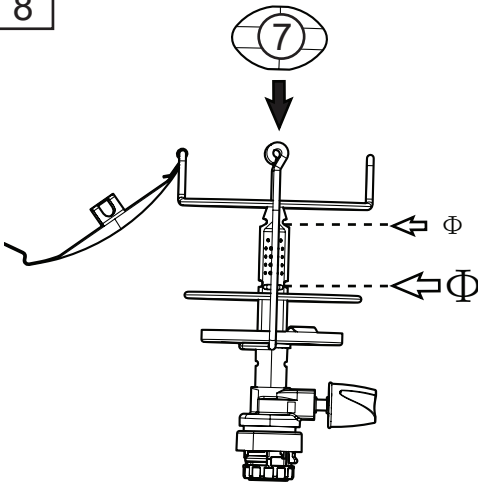
<b>CONTENTS</b>			
<b>FR</b>	MODE D'EMPLOI	4	<b>TR</b> KULLANIM KILAVUZU 30
<b>GB</b>	INSTRUCTIONS FOR USE	6	<b>AE</b> دليل الاستعمال 32
<b>DE</b>	BEDIENUNGSANLEITUNG	8	<b>RU</b> ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ 34
<b>IT</b>	ISTRUZIONI PER L'USO	10	<b>CZ</b> NÁVOD NA POUŽITÍ HU 36
<b>ES</b>	INSTRUCCIONES DE EMPLEO	12	<b>BG</b> ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА 38
<b>PT</b>	MODO DE EMPREGO	14	<b>RO</b> MOD DE UTILIZARE 40
<b>NL</b>	GEBRUIKSAANWIJZING	16	<b>HR</b> PRIMJENA 42
<b>SE</b>	BRUKSANVISNING	18	<b>HU</b> HASZNÁLATI UTASITÁS 44
<b>NO</b>	BRUKSANVISNING	20	<b>SI</b> NAVODILO ZA UPORABO 46
<b>DK</b>	BETJENINGSVEJLEDNING	22	<b>SK</b> NÁVOD NA POUŽITIE 48
<b>FI</b>	KÄYTTÖOHJE	24	<b>PL</b> INSTRUKCJA OBSŁUGI 50
<b>IS</b>	NOTKUNARLEIÐBEININGAR	26	<b>EE</b> KASUTAMISÕPETUS 52
<b>GR</b>	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	28	<b>LT</b> NAUDOJIMO INSTRUKCIJA 54
			<b>LV</b> LIETOŠANAS PAMACIBA 56

### APPLICATION DES GAZ

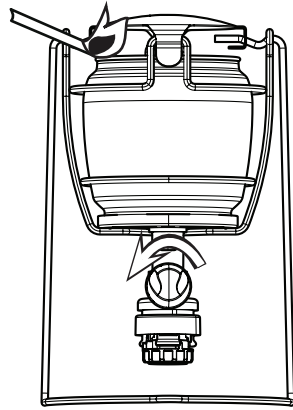
219, Route de Brignais - BP 55  
69563 Saint Genis Laval - France



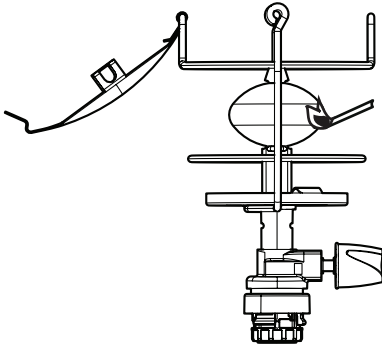
8



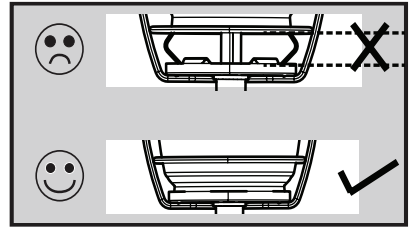
11



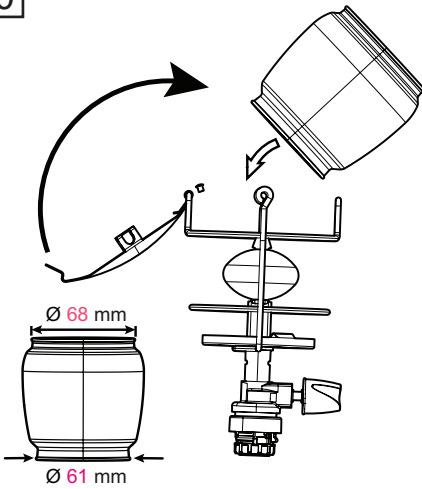
9



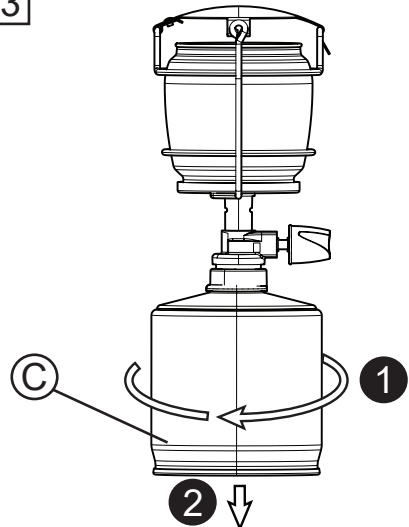
12



10



13



## MODE D'EMPLOI

Débit : 38 g/h (0,52 kW) - injecteur n° 019605

Catégorie : pression directe butane

Nous vous remercions d'avoir choisi cet appareil Campingaz® Lumogaz Plus.

### A - IMPORTANT : VOUS UTILISEZ DU GAZ, SOYEZ PRUDENT !

Ce mode d'emploi a pour objet de vous permettre d'utiliser correctement et en toute sécurité votre appareil Campingaz® Lumogaz Plus.

Lisez-le attentivement pour vous familiariser avec l'appareil avant de l'assembler à son récipient de gaz. Respectez les instructions de ce mode d'emploi ainsi que les consignes de sécurité figurant sur les cartouches Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Le non respect de ces instructions peut être dangereux pour l'utilisateur et son entourage.

Conservez ce mode d'emploi en permanence en lieu sûr afin de pouvoir vous y reporter en cas de besoin. Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec les cartouches Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Il peut être dangereux d'utiliser d'autres récipients de gaz.

La Société Application Des Gaz décline toute responsabilité en cas d'utilisation d'une cartouche de toute autre marque.

Cet appareil ne doit être utilisé que dans des locaux suffisamment aérés (minimum 2 m<sup>3</sup>/h/kW) et éloigné de matériaux inflammables.

Ne pas utiliser un appareil qui fuit, qui fonctionne mal ou qui est détérioré. Le rapporter à votre vendeur qui vous indiquera le service après-vente le plus proche.

Ne jamais modifier cet appareil, ni l'utiliser pour des applications auxquelles il n'est pas destiné.

Ne pas utiliser cet appareil dans une caravane, un véhicule, une tente, un abri, une cabane ou autre petit espace clos.

Ne pas utiliser l'appareil pendant votre sommeil ou sans surveillance.

Cet appareil à gaz fonctionnant sur le principe de la combustion consomme de l'oxygène et rejette des substances et gaz qui peuvent être dangereux, tel que le monoxyde de carbone (CO).

Le monoxyde de carbone, inodore et incolore, peut provoquer des mauxaises et des symptômes qui rappellent la grippe, voire éventuellement la mort si l'appareil est utilisé à l'intérieur d'un petit espace clos sans ventilation adéquate.

### B - MISE EN SERVICE

#### 1. MISE EN PLACE D'UNE CARTOUCHE CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS

(Si une cartouche vide est en place, lire le paragraphe D : "Démontage de la cartouche")

Pour la mise en place ou le démontage d'une cartouche, opérer toujours dans un endroit très aéré, de préférence à l'extérieur et jamais en présence d'une flamme, source de chaleur ou étincelle (cigarette, appareil électrique, etc.), loin d'autres personnes et de matériaux inflammables.

LES CARTOUCHES CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS ÉTANT À VALVE, ELLES PEUVENT ÊTRE DÉMONTÉES DE CET APPAREIL AFIN DE FACILITER SON TRANSPORT MÊME SI ELLES NE SONT PAS VIDES ET REMONTÉES SUR D'AUTRES APPAREILS CAMPINGAZ® DE LA GAMME 270 PLUS / 300 PLUS / 470 PLUS CONÇUS POUR FONCTIONNER EXCLUSIVEMENT SUR CES CARTOUCHES.

- Vérifier que l'arrivée du gaz est bien fermée en tournant jusqu'à la butée le volant de réglage (1) dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre (sens "-" de la flèche) (fig. 3).
- Maintenir l'appareil (**Attention** : il peut être chaud !) et visser doucement la cartouche sur l'appareil en la tournant dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre jusqu'à entendre un "clac" (environ un sixième de tour) (fig. 2). Ne pas visser la cartouche au-delà : vous risquez de détériorer sa valve.

En cas de fuite (odeur de gaz avant l'ouverture du robinet), mettez immédiatement l'appareil à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous voulez vérifier l'étanchéité de votre appareil, faites-le à l'extérieur. Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser un liquide de détection de fuite gazeuse.

#### 2. Mise en place du manchon

- Ôter l'anse de transport (2) en écartant les branches (fig. 4).
- Basculer le chapeau (5) suivant les flèches (fig. 6) et ôter le verre (fig. 7).
- Glisser le manchon (6) sur le brûleur (4), le trou de plus grand diamètre vers le bas; bien introduire les orifices du manchon dans les gorges du brûleur (fig. 8).

#### 3. Brûlage du manchon (opérer à l'extérieur)

- Ne pas ouvrir le gaz, présenter une flamme (briquet ou allumette) au voisinage du manchon (fig. 9).
- Laissez-le se consumer entièrement (dégagement de fumée) jusqu'à ce que le manchon prenne la forme d'une boule noire.
- Remettre le verre en prenant soin de bien l'emboîter dans la coupelle inférieure de la cage (trou de plus petit diamètre vers la bas). Faire pénétrer le ressort à l'intérieur du verre (le ressort doit être vertical à l'intérieur du verre (fig. 12)).
- Basculer le chapeau (5) sur la lampe (fig. 10) et remettre l'anse (2) en écartant ses branches (fig. 5).

La lampe est prête à fonctionner.

### C - UTILISATION

#### 1. Quelques conseils supplémentaires:

Ne pas utiliser votre lampe à moins de 20 cm d'une paroi ou d'un objet combustible, ni à moins de 40 cm d'un plafond (distance par rapport au chapeau de la lampe).

Poser la lampe sur une surface horizontale ou la pendre verticalement.

Ne pas la déplacer brusquement afin d'éviter l'apparition de grandes flammes dues à la combustion de butane liquide au lieu de butane vaporisé. Si cela se produit, éteindre la lampe en fermant le robinet.

En cas de fuite (odeur de gaz), fermer le robinet.

Ne pas faire fonctionner la lampe avec un manchon présentant des déchirures (risque de casse du verre). Le remplacer exclusivement par un manchon spécial Campingaz®. Enlever le manchon abîmé et souffler sur le brûleur pour en dégager les poussières, puis opérer comme indiqué aux paragraphes "Mise en place du manchon" et "brûlage du manchon".

En cours de fonctionnement (ou immédiatement après arrêt), la chaleur dégagée par le brûleur chauffe fortement certaines parties de la lampe (dont le chapeau et l'anse si la lampe a fonctionné pendue verticalement), il est déconseillé de toucher ces parties à mains nues. Des brûlures sérieuses pourraient en résulter.

## 2. Allumage (fig. 11)

- a. Présenter une allumette enflammée dans l'ouverture entre le haut du verre (3) et le chapeau (5).
- b. Ouvrir progressivement le gaz en tournant le volant (1) dans le sens inverse de rotation des aiguilles d'une montre.

## 3. Extinction :

Fermer le robinet en tournant le volant (1) à fond dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre (sens "-" de la flèche) (fig. 3).

## D - DEMONTAGE DE LA CARTOUCHE

La cartouche peut être démontée même si elle n'est pas vide. Changer la cartouche à l'extérieur et loin d'autres personnes.

- Attendre que l'appareil ait refroidi.
- Vérifier que l'arrivée du gaz est bien fermée en tournant le volant (1) à fond dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre (sens "-" de la flèche) (fig. 3).
- Maintenir l'appareil, puis desserrer la cartouche " C " en la tournant dans le sens inverse de rotation des aiguilles d'une montre (fig. 13) et la retirer.

Ne jamais jeter une cartouche qui n'est pas vide (vérifier l'absence de bruit de liquide en la secouant).

## E - STOCKAGE ET ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

**En cas de retour de flamme (allumage sous la cuvette du brûleur), éteindre le produit, le laisser refroidir (pendant cinq minutes environ), puis rallumer l'appareil. Si le problème de retour de flamme persiste, veuillez prendre contact avec votre représentant Campingaz® local.**

### Après refroidissement complet de votre appareil :

1. Démontez la cartouche comme indiqué au paragraphe "D".
2. Stocker l'appareil et sa cartouche dans un endroit frais, sec et aéré, hors de portée des enfants, jamais dans un sous-sol ou une cave.
3. En cas de bouchage de l'injecteur, (la cartouche contient encore du gaz mais l'appareil ne s'allume pas), ne pas essayer de le déboucher, reporter le réchaud à votre revendeur.
4. Si vous utilisez votre appareil dans un local, celui-ci doit respecter les conditions réglementaires d'aération qui permettent de fournir l'air nécessaire à la combustion et d'éviter la création de mélange à teneur dangereuse en gaz non brûlé (2 m<sup>3</sup>/h/kW minimum)

# INSTRUCTIONS FOR USE

Rate: 38 g/h (0,52 kW) - injector n° 019605

Category: butane direct pressure

Thank you for choosing the Campingaz® Lumogaz Plus.

## A - IMPORTANT: ALWAYS BE CAREFUL WHEN USING GAS!

The purpose of these instructions is to enable you to use your Campingaz® Lumogaz Plus correctly and in complete safety.

Please read them carefully to familiarise yourself with the equipment prior to assembling the gas container.

Please observe these instructions and the safety measures printed on the Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS cartridges. Failure to observe these instructions may result in the user and people in the immediate vicinity being put at risk.

Keep these instructions in a safe place so that you can refer to them if needed.

This equipment must be used exclusively with Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS cartridges. Using other gas containers may be dangerous.

The Société Application Des Gaz (Gas Enforcement Company) accepts no responsibility where cartridges of any other make are used.

This equipment must only be used in adequately ventilated areas (minimum 2 m<sup>3</sup>/h/kW) and at a good distance from any flammable material.

Do not use equipment which leaks, functions incorrectly or is damaged. Return it to your retailer who will inform you of your nearest after-sales service. Never modify this equipment or use it for purposes for which it is not intended.

Do not use this product in caravans, cars, tents, huts, sheds or any small enclosed areas.

The product should not be used while sleeping or left unattended.

This product consumes fuel through combustion or consumption of oxygen and gives off certain substances and gas, which could be dangerous such as carbon monoxide (CO).

Carbon monoxide is an odorless, clear gas that can cause flu-like symptoms, sickness, illness, and possibly death if produced inside aforesaid enclosed areas through use of the product without proper ventilation.

## B - PUTTING INTO OPERATION

### 1. INSTALLING THE CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS CARTRIDGE

(Where the existing cartridge is empty, read paragraph D: "Removing the cartridge")

When installing or changing a cartridge, always operate in a very well-ventilated location, preferably outside, never near a flame, heat source or spark (cigarette, electric apparatus, etc.) and far away from other people and inflammable materials.

AS CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS CARTRIDGES ARE VALVE-OPERATED, THEY CAN BE DETACHED FROM THE EQUIPMENT, EASILY TRANSPORTED (EVEN WHEN NOT EMPTY) AND FITTED TO OTHER CAMPINGAZ® EQUIPMENT IN THE 270 PLUS / 300 PLUS / 470 PLUS RANGE DESIGNED TO OPERATE EXCLUSIVELY WITH THESE CARTRIDGES.

- Check that the gas supply is fully turned off by turning the control wheel (1) clockwise as far as the handle ("→" direction of the arrow) (fig. 3).
- Hold the lamp (caution - it may be hot!) and gently

screw the cartridge onto the lamp clockwise until you hear a click (about one sixth of a turn) (Fig. 2). Do not tighten the cartridge further, as you may damage its valve.

If there is a leak (smell of gas), put the lamp outside immediately, in a well ventilated area, without heat source, where the leak can be traced and stopped. If you wish to check that your lamp is not leaking, do so outside. Never trace leaks using a flame, use a gas leak solution.

### 2. Fitting the mantle

- Remove the handle (2) by pulling the sides outwards (fig. 4)
- Open the cover (5) and remove the glass (fig. 7)
- Slide the mantle (6) onto the burner (4), with the larger hole facing downwards; slot the mantle into the grooves of the burner) (fig. 8).

### 3. Burning the mantle for the first time (do this outside)

- DO NOT SWITCH ON THE GAS**, hold a naked flame (cigarette lighter or match) close to the mantle (fig. 9).
- Allow it to burn up completely (smoke is given off) until it looks like a black ball.
- Replace the glass taking care to push it well into the lower cup in the cage (smallest diameter hole towards the bottom). Make sure the spring penetrates inside the glass (the spring must be vertical to the inside of the glass (Fig. 12).
- Tip the lid (5) onto the lamp (Fig. 10) and replace the bail (2) by unfolding its arms (Fig. 5).

The lamp is now ready to operate.

## C - USE

### Additional instructions :

Do not use your lamp at a distance closer than 20 cm to a wall or flammable object, nor closer than 40 cm to a ceiling (distance measured from lamp cover).

Place the lamp on a horizontal surface or hang it vertically.

Avoid making any sudden movements with the lamp, to prevent large flames appearing, caused by the combustion of liquid butane instead of vaporised butane. If this occurs, extinguish the lamp by closing the tap.

If there is a leak (i.e. you can smell gas), close the tap. Do not operate the lamp if the mantle is torn (there is a risk that the glass might break). Only replace it with a special Campingaz® mantle. Remove the damaged mantle and blow onto the burner to get rid of any dust that has accumulated there, then proceed as indicated in the "Fitting the mantle" and "Burning the mantle" sections.

When in use (or immediately after it is turned off), the heat given off by the burner makes some parts of the lamp extremely hot (including the cover and the handle if the lamp has been used hanging vertically). It is dangerous to touch these parts with bare hands. Doing so can cause serious burns.

### Lighting the Lumogaz Plus (Fig. 11)

- Introduce a lighted match into the opening between the top of the glass (3) and the cover (5).
- Gradually open the gas by turning the control knob (1) anti-clockwise.

### Switching off

Close the tap by turning the control knob (1) clockwise as far as it will go (direction "←" of the arrow) (fig. 3). Well tighten the wheel to ensure that the gas is completely turned off.

## D - REMOVING THE CARTRIDGE

The cartridge may be removed even if it is not empty.

Replace the cartridge outside and away from other people.

- Wait for the lamp to cool down.
- Check that the gas supply is fully turned off by turning the control wheel (1) clockwise to its full extent (fig. 3).
- Hold the equipment, then unscrew the cartridge by turning it anti-clockwise and remove it (fig. 13).

Never throw away a cartridge which is not completely empty, (check there is no liquid in the cartridge by shaking it).

## E - MAINTENANCE, STORAGE AND TROUBLESHOOTING

**In case of burn back (ignition under the burner cap) switch the product off, allow it to cool down (approximately five minutes), then reignite the appliance. If the problem of burn back persists, then please contact your local Campingaz® representative.**

**Once your equipment has fully cooled:**

1. Remove the cartridge as shown in paragraph D.
2. Store the equipment and the cartridge in a cool, dry and well-ventilated area, out of reach of children. Never store in a basement or cellar.
3. In the case of the injector becoming clogged (the cartridge still contains gas but the equipment will not light), do not try to unclog it yourself. Return the equipment to your retailer.
4. If you use this equipment indoors, the area must observe elementary ventilation conditions enabling the supply of air required for combustion and avoiding any build-up of a dangerous mixture of non-burnt gas (2 m<sup>3</sup>/h/kW minimum).

# BEDIENUNGSANLEITUNG

Verbrauch: 38 g/h (0,52 kW) - Düse n° 019605

Kategorie: Direktdruck Butan

Vielen Dank, dass Sie sich für den Campingaz® Lumogaz Plus entschieden haben.

## A - WICHTIG: SIE VERWENDEN GAS, SEIEN SIE VORSICHTIG!

Diese Bedienungsanleitung soll Sie bei der richtigen und sicheren Benutzung Ihres Campingaz® Lumogaz Plus unterstützen.

Lesen Sie sie aufmerksam durch und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie den Gasbehälter anschließen. Beachten Sie bitte alle Anweisungen in der Bedienungsanleitung sowie die Sicherheitshinweise auf den Campingaz® Kartuschen CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Das Nichteinhalten der Anweisungen kann für den Anwender und seine Umgebung gefährlich sein. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung an einem sicheren Ort auf, damit Sie im Bedarfsfall immer auf sie zurückgreifen können.

Dieses Gerät darf nur mit Kartuschen des Typs Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS, die mit Butan-Propan-Gemisch gefüllt sind, betrieben werden. Die Verwendung anderer Gasbehälter kann gefährlich sein.

Die Firma Application Des Gaz/Camping Gaz lehnt jegliche Haftung bei der Verwendung von Kartuschen einer anderen Marke ab.

Das Gerät darf nur im Freien und weit entfernt von brennbaren Materialien betrieben werden. Betreiben Sie kein Gerät, das undicht ist, schlecht funktioniert oder beschädigt ist. Bringen Sie es zu Ihrem Händler zurück.

Er kann Ihnen die nächste Kundendienstvertretung nennen.

Nehmen Sie an dem Gerät keine Veränderungen vor und setzen Sie es nicht für Anwendungen ein, für die es nicht vorgesehen ist.

Das Gerät nicht in Wohnwagen, Fahrzeugen, Zelten, Schutzdächern, Hütten und kleinen geschlossenen Bereichen verwenden.

Nicht beim Schlafen benutzen, nicht unbewacht lassen. Alle Produkte, die mit Gasverbrennung betrieben werden, verbrauchen Sauerstoff und geben Verbrennungsrückstände ab.

Ein Teil dieser Verbrennungsrückstände kann Kohlenmonoxyd (CO) enthalten. Kohlenmonoxyd ist geruch- und farblos, es kann Übelkeit und grippeähnliche Symptome verursachen, eventuell sogar zum Tod führen, wenn das Gerät im geschlossenen Raum ohne geeignete Belüftung verwendet wird.

## B - INBETRIEBNAHME

### 1. EINSETZEN EINER CAMPINGAZ®-KARTUSCHE C270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS

(Befindet sich eine leere Kartusche am Kocher, lesen Sie bitte den Abschnitt D: "Ausbau der Kartusche").

Beim Einsetzen oder Abnehmen einer Kartusche ist darauf zu achten, dass der Raum gut belüftet ist. Vorzugsweise im Freien durchführen, jedoch nie in der Nähe von offenem Feuer, einer Heizquelle oder Funkenflug (Zigaretten, Elektrogerät usw.) sowie Personen und brennbaren Stoffen.

DIE CAMPINGAZ® KARTUSCHEN CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS VERFÜGEN ÜBER EIN VENTIL. SIE KÖNNEN DAHER FÜR EINFACHEN TRANSPORT VOM GERÄT ABGENOMMEN WERDEN.

AUCH WENN SIE NOCH NICHT LEER SIND. SIE LASSEN SICH DANN IN ANDEREN CAMPINGAZ® GERÄTEN DER LINIE 270 PLUS / 300 PLUS / 470 PLUS, DIE AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN BETRIEB MIT DIESEN KARTUSCHEN ENTWICKELT WURDEN, WEITER VERWENDEN.

- Stellen Sie sicher, dass die Gaszufuhr richtig geschlossen ist, indem Sie den Regelknopf (1) bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen (Pfeilrichtung "-") (Abb. 3).
- Gerät festhalten (Vorsicht, es kann heiß sein!) und Kartusche im Uhrzeigersinn vorsichtig auf das Gerät schrauben, bis ein Klick zu hören ist (etwa 1/6 Umdrehung) (Abb. 2). Kartusche nicht weiter einschrauben, um das Ventil nicht zu beschädigen.

Ist das Gerät undicht (Gasgeruch vor dem Öffnen des Regelknopfes), das Gerät sofort ins Freie bringen und an einem gut durchlüfteten Ort abseits von Zündquellen die undichte Stelle herausfinden und beseitigen. Wenn Sie die Dichtheit Ihres Geräts überprüfen wollen, so tun Sie dies bitte nur im Freien. Suchen Sie undichte Stellen unter keinen Umständen mit Hilfe einer Flamme (eine Flüssigkeit für die Gasleckerkennung verwenden).

### 2. Anbringen des Glühstrumpfes:

- Die Bügel des Tragegriffs (2) auseinanderbiegen und den Griff abnehmen (Abb. 4).
- Deckel (5) zurückklappen und Glas abnehmen (Abb. 7).
- Den Glühstrumpf (6) auf den Brenner schieben; dabei muss das Loch mit dem größeren Durchmesser nach unten zeigen; die Öffnungen des Glühstrumpfes richtig in die Kerben des Brenners einführen (Abb. 8).

### 3. Erstmaliges Brennen des Glühstrumpfes (im Freien durchzuführen)

- DIE GASZUFUHR NOCH NICHT ÖFFNEN**, sondern eine Flamme (Feuerzeug oder Zündholz) in die Nähe des Glühstrumpfes halten (Abb. 9).
- Warten, bis der Glühstrumpf vollständig durchgeglüht ist (Bildung von Rauch), die Form einer schwarzen Kugel hat und wieder vollständig weiß ist.
- Glas wieder aufsetzen und dabei darauf achten, dass es gut in die untere Schale des Gehäuses passt (kleineres Loch nach unten). Feder innen im Glas einsetzen (die Feder muss senkrecht im Glas sein (Abb. 12)).
- Abdeckung (5) über die Lampe schwenken (Abb. 10) und Bügel (2) anbringen; dazu seine Schenkel spreizen (Abb. 5).

Damit ist die Lampe einsatzbereit.



## C - BETRIEB DER LAMPE

### Einige zusätzliche Empfehlungen:

Die Lampe in mindestens 20 cm Abstand zur Wand oder zu einem brennbaren Gegenstand und in mindestens 40 cm Abstand zur Decke verwenden (Entfernung vom Deckel der Lampe).

Stellen Sie die Lampe auf eine stabile und ebene Fläche oder hängen Sie sie senkrecht auf, verschieben Sie sie nicht während des Betriebs, um das Auftreten von Stichflammen zu vermeiden. Stichflammen können entstehen, wenn flüssiges Butan anstelle von gasförmigem Butan verbrennt. Sollte dies einmal vorkommen, stellen Sie das Gerät ab und schließen Sie die Gaszufuhr. Beim Austreten von Gas (Gasgeruch) den Reglerknopf schließen. Die Lampe nicht verwenden, wenn im Glühstrumpf Risse festgestellt werden (das Glas könnte sonst platzen).

Den Glühstrumpf ausschließlich durch einen Ersatzglühstrumpf von Campingaz® ersetzen. Den abgenutzten Glühstrumpf abnehmen und den Staub vom Brenner blasen. Dann vorgehen, wie in den Abschnitten "Anbringen des Glühstrumpfes" und "Abbrennen des Glühstrumpfes" beschrieben.

Während des Betriebs der Lampe (oder unmittelbar danach) werden bestimmte Teile der Lampe (z. B. der Deckel oder der Tragebügel, wenn die Lampe senkrecht aufgehängt wurde) sehr stark erhitzt. Bei Berühren dieser Teile mit der bloßen Hand kann es zu schwerwiegenden Verbrennungen kommen. Sie sollten deshalb nicht mit bloßen Händen angefasst werden.

### Zünden der Lampe Lumogaz Plus (Abb. 11)

- Ein brennendes Zündholz in die Öffnung zwischen dem oberen Ende des Glases (3) und dem Deckel (5) halten.
- Allmählich das Gas öffnen. Hierzu den Reglerknopf (1) entgegen den Uhrzeigersinn drehen.

### Löschen der Lampe

Die Gaszufuhr schließen. Hierzu den Reglerknopf (1) im Uhrzeigersinn fest zudrehen (Pfeilrichtung "-"). Den Reglerknopf fest zudrehen, um ein Ausströmen von Gas zu verhindern (Abb. 3).

## D - AUSBAU DER KARTUSCHE

Kartusche im Freien und nicht in der Nähe anderer Personen auswechseln.

Die Kartusche kann ausgebaut werden, auch wenn sie noch nicht leer ist.

- Abwarten, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Gaszufuhr richtig geschlossen ist, indem Sie den Regelknopf (1) bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen (Abb. 3).
- Gerät festhalten, dann Kartusche (gegen den Uhrzeigersinn lösen (Abb. 13) und abnehmen.

Niemals eine nicht vollständig entleerte Kartusche wegwerfen (überprüfen Sie durch Schütteln der Kartusche, ob sie noch Flüssigkeitenthält).

## E - AUFBEWAHRUNG UND FUNKTIONSTÖRUNGEN

Im Fall eines Rückbrands (Zündung unter dem Brennerdeckel) das Produkt ausschalten, abkühlen lassen (ca. fünf Minuten) und dann wieder anzünden. Wenn das Rückbrandproblem weiterhin auftritt, wenden Sie sich bitte in Ihren örtlichen Campingaz®-Vertreter.

Nachdem der Kocher vollständig abgekühlt ist:

- Bauen Sie die Kartusche wie in Abschnitt D angegeben aus.

- Bewahren Sie den Kocher und die Kartusche für Kinder unzugänglich an einem kühlen, trockenen und belüfteten Ort auf, jedoch niemals in einem Keller oder Untergeschoss.
- Sollte die Düse verstopft sein (die Kartusche enthält noch Gas, aber der Brenner zündet nicht), versuchen Sie nicht, sie zu reinigen. Bringen Sie das Gerät zu Ihrem Händler.

# ISTRUZIONI PER L'USO

Portata : 38 g/ora (0,52 kW) - iniettore n° 019605

Categoria : pressione diretta butano

Vi ringraziamo per aver scelto questo apparecchio Campingaz® Lumogaz Plus

## A - IMPORTANTE : UTILIZZATE IL GAS, SIATE PRUDENTI !

Lo scopo di queste istruzioni è di consentirvi di utilizzare correttamente e in tutta sicurezza l'apparecchio Campingaz® Lumogaz Plus.

Leggetele attentamente, per familiarizzarvi con l'apparecchio prima di assemblarlo col recipiente di gas. Rispettate le istruzioni di questo prospetto e le norme di sicurezza che figurano sulle bombole Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Il mancato rispetto di queste istruzioni può essere pericoloso per l'utente e le altre persone che si trovano nelle vicinanze. Conservare il presente prospetto in luogo sicuro per poterlo consultare in caso di necessità. Questo apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente con le bombole Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Può essere pericoloso utilizzarlo con altri recipienti di gas.

La Società Application Des Gaz declina qualsiasi responsabilità in caso di utilizzazione di una bombola di un altro marchio. Questo apparecchio deve essere utilizzato soltanto in locali aereati a sufficienza (minimo 2 m<sup>3</sup>/h/kW), e tenuto lontano dai materiali infiammabili. Non utilizzare un apparecchio che perde, che funziona male o che è danneggiato. Restituirlo al rivenditore che vi indicherà il servizio assistenza più vicino. Non modificare mai questo apparecchio e non utilizzarlo per applicazioni alle quali non è destinato. Questo apparecchio non va usato nelle roulotte, all'interno di veicoli, tende, ripari, baracche e spazi chiusi di piccole dimensioni ... Non va usato mentre dormite e non va lasciato incustodito. Tutti gli apparecchi a gas che funzionano secondo il principio della combustione consumano ossigeno ed espellono le sostanze generate dalla combustione. Una parte di tali sostanze può contenere monossido di carbonio (CO). Il monossido di carbonio, inodore e incolore, può provocare malessere, con sintomi analoghi a quelli dell'influenza, e persino la morte se l'apparecchio viene usato in ambienti interni non ventilati.

## B - MESSA IN SERVIZIO

### 1. INSTALLAZIONE DI UNA BOMBOLA CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS

(Se è già installata una bombola vuota, leggere il paragrafo D : "Estrazione della bombola")

Per montare o smontare una cartuccia, eseguire l'operazione sempre in un luogo notevolmente aerato, preferibilmente in ambienti esterni e mai in presenza di fiamme, fonti di calore o scintille (sigarette, apparecchiature elettriche, ecc.), lontano da altre persone e materiali infiammabili.

POICHE' LE BOMBOLE Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS SONO A VALVOLA, POSSONO ESSERE ESTRATTE DALL'APPARECCHIO PER FACILITARNE IL TRASPORTO, ANCHE SE NON SONO VUOTE, E REINSTALLATE SU ALTRI APPARECCHI Campingaz® DELLA GAMMA 270 PLUS / 300 PLUS / 470 PLUS IDEATI PER FUNZIONARE ESCLUSIVAMENTE CON QUESTE BOMBOLE.

- a. Controllare che l'arrivo del gas sia ben chiuso, girando fino al punto di arresto il volano di regolazione (1) in senso orario (Direzione "←" della freccia) (fig. 3).
- b. Sostenere l'utensile (attenzione: potrebbe scottare!) e avvitare dolcemente la cartuccia all'utensile, girandola in senso orario fino al "click" (circa un sesto di giro) (fig. 2). Non continuare ad avvitare ulteriormente la cartuccia : la valvola potrebbe deteriorarsi.

In caso di fuga di gas (odore di gas prima dell'apertura del rubinetto), portare immediatamente fuori l'apparecchio, in luogo molto ventilato, lontano da qualunque fonte di combustione, per cercare l'origine della fuga e risolvere il problema. Se desiderate verificare la tenuta stagna del vostro apparecchio, fatelo all'aria aperta. Non utilizzate una fiamma per cercare la fuga, ma un apposito liquido per la rilevazione delle fughe di gas.

### 2. Sistemazione del manicotto

- a. Togliere l'ansa di trasporto (2) allargando i bracci (fig. 4).
- b. Spostare il coperchio (5) e togliere la lampada in vetro (fig. 7).
- c. Mettere il manicotto (6) sul bruciatore con il foro di diametro più grande rivolto in basso; inserire bene gli orifici del manicotto nelle scanalature del bruciatore (fig. 8).

### 3. Prima bruciatura del manicotto (effettuare questa operazione all'esterno)

- a. a)NON APRIRE IL GAS, avvicinare una fiamma (accendino o fiammifero) al manicotto (fig. 9).
- b. Farlo consumare completamente (fuoriuscita di fumo) fino a quando prende la forma di una palla nera.
- c. Rimettere il vetro facendo in modo che venga ad incastrarsi nella coppella inferiore della gabbia (foro con diametro inferiore verso il basso). Far penetrare la molla all'interno del vetro (la molla deve essere in posizione verticale all'interno del vetro (fig. 12).
- d. Trasferire il coperchio (5) sopra la lampada (fig. 10) e sistemare l'ansa (2) allargandone le aste (fig. 5).

La lampada è pronta per l'uso.

## C - UTILIZZAZIONE

Qualche consiglio in più :

Non utilizzare la lampada a meno di 20 cm da una parete o da un oggetto combustibile, oppure a meno di 40 cm dal soffitto (distanza calcolata rispetto al coperchio della lampada).

Posizionare la lampada su una superficie orizzontale o appenderla verticalmente.

Non spostare in modo brusco per evitare che appaiano fiamme alte dovute alla combustione di butano liquido al posto di butano vaporizzato. Se ciò accade, spegnere la lampada chiudendo il rubinetto. In caso di perdite (odore di gas), chiudere il rubinetto. Non far funzionare la lampada con un manicotto che ha degli strappi (rischio di rottura del vetro). Sostituire esclusivamente con un manicotto speciale Campingaz®.

Togliere il manicotto rotto e soffiare sul bruciatore per eliminare le polveri, poi effettuare le operazioni indicate nei paragrafi "Sistemazione del manicotto e "Accensione del manicotto". Durante il funzionamento (o immediatamente dopo l'arresto), il calore sprigionato dal bruciatore riscalda molto alcune parti della lampada (tra le quali il coperchio e l'ansa se la lampada ha funzionato appesa verticalmente), è pericoloso toccare queste parti a mani nude. Gravi ustioni potrebbero esserne la conseguenza.

### Accensione del Lumogaz Plus (fig. 11)

- a. Avvicinare un fiammifero acceso all'apertura posta

- tra la parte superiore del vetro (3) e il coperchio (5).
- b. Aprire progressivamente il gas girando il volano (1) in senso antiorario.

#### **Spegnimento**

Chiudere il rubinetto girando il volano (1) a fondo in senso orario (senso "←" della freccia). Stringere bene il volantino per assicurare una buona chiusura del gas (fig. 3).

### **D - ESTRAZIONE DELLA BOMBOLA**

La bombola può essere estratta anche se non è vuota. Sostituire la cartuccia in ambienti esterni e lontano da altre persone.

- Attendere che l'utensile si raffreddi.
- Controllare che l'arrivo del gas sia ben chiuso girando il volano (1) a fondo in senso orario (fig. 3).
- Sostenere l'utensile, quindi allentare la cartuccia girandola in senso antiorario (fig. 13) ed estrarla.

Non gettare mai una bombola che non è vuota (controllare che non vi sia liquido all'interno, agitandola).

### **E - IMMAGAZZINAMENTO E ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO**

**In caso di ritorno della fiamma (accensione sotto al cappuccio del bruciatore) spegnere il prodotto, farlo raffreddare (circa cinque minuti) poi riaccenderlo. Se il problema persiste, contattare il rappresentante locale Campingaz®.**

**Quando il vostro apparecchio è completamente raffreddato:**

1. estrarre la bombola come indicato nel paragrafo D.
2. Immagazzinare l'apparecchio e la bombola in luogo fresco, asciutto e aereato, fuori dalla portata dei bambini, mai in un sottosuolo o in una cantina.
3. Se l'iniettore è otturato (la bombola contiene ancora del gas ma l'apparecchio non si accende), non cercate di aprirlo, ma riportarlo dal rivenditore.
4. Se utilizzate l'apparecchio in un locale, quest'ultimo deve essere conforme alle condizioni elementari di aereazione che consentono di fornire l'aria necessaria alla combustione e di evitare la creazione di una miscela con una percentuale pericolosa di gas non bruciato (2 m<sup>3</sup>/h/kW minimo).

# INSTRUCCIONES DE EMPLEO

Consumo : 38 g/h (0,52 kW) - inyector nº 019605

Categoría: presión directa butano

Le agradecemos haber elegido este aparato Campingaz® Lumogaz Plus.

## A - IMPORTANTE: ESTA UTILIZANDO GAS ISEA PRUDENTE!

Estas instrucciones de empleo tienen por objeto permitirle utilizar su aparato correctamente y con total seguridad su aparato Campingaz® Lumogaz Plus. Léelas atentamente para familiarizarse con el aparato antes de conectarlo al recipiente de gas. Respete las instrucciones de esta nota y los consejos de seguridad que aparecen en los cartuchos Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Si no los respeta, esto puede representar un peligro para el usuario y para su entorno. Conserve estas instrucciones de empleo siempre en un lugar seguro con el fin de poderlas consultar cuando sea necesario. Este aparato debe utilizarse exclusivamente con cartuchos Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Puede resultar peligroso utilizar otro tipo de recipientes de gas. La Société Application Des Gaz declina toda responsabilidad en caso de utilizarse un cartucho de otra marca. Este aparato debe utilizarse exclusivamente en locales suficientemente aireados (mínimo: 2 m<sup>3</sup>/h/kW), alejado de cualquier material inflamable. No utilizar un aparato que presente pérdidas, que funcione mal o que esté deteriorado. Informar al vendedor, quien le indicará el servicio postventa más cercano. Jamás modificar este aparato ni utilizarlo para otras aplicaciones que las específicas para las cuales ha sido diseñado. Este aparato no debe ser utilizado dentro de una caravana, un vehículo, tienda, caseta, cabaña o cualquier otro espacio pequeño y cerrado...

Nodebe ser utilizado mientras duermani debe ser dejado sin vigilancia. Todos los aparatos de gas que funcionan sobre el principio de la combustión, consumen oxígeno y descargan productos de combustión. Una parte de estos productos de combustión puede contener monóxido de carbono (CO). El monóxido de carbono, inodoro e incoloro, puede provocar malestar y síntomas similares a la gripe; pueden provocar incluso la muerte si el aparato se utiliza en interior sin una ventilación adecuada.

## B - PUESTA EN SERVICIO

### 1. INSTALACION DE UN CARTUCHO CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS

(Si se encuentra instalado un cartucho vacío, leer el párrafo D : "Desmontaje del cartucho").

El montaje o el desmontaje de un cartucho debe hacerse siempre en un lugar muy aireado, preferentemente en el exterior y nunca en presencia de una llama, fuente de calor o de una chispa (cigarrillo, aparato eléctrico, etc.), lejos de otras personas y de materiales inflamables.

DADO QUE LOS CARTUCHOS CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS TIENEN VALVULA, PUEDEN DESMONTARSE DEL APARATO CON EL FIN DE FACILITAR SU TRANSPORTE AUN CUANDO NO ESTEN VACIOS; PODRAN VOLVER A MONTARSE EN OTROS APARATOS CAMPINGAZ® DE LA GAMA 270 PLUS / 300 PLUS / 470 PLUS DISEÑADOS PARA FUNCIONAR EXCLUSIVAMENTE CON ESTOS CARTUCHOS.

- Verificar que la llave de gas se encuentre bien cerrada girando hasta el tope el volante de regulación (1)

en el sentido de rotación de las agujas de un reloj (sentido "—" de la flecha) (fig. 3).

- Sujetar el aparato (**atención:** ¡puede estar caliente!) y atornillar el cartucho con cuidado en el aparato girándolo en el sentido de las agujas del reloj hasta oír un "clic" (aproximadamente un sexto de vuelta) (fig. 2). No siga atornillando el cartucho después de oír el clic: se arriesga a deteriorar la válvula.

En caso de pérdidas (olor a gas antes de abrir el grifo), ponga inmediatamente el aparato en el exterior, en un lugar muy bien ventilado, sin fuentes de inflamación, donde podrá buscarse y repararse la pérdida. Si desea comprobar la estanqueidad de su aparato, hágalo en el exterior. No busque pérdidas con una llama; utilice un líquido de detección de pérdida gaseosa.

### 2. Colocación de la camisa

- Retirar el asa de transporte (2) separando los laterales (fig. 4).
- Mover la tapa (5) y retirar el vidrio (fig. 7).
- Deslizar la camisa (6) en el quemador (4), con el agujero de mayor diámetro hacia abajo; introducir bien los agujeros de la camisa en las gargantas del quemador (fig. 8).

### 3. Primera quema de la camisa (operar en el exterior)

- NO ABRIR EL GAS**, presentar una flama (mechero o cerilla) en las cercanías de la camisa (fig. 9).
- Dejarlo consumirse completamente (liberación de humo) hasta que tome la forma de una bola negra.
- Volver a poner el vaso teniendo cuidado de encajarlo bien en la copela inferior de la caja (el agujero con el diámetro más pequeño hacia la parte inferior). Hacer penetrar el resorte en el interior del vaso (el resorte debe estar en posición vertical en el interior del vaso (fig. 12)).
- Bascular el sombrerete (5) sobre la lámpara (fig. 10) y poner el asa (2) apartando sus brazos (fig. 5).

La lámpara está lista para funcionar.

## C - UTILIZACION

Algunos consejos suplementarios :

No utilizar su lámpara a menos de 20 cm de una pared o de un objeto combustible, ni a menos de 40 cm de un techo (distancia con respecto a la tapa de la lámpara). Posar la lámpara sobre una superficie horizontal o colgarla verticalmente.

No desplazar bruscamente con el fin de evitar la aparición de grandes llamas debidas a la combustión de butano líquido en lugar de butano vaporizado. Si se produce esto, apagar la lámpara cerrando el grifo.

En caso de escape (olor a gas), cerrar el grifo. No hacer funcionar la lámpara con una camisa que presente desgarramientos (riesgo de ruptura del vidrio). Reemplazarla exclusivamente por una camisa especial Campingaz®. Retirar la camisa dañada y soplar en el quemador para liberarlo del polvo, y luego operar tal como se indica en los párrafos "Colocación de la camisa" y "Quemado de la camisa".

Durante el funcionamiento (o inmediatamente después de pararlo), el calor que desprende el quemador calienta en gran medida algunas partes de la lámpara (como la tapa y el asa si la lámpara ha funcionado colgada verticalmente), y por lo tanto es peligroso tocar estas partes con las manos desprotegidas. Podría producir quemaduras graves.

### Encendido del Lumogaz Plus (fig. 11)

- Presentar una cerilla encendida en la abertura entre la parte superior del vidrio (3) y el sombrerete (5).
- Abrir progresivamente el gas girando el volante (1) en el sentido inverso de rotación de las agujas de un reloj.

### **Extinción**

Cerrar el grifo girando el volante (1) a fondo en el sentido de rotación de las agujas de un reloj (sentido “-” de la flecha). Apriete bien el volante para asegurar que el gas queda bien cerrado (fig. 3).

### **D - DESMONTAJE DEL CARTUCHO**

El cartucho puede ser desmontado aún cuando no esté vacío.

Cambiar el cartucho en el exterior y lejos de otras personas.

- Esperar a que el aparato se haya enfriado.
- Verificar que la llegada del gas se encuentra bien cerrada, girando el volante (1) a fondo en el sentido de las agujas de un reloj (fig. 3).
- Sujetar el aparato, luego aflojar el cartucho girándolo en sentido contrario a las agujas de reloj, (fig. 13) y retirarlo.

Jamás deshacerse de un cartucho que no esté vacío (verificar la ausencia de ruido del líquido sacudiéndolo).

### **E - ALMACENAMIENTO Y ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO**

**En caso de retroceso de la llama (ignición debajo de la tapa del quemador), apagar el hornillo, dejar que se enfríe (aproximadamente cinco minutos) y volver a encenderlo. Si el problema del retroceso de la llama continúa, por favor contactar con el representante local de Campingaz®.**

**Después que el aparato se haya enfriado por completo:**

1. Desmontar el cartucho como se indica en el apartado D.
2. Almacenar el aparato y el cartucho en un lugar fresco, seco y aireado, lejos del alcance de los niños y nunca en un sótano o en una bodega.
3. En caso de taponamiento del inyector (cuando el cartucho todavía contiene gas pero el aparato no enciende), no trate de destaparlo y remítalo al vendedor.
4. Si utiliza su aparato en un local, éste debe respetar las condiciones elementales de aireación que permitieron un suministro de aire necesario para la combustión y para evitar que se genere una mezcla con un contenido peligroso de gas no quemado ( $2 \text{ m}^3/\text{h}/\text{kW}$  como mínimo).

## MODO DE EMPREGO

Caudal: 38 g/h (0,52 kW) - injector nº 019605

Categoria: pressão directa butano

Agradecemos a sua escolha deste aparelho Campingaz® Lumogaz Plus.

### A - IMPORTANTE: VAI UTILIZAR GÁS, SEJA PRUDENTE!

Estas instruções destinam-se a permitir uma utilização correcta e com toda a segurança do seu aparelho Campingaz® Lumogaz Plus.

Leia-as com atenção para se habituar ao aparelho antes de o montar no recipiente de gás.

Cumpra estas instruções assim como as recomendações de segurança que figuram nos cartuchos Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. O não cumprimento destas instruções pode ser perigoso para o utilizador e para as pessoas próximas. Conserve estas instruções em permanência em local seguro, para consulta em caso de necessidade. Este aparelho deve ser utilizado exclusivamente com os cartuchos Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Pode ser perigoso utilizar outros recipientes de gás. A Sociedade Application Des Gaz declina qualquer responsabilidade no caso de utilização de um cartucho de qualquer outra marca. Este aparelho só deve ser utilizado em locais suficientemente arejados (mínimo 2 m<sup>3</sup>/h/kW) e afastado de materiais inflamáveis.

Não utilizar um aparelho com fugas, que funcione mal ou que estiver deteriorado. Contactar a Campingaz, que indicará o serviço pós-venda mais próximo.

Nunca modificar este aparelho, nem o utilizar para aplicações a que não está destinado.

Este aparelho não deve ser utilizado em caravanas, veículos, tendas de campismo, abrigos, cabanas ou qualquer outro espaço fechado. Não deve ser utilizado enquanto dorme ou deixado sem ser vigiado. Qualquer aparelho a gás que funcione segundo o princípio de combustão, consome oxigénio e emite produtos de combustão. Uma parte destes produtos de combustão pode conter monóxido de carbono (CO).

O monóxido de carbono, inodoro e incolor, pode provocar enjôo e sintomas gripais, isto é potencialmente a perda de vida caso o aparelho seja utilizado no interior sem ventilação adequada.

### B - INSTALAÇÃO

#### 1. COLOCAÇÃO DE UM CARTUCHO CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS

(Se estiver instalado um cartucho vazio, ler o parágrafo D: "Desmontagem do cartucho")

A instalação ou desmontagem de um cartucho, deve ser sempre efectuada em local muito arejado, de preferência ao ar livre e nunca em presença de chamas, fonte de calor ou faíscas (cigarros, aparelhos eléctricos, etc.), longe de outras pessoas e de materiais inflamáveis.

COMO OS CARTUCHOS CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS SÃO DE VÁLVULA, PODEM SER DESMONTADOS DESTA APARELHO PARA FACILITAR O TRANSPORTE, MESMO SE NÃO ESTIVEREM VAZIOS E SER MONTADOS EM OUTROS APARELHOS CAMPINGAZ® DA GAMA 270 PLUS / 300 PLUS / 470 PLUS CONCEBIDOS PARA FUNCIONAR EXCLUSIVAMENTE COM ESTES CARTUCHOS.

- Verificar se a chegada do gás está bem fechada rodando o manípulo de ajuste até encaixe (1) no sentido de rotação dos ponteiros de um relógio (sentido "←" da seta) (fig. 3).
- Segurar o aparelho (**atenção:** pode estar quente!),

e apertar o cartucho cuidadosamente no aparelho rodando para a direita até ouvir um "clique" (cerca de 1/6 de volta) (fig. 2). Não apertar o cartucho demais; poderá danificar a válvula.

No caso de detectar uma fuga (cheiro a gás antes de abrir a torneira), leve imediatamente o aparelho para um local ao ar livre, em local bem ventilado, sem qualquer fonte de inflamação, onde a fuga poderá ser detectada e eliminada. Caso pretenda verificar a estanqueidade do aparelho, faça-a ao ar livre. Não tente localizar as fugas com uma chama, utilizar um líquido de detecção de fuga gasosa.

#### 2. Colocação da camisa

- Retirar a haste de transporte (2) afastando os ramos (fig.4).
- Inclinar o chapéu (5) e retirar o vidro (fig. 7).
- Introduzir a camisa (6) no queimador(4), com o furo de maior diâmetro dirigido para baixo; introduzir bem o orifícios da camisa nas gargantas do queimador (fig. 8).

#### 3. Primeira queima da camisa (operar no exterior)

- NÃO ABRIR O GÁS**, apresentar uma chama (isqueiro ou fósforo) perto da camisa (fig. 9).
- Deixá-la arder completamente (libertação de fumos) até que tome a forma de uma bola negra.
- Recolocar o vidro, tendo o cuidado de o encaixar bem no cadinho inferior da gaiola (orifício com diâmetro mais pequeno virado para baixo). Inserir a mola no interior do vidro (a mola tem de estar na vertical no interior do vidro (fig. 12).
- Abanar a tampa (5) sobre a lâmpada (fig. 10) e colocar novamente a pega (2) afastando os apoios (fig. 5).

A lâmpada fica pronta a funcionar.

### C - UTILIZAÇÃO

#### Alguns conselhos suplementares:

Não utilizar a sua lâmpada a menos de 20 cm de uma parede ou de um objecto combustível nem a menos de 40 cm de um tecto (distância em relação ao chapéu da lâmpada).

Colocar a lâmpada sobre uma superfície horizontal ou suspendê-la verticalmente.

Não deslocar bruscamente para evitar o aparecimento de grandes chamas devidas à combustão de butano líquido em vez de butano vaporizado. Se isso acontecer, apagar o candeeiro fechando a torneira.

Em caso de fuga (cheiro a gás), fechar a torneira.

Não fazer funciona a lâmpada com uma camisa rasgada (risco de partir o vidro). Substituí-la exclusivamente por uma camisa especial Campingaz®. Retirar a camisa estragada e soprar no queimador para tirar as poeiras, e em seguida operar como indicado nos parágrafos "Colocação da camisa" e "queima da camisa".

Durante o funcionamento (ou logo após a paragem), o calor desprendido pelo queimador de gás aquece muito algumas partes da lâmpada (entre as quais o chapéu e a haste de transporte se a lâmpada funcionou na posição vertical), é perigoso tocar nestas peças sem luvas, o que poderia ocasionar queimaduras graves.

#### Acender o Lumogaz Plus (fig. 11)

- Aproximar um fósforo acesso da abertura entre o cimo do vidro (3) e o chapéu (5).
- Abrir progressivamente o gás rodando o volante (1) no sentido contrário da rotação dos ponteiros de um relógio.

#### Extinção

Fechar a torneira girando o volante (1) a fundo no sentido de rotação dos ponteiros de um relógio (sentido "→" da seta).

Apertar bem o botão para garantir um bom fechamento do gás (fig. 3).

## **D - DESMONTAGEM DO CARTUCHO**

O cartucho pode ser desmontado mesmo se não estiver vazio.

Mudar o cartucho ao ar livre e afastado de outras pessoas.

- Aguardar que o aparelho tenha arrefecido.
- Verificar se a chegada do gás está bem fechada rodando o manípulo (1) a fundo no sentido de rotação dos ponteiros de um relógio, (fig. 3).
- Segurar o aparelho e depois desapertar o cartucho rodando-o para a esquerda e retirá-lo (fig. 13).

Nunca colocar no lixo um cartucho que não estiver vazio, (verificar a ausência de ruído de líquido sacudindo o cartucho).

## **E - ARMAZENAMENTO E ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO**

**Em caso de retorno de chama (ignição por baixo da tampa do queimador), desligue o produto, deixe-o arrefecer (cerca de cinco minutos) e volte a acender o fogão. Se o problema do retorno de chama persistir, contacte o seu representante local da Campingaz®.**

**Depois do aparelho arrefecer completamente:**

1. Desmontar o cartucho como indicado no parágrafo D.
2. Armazenar o aparelho assim como o cartucho em local fresco, seco e arejado, fora do alcance das crianças, nunca numa parte inferior da casa.
3. Se o injector ficar entupido, (o cartucho ainda contém gás mas o aparelho não acende), não tentar desentupilo, levar o aparelho a um agente autorizado.
4. Se utilizar o aparelho num local fechado, este deve satisfazer as condições elementares de ventilação que permitem fornecer o ar necessário para a combustão e evitar a criação de mistura com teor perigoso em gás não queimado (2 m<sup>3</sup>/h/kW mínimo).



# GEBRUIKSAANWIJZING

Vermogen : 38 g/h (0,52 kW) - injector nr. 019605

Categorie : rechtstreekse druk butaan

Wij danken u dat u voor dit Campingaz® apparaat Lumogaz Plus gekozen hebt.

## A- BELANGRIJK : U GEBRUIKT GAS, WEES VOORZICHTIG !

Deze gebruiksaanwijzing heeft als doel u in staat te stellen uw apparaat Campingaz® Lumogaz Plus op een correcte en veilige wijze te gebruiken.

Lees de aanwijzingen van deze gebruiksaanwijzing, evenals de veiligheidsvoorschriften die op de Campingaz® cartouches CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS staan. Het niet naleven van deze aanwijzingen kan gevaar opleveren voor de gebruiker en zijn omgeving. Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd op een vaste plaats zodat u deze kan raadplegen indien dit nodig is. Dit apparaat dient uitsluitend gebruikt te worden met de Campingaz® cartouches CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Het kan gevaarlijk zijn andere soorten dan de Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS te gebruiken. De onderneming Application Des Gaz wijst elke verantwoordelijkheid af in geval van gebruik van een cartouche van een ander merk.

Dit apparaat mag uitsluitend gebruikt worden in ruimtes die voldoende geventileerd zijn (minimum 2 m<sup>3</sup>/h /kW) en wanneer het ver van ontvlambare materialen verwijderd is.

Gebruik geen apparaat dat lekt, dat slecht werkt of dat beschadigd is. Breng het naar uw dealer die u de verdere informatie over reparaties etc. kan verstrekken. Breng nooit wijzigingen aan op dit apparaat en gebruik het alleen voor de toepassingen waarvoor het bestemd is. Dit apparaat mag niet in een caravan, voertuig, tent, afdak, hut of andere kleine gesloten ruimte gebruikt worden. Het mag niet gebruikt worden wanneer u slaapt en mag nooit onbewaakt achtergelaten worden. Ieder gasapparaat werkt volgens het volgende principe: de brandstof gebruikt zuurstof en stoot verbrandingsproducten uit. Een gedeelte van deze verbrandingsproducten kan koolmonoxide (CO) bevatten. Koolmonoxide dat reuk- en kleurloos is, kan leiden tot flauwvallen of symptomen die aan griep doen denken. In extreme gevallen kan het zelfs de dood tot gevolg hebben, wanneer het apparaat binnenshuis zonder goede ventilatie gebruikt wordt.

## B - INGEBRUIKNEMING

### 1. HET MONTEREN VAN EEN CARTOUCHE CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS

(Indien een lege cartouche geplaatst is, lees dan paragraaf D : " Het uitnemen van een cartouche.")

Voor de plaatsing of demontage van een patroon, gaat u altijd te werk in een zeer goed geventileerde ruimte, bij voorkeur buiten, en nooit in aanwezigheid van een vlam, een warmtebron of een vonk (sigaret, elektrisch apparaat, enz), ver van andere personen en ontvlambaar materiaal. AANGEZIEN DE CAMPINGAZ® CARTOUCHES CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS EEN KLEP HEBBEN, KUNNEN ZE UIT HET APPARAAT GENOMEN WORDEN OM HET VERVOER TE VERGEMAKKELIJKEN ZELFS AL ZIJN ZE NIET LEEG EN KUNNEN ZE OP ANDERE CAMPINGAZ® APPARATEN VAN HET GAMMA 270 PLUS / 300 PLUS / 470 PLUS, ONTWORPEN OM EXCLUSIEF MET DEZE CARTOUCHES TE WERKEN, GEMONTEERD WORDEN.

- a. Kijk na of de gastoevoer goed gesloten is door het afstellingswiel (1) tot aan de aanslag met de klok mee te draaien, (richting "-" van de pijl) (afb. 3).
- b. Houd het apparaat vast (**attentie:** deze kan heet zijn!), om voorzichtig het patroon op het apparaat te schroeven door het in de richting van de wijzers van de klok te draaien totdat u een 'klik' hoort (ongeveer een zesde draaiing) (afb. 2). Schroef het patroon niet steviger vast: u loopt het risico het ventiel te beschadigen.

Bij lekkage (gaslucht voordat de kraan geopend wordt) moet het apparaat onmiddellijk naar buiten worden gebracht, naar een zeer goed geventileerde plaats waar geen vlam, vonk of verwarmingsbron aanwezig is, zodat daar de oorzaak van het gaslek kan worden opgespoord en verholpen. Controleer de gasdichtheid van uw apparaat altijd buiten. Spoor geen lekken op met behulp van een vlam. Gebruik een speciale vloeistof voor het opsporen van gaslekken.

### 2. Opstellen van het gloeikousje

- a. De beugel voor het oppakken (2) verwijderen door de spaken uit elkaar te trekken (afb. 4).
- b. Het kapje (5) omslaan en het glas verwijderen (afb. 7).
- c. Het gloeikousje (6) op de brander schuiven, met de grootste opening naar beneden; de openingen van het gloeikousje goed in de gleuven van de brander steken (afb. 8).

### 3. Eerste verbranding van het gloeikousje (dit dient in de open lucht te geschieden)

- a. **NIET HET GAS OPENDRAAIEN;** met een vlam (aansteker of lucifer) het gloeikousje aansteken (afb. 9).
- b. Volledig laten uitbranden (er ontstaat rook) totdat het gloeikousje een zwarte bal wordt.
- c. Zet het glas terug en verzeker u ervan dat deze op de juiste manier in het onderste kommetje van het omhulsel valt (het gat met de kleinste diameter naar onderen toe). Voer de veer in de binnenkant van het glas in (de veer moet verticaal in de binnenkant van het glas zitten (afb. 12).
- d. Kantel de beschermkap (5) op de lamp (afb. 10) en zet het handvat (2) terug door de armen uit elkaar te trekken (afb. 5).

De lamp is klaar voor het gebruik.



## C - GEBRUIK

### Enkele tips:

**Gebruik uw lamp niet op minder dan 20 cm afstand van een muur of van een brandbaar voorwerp, of op minder dan 40 cm afstand van een plafond (gemeten vanaf het kapje van de lamp). De lamp op een horizontaal oppervlak plaatsen, ofwel vertikaal ophangen. De lamp niet ruw behandelen of verplaatsen om het opwekken van grote vlammen te voorkomen die het gevolg zouden zijn van de verbranding van vloeibaar butaangas in de plaats van het butaangas in gasvorm. Wanneer dit zich toch voordoet, de lamp uitmaken door het kraantje (draaiknop) dicht te draaien.**

In geval van gaslekken (gaslucht), het kraantje dichtdraaien. Zet de lamp niet in werking indien het gloeikousje gescheurd is (het glas zou kunnen breken). Vervang het gloeikousje uitsluitend door een speciaal Campingaz® gloeikousje. Het beschadigde gloeikousje verwijderen en op de brander blazen om het stof te verwijderen; vervolgens handelen zoals onder "Opstellen van het gloeikousje" en "verbranding van het gloeikousje". Tijdens het gebruik (of kort na het uitdraaien), kan de door de brander afgegeven warmte bepaalde delen van de lamp sterk verhitten (waaronder het kapje en de beugel indien de lamp vertikaal is opgehangen). Het is gevaarlijk om deze onderdelen met blote handen aan te raken. Dit kan namelijk tot ernstige brandwonden leiden.

### Aansteken van de Lumogaz Plus (afb. 11)

- Een brandende lucifer in de opening tussen het bovenste uiteinde van het glas (3) en het kapje (5) steken.
- Het gas geleidelijk aan opendraaien door draaiknop (1) naar links te draaien.

### Doven

Het gas dichtdraaien door de draaiknop (1) helemaal naar rechts te draaien ("-" richting van de pijl). Draai de knop goed dicht om er zeker van te zijn dat het gas is afgesloten (afb. 3).

## D - HET UITNEMEN VAN EEN CARTOUCHE

De cartouche kan eruit genomen worden zelfs indien deze niet leeg is.

Vervang het patroon buiten en op afstand van andere personen.

- Wacht tot het apparaat is afgekoeld.
- Kijk na of de gastoevoer goed afgesloten werd door het afstellingswiel (1) volledig dicht te draaien (met de klok mee) (afb. 3).
- Houd het apparaat vast, en schroef het patroon (6) los door in de tegengestelde richting van de wijzers van de klok te draaien en het patroon weg te halen (afb. 13).

Werp nooit een cartouche die niet leeg is, weg (kijk dit na door deze te schudden en de afwezigheid van enig geluid van de vloeistof vast te stellen).

## E - ONDERHOUD, OPBERGEN EN OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

**Schakel het product uit in geval van terugbranding (ontsteking onder de branderdop), laat het afkoelen (ongeveer vijf minuten) en schakel het daarna opnieuw in. Neem contact op met uw plaatselijke Campingaz®-vertegenwoordiger als het probleem van terugbranden aanhoudt.**

### Nadat uw apparaat volledig afgekoeld is :

1. Neem de cartouche eruit zoals aangeduid in paragraaf D.
2. Berg het apparaat evenals de cartouche op in een koele,

droge en geventileerde plaats, buiten het bereik van kinderen en nooit in een ondergronds terrein of in een kelder

3. In geval van verstopping van de injector (de cartouche bevat nog gas, maar het apparaat wil niet branden), probeer deze niet te ontstoppen maar breng het apparaat naar uw dealer.
4. Indien u uw apparaat in een bepaalde ruimte gebruikt, dan dient deze ruimte de grondvoorwaarden van luchtverversing te eerbiedigen waardoor er voldoende lucht is voor de verbranding en waardoor het onts taan van een gevaarlijk mengsel van niet verbrand gas kan vermeden worden (2 m<sup>3</sup>/h/kW minimum).

# BRUKSANVISNING

Gaskapacitet: 38 g/h (0,52 kW)

Munstycke n° 019605

Kategori: butanol direkttryck

Tack för att du valde denna apparat Campingaz® Lumogaz Plus.

## A - VIKTIGT: VAR FÖRSIKTIG NÄR DU ANVÄNDER GAS!

Denna bruksanvisning är avsedd att förse dig instruktioner som gör att du rätt och säkert kan använda din apparat Campingaz® Lumogaz Plus. Läs igenom den noggrant för att lära dig hur gasolkköket fungerar innan det monteras på gasbehållaren.

Följ alltid instruktionerna i bruksanvisningen liksom säkerhetsföreskrifterna som är tryckta på gasbehållarna Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Du och din omgivning riskerar allvarliga skador om inte dessa regler efterföljs. Förvara bruksanvisningen på en säker och lättillgänglig plats för att kunna konsultera den vid behov. Apparaten skall endast användas med gasbehållare av märket Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Det kan vara farligt att använda andra gasbehållare. Gasbolaget avråder sig allt ansvar vid användning av gasbehållare av annat fabrikat. Apparaten får endast användas i lokaler med tillräcklig ventilation (minst 2 m<sup>3</sup>/h/kW) och aldrig i närheten av lättantändligt material.

Använd inte en apparat som läcker, som fungerar dåligt eller som är defekt. Ta med apparaten till återförsäljaren för vidare information om närmaste servicecenter.

Utför aldrig några ändringar på gasolkköket och använd det bara för det bruk det är avsett för.

Denna apparat bör inte användas i husvagn, fordon, tält, uteplatser, förråd och övriga slutna utrymmen...

Bör inte användas när man sover eller lämnas oövervakad. Alla apparater som fungerar med gas fungerar enligt principen att förbränningen förbrukar syre och avger olika ämnen. En del av dessa förbrända ämnen kan innehålla kolmonoxid (CO). Kolmonoxid, som är lukt- och färglös, kan orsaka obehag och illamående som påminner om influensa, samt kan rent av leda till döden om apparaten används inomhus utan tillräcklig ventilation.

## B - IGÅNGSÄTTNING

### 1. MONTERING AV GASPATRONEN TILL CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS

(Om det sitter en tom gaspatron på gasolkköket, läs avsnittet D: "Demontering av gaspatron")

Gasbehållare ska anslutas eller tas bort i ett väl ventilerat utrymme, helst utomhus, och aldrig i närheten av öppen låga, värmeåla eller gnistor (cigarett, elektrisk utrustning etc.) på avstånd från andra personer och lättantändliga material.

GASPATRONERNA CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS ÄR UTRUSTADE MED EN VENTIL, DET ÄR ALLTSÅ MÖJLIGT ATT DEMONTERA DEM FRÅN GASOLKKÖKET FÖR ATT UNDERLÄTTA TRANSPORT ÄVEN OM DE INTE ÄR TOMMA. DE KAN DÄREFTER I STÄLLET ANVÄNDAS PÅ ANDRA APPARATER I CAMPINGAZ®-SORTIMENTET, PRODUKTER SOM HAR TILLVERKATS FÖR DRIFT UTESLUTANDE MED DESSA gasbehållare.

- Kontrollera att gastillförseln är avstängd genom att vrida gaskranen medurs till stopp (1) (riktning "←") (bild. 3).
- Håll fast apparaten (obs! den kan vara varm!) och

skruva sedan fast behållaren (5) på apparaten genom att skruva den medurs tills det hörs ett "klik" (ungefär ett sjättedels varv) (bild. 2). Skruva inte behållaren mer än så: det finns risk att ventilen förstörs.

Vid läckage (det luktar gas innan kranen öppnas), ställ apparaten omedelbart utomhus, på ett ställe med god luftväxling, utan antändningskälla, där läckan kan spåras upp och åtgärdas. Om du vill kontrollera om apparaten håller tätt, gör det utomhus. Gör ingen läcksökning med en låga, använd i stället specialvätska för sökning av gasläckor.

### 2. Strumpans isättning

- Ta bort frakthandtaget (2) genom att vika hänganordningen åt sidan (bild 4).
- Fäll tillbaka metallöverdelen (5) och ta bort glaskupan (bild 7).
- Glid strumpan (6) på brännaren (4), hålet med största diametern skall placeras nedåt; se till att strumpans öppning ordentligt förs in i spåren på brännaren (bild 8).

### 3. Första igångsättningen (utför detta moment utomhus)

- ÖPPNA INTE GASTILLFÖRSELN**, håll en tänd låga (tändare eller tändsticka) nära strumpan (bild 9).
- Låt strumpan förbrukas fullständig (rök-utveckling) ända till den liknar en svart kula.
- Sätt tillbaka glaset och se till att fästa det ordentligt i korgens undre hållare (hålet med den lilla diametern ska vara vänd nedåt). För in fjädern i glaset (fjädern ska sitta vertikalt inuti glaset (bild 12).
- Vicka på plattan (5) på lampan (bild 10) och sätt tillbaka handtaget (2) genom att föra bort dess sidoenheter (bild 5).

Lampan är nu klar att användas.

## C - ANVÄNDNING

### Några extra råd:

Använd inte er gasollampa närmare än 20 cm från en vägg eller annat brännbart material, inte heller närmare än 40 cm från taket (avståndet räknas från och med lampans metallöverdel).

Ställ lampan på ett vägrätt underlag eller häng upp den lodrätt.

Förflytta den försiktigt för att undvika uppflammandet av stora lågor som uppstår vid förbränning av flytande butanol istället för den normalt förångade butanogasen. Om det trots allt skulle hända så släck lampan genom att vrida på gaskranen.

Använd inte lampan om strumpan uppvisar repor (glaset riskerar att gå sönder). Ersätt enbart denna med den specialtillverkade strumpan från Campingaz®. Ta bort den trasiga strumpan och blås sedan på brännaren för att få bort dammet, återgå därefter till paragraferna "Strumpans isättning" och "Strumpans svedning".

Under drift (eller omedelbart efter avstängning), värms vissa delar av lampan starkt av den värme som avges från brännaren (bl.a. metallöverdelen och handtaget om lampan används upphängd), det är alltså farligt att vidröra lampan med blotta handen. Allvarliga brännskador kan uppstå.

### Att sätta på Lumogaz Plus (bild 11)

- Häll en tänd tändsticka vid öppningen mellan den övre delen av glaskupan (3) och metallöverdelen (5).
- Öppna gasen efterhand genom att vrida gaskranen (1) moturs.

### Släckning

Stäng kranen genom att vrida gasknappen (1) medurs till stoppläget (i riktning "→" från pilen). Dra åt kranratten ordentligt för att förhindra all gastillförsel (bild 3).

## D- BYTE AV GASBEHÅLLAREN

Behållaren får aldrig bytas ut om den inte är tom. Byt ut behållaren utomhus och på avstånd från andra personer.

- Vänta tills apparaten svalnat.
- Kontrollera att gastillförslen är avstängd genom att vrida ratten (1) helt medurs (bild 3).
- Håll i apparaten och vrid loss behållaren genom att vrida den moturs och ta bort den (bild 13).

Släng aldrig en gaspatron som inte är tom, (kontrollera det genom att skaka på den, inget skvalpande ljud skall höras om den är tom).

## E- FÖRVARING OCH FUNKTIONSFEL

**Vid baktändning (tändning under brännarlocket) ska produkten stängas av och kylas ner (i ungefär fem minuter) varefter den åter kan tändas. Om problemet med baktändning upprepas, kontakta din lokala Campingaz®-representant.**

### Efter total avkyllning av apparaten

1. Ta bort gaspatronen enligt beskrivningen i avsnittet D.
2. Förvara apparaten, liksom gasbehållaren på en sval, torr och välventilerad plats utom räckhåll för barn och aldrig i en källarvåning eller i en källare.
3. Om munstycket är tilltäppt, (gaspatronen innehåller fortfarande gas men gasolköket kan inte tändas), försök inte rengöra det utan ta med apparaten till er återförsäljare).
4. Om apparaten används i en lokal måste denna uppfylla gällande ventilationsnormer för att säkerställa att det finns tillräckligt med luft för korrekt förbränning och undvika uppkomsten av en blandning med farlig halt oförbränd gas (minst 2 m<sup>3</sup>/h/kW).

# BRUKSANVISNING

Gjennomstrømming: 38 g/t (0,52 kW)

injektor nr. 019605

Kategori: direkte butantrykk

Takk for at du valgte apparatet Campingaz® Lumogaz Plus.

## A - VIKTIG: VÆR ALLTID FORSIKTIG NÅR DU BRUKER GASS!

Denne bruksanvisningen er utarbeidet for at du skal kunne bruke apparatet Campingaz® Lumogaz Plus på en riktig og trygg måte.

Les bruksanvisningen nøye for å bli kjent med apparatet før du kopler det til gassbeholderen.

Du må overholde disse instruksjonene og sikkerhetsforanstaltningene som er angitt på Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS-beholderne. Hvis du ikke gjør dette, kan det innebære fare for deg som bruker og for omgivelsene dine. Oppbevar bruksanvisningen på et egnet sted for å kunne ta den frem ved behov. Dette apparatet skal kun brukes med Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS-beholdere. Det kan være farlig å bruke det sammen med andre gassbeholdere. Selskapet "Société Application Des Gaz" frasier seg ethvert ansvar ved bruk av beholdere fra andre produsenter.

Apparatet må kun brukes på steder med tilstrekkelig lufting (minst 2 m<sup>3</sup>/t/kW) og på avstand fra antennelige materialer. Du må ikke bruke et apparat som lekket, som ikke fungerer riktig, eller som er ødelagt. Ta det med til forhandleren, som vil henvide deg til nærmeste servicesenter. Apparatet må ikke endres, eller brukes til noe annet enn det det er beregnet på.

Apparatet må ikke brukes i campingvogn, kjøretøy, telt, skjul, hytte eller på små, lukkede plasser.

Det må ikke brukes uten oppsyn, for eksempel når du sover.

Alle gassapparater fungerer ved å brenne oksygen, og gir fra seg forbrenningsprodukter. Noen av disse produktene kan inneholde farlige gasser, som karbonmonoksid (CO).

Karbonmonoksid er en luktfri og fargeløs gass. Gassen kan provosere frem influensaliknende symptomer, kvalme eller sykdom. Den kan medføre døden hvis apparatet blir brukt innvendig uten fullgod ventilasjon.

## B - IGANGSETTING

### 1. SETTE I EN CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS-BEHOLDER

(Hvis det allerede er en tom beholder i apparatet, kan du gå videre til avsnitt D: "Fjerne beholderen")

Når du skal sette i eller fjerne en patron, bør du alltid passe på å være på et luftigt sted, aller helst ute og aldri i nærheten av en flamme, varmekilde eller en gnist (sigarett, elektrisk apparat eller lignede), i avstand fra andre personer og fra brennbare materialer.

ETTERSOM CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS-BEHOLDEREN ER UTSTYRT MED EN MED VENTIL, KAN DEN DEMONTERES FJERNES FRA SELVE APPARATET SELV OM DEN IKKE ER TOM. DERMED BLIR DET ENKLERE Å TRANSPORTERE DEN, SAMTIDIG SOM DEN KAN BRUKES PÅ ANDRE CAMPINGAZ®-APPARATER I SERIEN 270 PLUS / 300 PLUS / 470 PLUS SOM ER UTARBEIDET FOR KUN Å FUNGERE MED DISSE BEHOLDERNE.

- Kontroller at gasstilførselen er ordentlig avstengt ved å vri gassknappen mot klokken (1) til stoppunktet (i

pilens "–" retning) (fig. 3).

- Hold apparatet (merk: det kan være varmt!) og skru forsiktig patronen på apparatet ved å snu det i klokkeretning helt til man hører et klikk (omtrent en sjettedels omdreining) (fig. 2). Ikke skru patronen mer enn dette: du risikerer å ødelegge dens ventilen.

Ved lekkasje (gasslukt før kranen åpnes) må du umiddelbart sette apparatet utendørs i et område med god ventilasjon og uten antenningskilder. Deretter kan du lete etter lekkasjen og stoppe den. Hvis du vil kontrollere at apparatet er tett, må du gjøre dette utendørs. Du må ikke lete etter lekkasjen ved hjelp av ild, men bruke såpevann.

### 2. Montering av muffen

- Fjern transportranken (2) ved å trekke de to stengene fra hverandre (fig. 4).
- Vipp hatten (5) i skråstilling, og ta ut glasset (fig. 7).
- La muffen (6) gli ned over brenneren, med den enden som har det største hullet vendt nedover; fest åpningene i muffen godt i irlene i brenneren (fig. 8).

### 3. Første brening av muffen (må foretas utendørs)

- IKKE ÅPNE FOR GASSEN ENNÅ.** Hold en flamme (fra en lighter eller fyrstikk) inntil muffen (fig. 9).
- La muffen svis helt av (det skal ryke av den), til den ser ut som en liten, svart ball.
- Sett glasset forsiktig på plass i den innvendige skålen i buret (hullet med det minste diameter skal være nedover). Stikk inn fjæringen i glasset (fjæringen må være vertikal når den er i glasset (fig. 12).
- Vipp dekslet (5) på lampen (fig. 10) og sett på plass hanken (2) ved å slå ut armene (fig. 5).

Lampen er nå klar til bruk.

## C - BRUK

### Noen ekstra råd :

Bruk lampen med minst 20 cm avstand fra vegg og brennbare ting, og med minst 40 cm avstand fra taket (avstand målt fra hatten på lampen).

Lampen skal plasseres på en vannrett overflate eller henges opp så den henger loddrett.

Ikke flytt på den brått, ellers kan det oppstå store flammer, som skyldes at flytende butan-gass forbrennes istedenfor fordampet butan-gass. Dersom dette skjer, må kranen straks lukkes slik at lampen slås av. Hvis det oppstår lekkasje (gasslukt), må kranen lukkes.

Bruk ikke lampen hvis muffen er revet i stykker eller sprukket (glasset risikerer å gå i stykker). Muffen må bare skiftes ut med en spesialmuffe av merket Campingaz®. Ta den gamle muffen av, og blås på brenneren for å fjerne støvet fra den, og gå deretter frem som forklart i avsnittene "Montering av muffen" og "Avsving av muffen".

Under bruk (eller rett etter at den er slått skrudd av) er enkelte deler av lampen (også hatten og hanken, hvis lampen har vært brukt hengende loddrett) svært varme på grunn av varmen fra brenneren. Det er farlig å berøre disse delene med bare hender, da dette kan resultere i alvorlige forbrenninger.

### Tenning av Lumogaz Plus (fig. 11)

- Før en påtent fyrstikk i åpningen mellom glassets overdel (3) og hetten (5).
- Åpne gassen gradvis ved å dreie gassknappen (1) mot urviseren klokken.

### Å slukke lampen

Lukk kranen ved å vri rattet (1) helt rundt i solens retning (i pilens minus-retning (-)) (fig. 3). Skru hjulet rattet godt fast

slik at det stenges ordentlig for gassen.

## **D- FJERNE BEHOLDEREN**

Beholderen kan fjernes selv om den ikke er tom. Skift patronen ute og i avstand fra andre personer.

- Vent til apparatet er avkjølt.
- Kontroller at gasstilførselen er helt stengt ved å vri rattet (1) helt rundt mot klokken (fig. 3).
- Hold apparatet, skru deretter patronen løs ved å snu den mot klokken (fig. 13) og trekk den ut.

Du må aldri kaste en beholder som ikke er tom (kontroller ved å riste på den).

## **E- OPPBEVARING OG FEILSØKING VED BRUK**

**Om det oppstår oppblussing (tenning under brennerheten), skru av produktet, la det kjøle ned (omtrent fem minutter) og tenn så apparatet på nytt. Om problemet med oppblussing vedvarer, ta kontakt med din lokale Campinggaz®-representant.**

### **Etter at apparatet er fullstendig avkjølt:**

1. Fjern beholderen slik det er angitt i avsnitt D.
2. Oppbevar apparatet og beholderen på et kjølig, tørt sted med god ventilasjon, utenfor barns rekkevidde, og aldri i en kjeller eller underetasje.
3. Hvis injektoren tettes (beholderen inneholder gass, men det er ikke mulig å tenne apparatet på appa ratet), må du ikke prøve å åpne injektoren. Lever apparatet tilbake til forhandleren.
4. Hvis du bruker apparatet innendørs, må rommet oppfylle elementære krav til ventilasjon slik at det tilføres tilstrekkelig luft til forbrenningen og dermed ikke dannes blandinger som inne holder farlig ikke-brent gass (minst 2 m<sup>3</sup>/t/kW).

# BETJENINGSVEJLEDNING

Kapacitet: 38 g/t (0,52 kW) - dyse n° 019605

Kategori: butan direkte tryk

Tak, fordi De har valgt Campinggaz® Lumogaz Plus.

## A - VIGTIGT: DET ER GAS, DE BRUGER, SÅ VÆR FORSIGTIG!

Denne betjeningsvejledning skal hjælpe Dem til at benytte Campinggaz® Lumogaz Plus apparatet rigtigt og i fuld sikkerhed.

Læs derfor betjeningsvejledningen omhyggeligt, så De bliver bekendt med apparatet, inden det tilsluttes gaspatronen.

Overhold instruktionerne i betjeningsvejledningen samt sikkerhedsreglerne, som står anført på Campinggaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS-gaspatronerne. Hvis disse instruktioner ikke overholdes, kan det være farligt for brugeren og eventuelle personer i nærheden.

Denne betjeningsvejledning bør opbevares på et sikkert sted, så den altid er tilgængelig, hvis der bliver brug for den.

Apparatet må kun bruges med Campinggaz® CV 270 PLUS/CV 300 PLUS/CV 470 PLUS. Det kan være farligt at bruge andre gasbeholdere.

Apparatet må kun benyttes i tilstrækkeligt ventilerede rum (minimum 2 m<sup>3</sup>/t/kW) og på god afstand af brandfarlige materialer.

Benyt ikke et apparat, der er utæt, fungerer dårligt eller er beskadiget. De bedes indlevere det til forhandleren, som kan oplyse Dem om, hvor den nærmeste serviceforretning ligger.

Der bør aldrig foretages ændringer af apparatet, og det må ikke benyttes til formål, det ikke er beregnet til.

Apparatet må ikke anvendes i campingvogn, køretøj, telt, læskur, hytte eller i små lukkede rum.

Apparatet må ikke efterlades tændt uden opsyn, eller hvis man sover.

Gasapparatet fungerer efter forbrændingsprincippet, opbruger ilt og afgiver forbrændingsprodukter og gas. Disse kan indeholde farlige kulilte (CO). Kulilte er farveløs og lugtfri og kan forårsage ildebefindende og influenza lignende symptomer, men kan også være livsfarlig, hvis apparatet bruges indendørs eller på steder uden tilstrækkelig ventilation.

## B - KLARGØRING

### 1. SÅDAN MONTERES EN NY CAMPINGAZ® CV 270 PLUS/ CV 300 PLUS/CV 470 PLUS-GASPATRON

(Hvis der sidder en tom patron på apparatet, bedes De læse afsnit D: "Udskiftning af gaspatron"). Montering og afmontering af patroner skal altid udføres på et godt udluftet sted, helst udenfor og aldrig i nærheden af flammer, varmekilder eller gnister (cigaretter, elektriske apparater osv.) og langt fra andre personer og brændbart materiale.

DA CAMPINGAZ® CV 270 PLUS/CV 300 PLUS/CV 470 PLUS-GASPATRONERNE ER UDSKYTTET MED VENTIL, KAN DE TAGES AF APPARATET, SÅ DE ER NEMMERE AT TRANSPORTERE, OGSÅ SELV OM DE IKKE ER TOMME, OG KAN SÆTTES PÅ ANDRE CAMPINGAZ®-APPARATER I SERIEN 270 PLUS/300 PLUS/470 PLUS, SOM UDELUKKENDE KAN FUNGERE MED DISSE GASPATRONER.

- Kontroller, at der er lukket helt for gassen, ved at dreje reguleringsknappen (1) med uret helt i bund (pilens "–"-retning) (fig. 3).
- Hold apparatet (**pas på:** det kan være varmt!), og skru

forsigtigt patronen mod apparatet ved at dreje med uret, indtil der høres et "klik" (cirka en sjettedel af en omgang) (fig. 2). 'Stram ikke patronen yderligere, idet det kan beskadige ventilen.

Hvis apparatet lækker gas (gaslugt, før ventilen åbnes), skal det straks tages med ud i fri luft, hvor der ikke er antændelseskilder, og hvor du kan undersøge årsagen til lækagen og afhjælpe denne. Al kontrol af gaslækage skal foregå udendørs. Brug ikke åben ild hertil, men sæbevand i stedet.

### 2. Montering af brænderlegeme

- Afmonter løftehåndtaget (2) ved at skubbe armene udad (fig. 4).
- Vip hættten op (5), og afmonter glasset (fig. 7).
- Sæt brænderlegemet (6) ned over brænderen (4) (hullet med den største diameter skal vende nedad). Sørg for at placere brænderlegemets huller i hakkene på brænderen (fig. 8).

### 3. Første afbrænding af brænderlegemet (skal ske udendørs)

- TÆND IKKE FOR GASSEN**, og før en flamme (lighter eller tændstik) hen mod brænderlegemet (fig. 9).
- Lad det brændende helt (røgd udvikling), indtil det har form som en sort kugle.
- Sæt glasset på plads igen, og sørg for, at det er godt indført i burets nederste lampeskål (hullet med den mindste diameter, der vender nedad). Tryk fjederen ind i glasset (fjederen skal være i lodret stilling i glasset (fig. 12)).
- Sæt dækningen (5) på lampen (fig. 10), og sæt også stellet (2) tilbage ved at trække armene ud (fig. 5).

Lampen er nu klar til brug.

## C - ANVENDELSE

### Yderligere instruktioner:

Anvend ikke lampen inden for en afstand på mindre end 20 cm fra vægge eller brandbare genstande og heller ikke mindre end 40 cm fra lofter (afstand fra lampens hætte).

Anbring lampen på en plan flade, eller hæng den lodret ned. Lampen må ikke flyttes pludseligt, da der kan opstå store flammer på grund af forbrænding af flydende butangas i stedet for fordampet butan. Hvis det sker, skal lampen slukkes ved at dreje på knappen. Ved gaslækage (gaslugt) skal der lukkes på knappen. Anvend ikke lampen, hvis brænderlegemet er revnet (risiko for sprængning af glasset). Brænderlegemet må kun udskiftes med specialbrænderlegeme fra Campinggaz®. Afmonter det beskadigede brænderlegeme, og pust på brænderen for at fjerne støv.

Fortsæt dernæst som beskrevet i afsnittene "Montering af brænderlegeme" og "Første afbrænding af brænderlegeme".

**Under brug (eller umiddelbart efter brug) er visse dele af lampen meget varme (herunder hætte og håndtag, hvis lampen hænger lodret ned) på grund af den afgivne varme fra brænderen. Det er farligt at røre ved disse dele med bare hænder. Der kan opstå alvorlige forbrændinger.**

### Tænding af Lumogaz Plus (fig. 11)

- Før en tændt tændstik ind i åbningen mellem glasset (3) foroven og hættten (5).
- Åbn langsomt for gassen ved at dreje knappen (1) mod uret.

### Slukning

Luk for ventilen ved at dreje knappen (1) i bund i urets retning (pileretning "–"). Spænd knappen helt for at sikre, at der er lukket helt for gassen (fig. 3).

## D - UDSKIFTNING AF GASPATRON

Gaspatronen kan tages af, selv om den ikke er tom.

Udskift patronen udenfor og væk fra andre personer.

- Vent på, at apparatet køler af.
- Kontroller, at der er lukket helt for gassen ved at dreje reguleringsknappen (1) med uret helt i bund (fig. 3).
- Hold på apparatet, og løs herefter patronen (6) ved at dreje den mod uret og tage den af (fig. 13).

## E - OPBEVARING OG UNORMAL FUNKTION

**I tilfælde af at flammen brænder forkert (tænding under brænderhætten) slå produktet fra, lad det køle ned (i ca. fem minutter), og tænd så for det igen. Hvis problemet med en forkert brændende flamme fortsætter, kontakt din lokale Campingaz®-forhandler.**

### Når apparatet er kolet helt af:

1. Gaspatronen tages af som forklaret i afsnit D.
2. Apparatet og gaspatronen skal opbevares på et tørt og køligt sted med god ventilation utilgængeligt for børn og aldrig i en kælderetage eller et kælderrum.
3. Hvis dysen er tilstoppet, (gaspatronen indeholder stadig gas, men apparatet tænder ikke), må De ikke forsøge at rense den. Returner apparatet til forhandleren.
4. Hvis apparatet benyttes indendørs, skal stedet opfylde nogle de grundlæggende betingelser for udluftning, så der tilføres en tilstrækkelig mængde luft til forbrændingen, og dannelse af en farlig blanding af ikke-forbrændt gas undgås (minimum 2 m<sup>3</sup>/t/kW).



# KÄYTTÖOHJE

Teho: 38 g/h (0,52 kW)

Polttoainesuutin n° 019605

Sarja: butaani-suorapainelamppua

Kiitos, että valitsit Campingaz® Lumogaz Plus-keitTIMEN

## A -TÄRKEÄÄ: KAASUA ON KÄSITELTÄVÄ VAROEN!

Tätä käyttöohjetta noudattamalla käytät Campingaz® Lumogaz Plus -lampua oikein ja turvallisesti.

Lue käyttöohje huolellisesti tutustuaksesi keittimeen ennen kuin liität siihen kaasusäiliön.

Noudata myös Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS -säiliöiden turvaohjeita.

Ohjeiden laiminlyöminen voi olla vaarallista käyttäjälle itselleen sekä hänen ympäristölleen.

Säilytä käyttöohje huolellisesti niin, että voit tarvittaessa palata siihen.

Laitetta käytetään yksinomaan Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS -säiliöiden kanssa.

Muiden kaasusäiliöiden käyttö voi olla vaarallista.

Application Des Gaz -yhtiö ei vastaa muiden säiliömerkkin käytön aiheuttamista vahingoista.

Laitetta saa käyttää ainoastaan hyvin ilmastoiduissa tiloissa (vähintään 2m³/h/kW) ja riittävän kaukana helposti syttyvistä aineista.

Vuotavaa, heikosti toimivaa tai viallista laitetta ei saa käyttää. Se on palautettava jälleenmyyjälle, joka neuvoo edelleen lähimpään jälkihuoltoon.

Laitetta ei saa muunnella eikä käyttää muuhun kuin sen alkuperäiseen tarkoitukseen.

Laitetta ei saa käyttää asuntovaunussa, ajoneuvossa, teltassa, katoksessa, mökissä tai muussa ahtaassa suljetussa tilassa.

Laitetta ei saa käyttää nukkumisen aikana, eikä sitä saa jättää valvomatta.

Kaikki kaasulaitteet, joiden toiminta perustuu palamiseen, kuluttavat happea ja muodostavat palamistuotteita. Osa näistä palamistuotteista voi sisältää hiilimonoksidia (CO).

Hajuton ja väritön hiilimonoksidi voi aiheuttaa pahoinvointia, vilustumisen kaltaisia oireita tai jopa kuoleman, jos laitetta käytetään sisätiloissa ilman asianmukaista tuuletusta.

## B - KÄYTTÖÖNOTTO

### 1. CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS -SÄILIÖN ASENTAMINEN

(Mikäli laitteessa on tyhjä säiliö, lue kappale D "Säiliön poistaminen")

Työskentele aina hyvin ilmastoidussa tilassa säiliötä asentaessasi tai irrottaessasi, mieluiten ulkona eikä koskaan avotulen, lämmönlähteen tai kipinän (savuke, sähkölaite jne.) läheisyydessä, ja pysytele kaukana muista ihmisistä ja syttyvistä materiaaleista.

VENTTIILINSÄ ANSIOSTA CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS -SÄILIÖ VOIDAAN TÄYSINÄISENÄKIN POISTAA KEITTIMESTÄ KULJETUKSEN AJAKSI JA LIITTÄÄ MUIHIN CAMPINGAZ® 270 PLUS / 300 PLUS / 470 PLUS -SARJAN KEITTIMIIN, JOTKA TOIMIVAT YKSINOMAAN YM. SÄILIÖLLÄ.

- Varmista, että kaasuhanana on suljettu kääntämällä ohjainta (1) myötäpäivään pidäkkeeseen asti (suuntaan "-") (kuva 3).
- Pidä kiinni laitteesta (**huomio**: se voi olla kuuma!) ja ruuvaa säiliö varovasti kiinni laitteeseen kääntämällä sitä myötäpäivään, kunnes kuuluu "klik" (n. kuudennella kierroksella) (kuva 2). Älä ruuvaa säiliötä

enempää: saatat vahingoittaa sen venttiiliä.

Jos esiintyy vuotoja (kaasun hajua ennen hanan avaamista), vie laite heti ulos hyvin tuuletettuun

paikkaan, missä ei ole syyttämismahdollisuutta ja missä vuodon voi etsiä ja pysäyttää. Halutessasi kokeilla laitteen tiivyyttä tee se ulkotiloissa. Älä etsi vuotoja avoliekin avulla, käytä kaasuvuotojen havaitsemisnestettä.

### 2. Hylsyn asettaminen paikalleen

- Irrota kantovarsi (2) vetämällä sen haaroja ulospäin (kuva 4).
- Käännä kupu (5) auki ja nosta lasi (kuva 7).
- Vie hylsy (6) polttimon päälle suurempi aukko alaspäin. Aseta hylsyn reiät hyvin polttimon urteiden kohdille (kuva 8).

### 3. Hylsyn esipolttaminen (tehtävä ulkotiloissa)

- ÄLÄ AVAA KAASUHANAA!** Vie liekki (tulitikku tai tupakansytyin) hylsyn viereen (kuva 9).
- Anna hylsyn palaa loppuun (savua muodostuu), kunnes siitä tulee musta pallo.
- Laita lasi paikoilleen pitämällä samalla huoli, että liität sen kunnolla rungon sisäkuoreen (läpimitaltaan pienin reikä alaosassa). Työnnä jousi lasin sisäpuolelle (jousen on oltava pystysuorassa lasin sisäpuolella (kuva 12)).
- Pyöräytä kansi (5) lampun (kuva 10) päälle ja laita kahva (2) takaisin levittämällä sen haarat (kuva 5).

Lamppu on käyttövalmis.

## C - KÄYTTÖ

### Lisäohjeita:

Käytä lampua vähintään 20 cm:n etäisyydellä seinästä tai helposti syttyvästä esineestä ja vähintään 40 cm:n etäisyydellä katosta (etäisyys lampun kuvusta mitaten).

Aseta lamppu vaakasuoralle alustalle tai ripusta se pystysuoraan.

Älä liikuta sitä äkillisesti, jotta ei syntyisi voimakkaita liekkejä nestemäisen butaanin palaessa kaasuuntuneen asemesta. Jos näin kuitenkin käy, sammuta lamppu sulkeamalla hana. Vuodon sattuessa (kaasun hajua) sulje hana.

Älä käytä lampussa hylsyä, jossa on havaittavissa halkeamia (lasi voi särkyä). Vaihda se vain erityiseen Campingaz®-hylsyyn. Ota viallinen hylsy ulos ja puhalla polttimoon pölyjen poistamiseksi. Toimi sitten kohdassa "Hylsyn asettaminen paikalleen" ja "Hylsyn esipolttaminen" kuvatulla tavalla.

Poltin kuumentaa tietyt lampun osat (suojausten, lasin ja astian) lampun palaessa (ja kuvun ja kantovarren lampun ollessa ripustettuna). Koskemista näihin osiin paljain käsin on ehdottomasti vältettävä, sillä muutoin seurauksena on vakavia palovammoja.

### Lumogaz Plus -keitTIMEN syyttÄminen (kuva 11)

- Vie syytetty tulitikku kuvun (3) ja lasin (5) yläpäähän välissä olevaan aukkoon.
- Avaa kaasu vähitellen kiertämällä pyörää (1) vastapäivään.

### Sammuttaminen

Sulje hana kiertämällä pyörää (1) myötäpäivään (nuolen suunta "-"). Kiristä läppä kunnolla, jotta kaasupullo olisi mahdollisimman hyvin suljettu. (kuva 3).



## D - SÄILIÖN POISTAMINEN

Säiliö voidaan poistaa, vaikka se ei ole tyhjä. Vaihda säiliö ulkona ja kaukana muista ihmisistä.

- Odota, kunnes laite on jäähtynyt.
- Varmista, että kaasuhana on suljettu kääntämällä ohjainta (1) myötapäivään niin pitkälle kuin mahdollista (kuva 3).
- Pidä kiinni laitteesta, irrota sitten säiliö (6) kääntämällä sitä vastapäivään (kuva 13) ja vedä se pois.

Tyhjää säiliötä ei saa heittää pois (ravista säiliötä varmistaakseen sen olevan tyhjä).

## E - SÄILYTYS JA TOIMINTAHÄIRIÖT

**Liekin takaiskun (sytytys polttimen korkin alla) tapauksessa kytke tuote pois päältä, anna sen jäähtyä (noin viisi minuuttia) ja sytytä laite uudelleen. Jos liekin takaiskun ongelma ei poistu, ota yhteys paikalliseen Campingaz®-edustajaan.**

**Vaihda patruuna ulkotiloissa ja etäällä muista henkilöistä.**

1. Irrota säiliö kappaleessa D) kuvatulla tavalla.
2. Säilytä laitetta ja säiliötä viileässä, kuivassa ja ilmastoidussa paikassa, pois lasten ulottuvilta. Laitetta ei saa säilyttää kellarissa.
3. Mikäli polttoainesuutin tukkeutuu (säiliö sisältää vielä kaasua mutta lamppua ei syty), älä yritä itse avata sitä, vaan vie se jälleenmyyjälle avattavaksi.
4. Mikäli laitetta käytetään sisätiloissa, ilmaston on oltava riittävä (vähintään 2 m<sup>3</sup>/h/kW) takaamaan palamatonta kaasua sisältävän yhdisteen muodostuminen.

# Notkunarleiðbeiningar

Rennslí: 38 g/klst (0,52 kW) - spíss nr. 019605

Flokkur: gas bútan undir þrýstingi.

Þakka þér fyrir að velja Campingaz® Lumogaz Plus.

## A - ÁRÍÐANDI: GÆTA SKAL VARÚÐAR ÞEGAR GAS ER MEÐHÖNDLAÐ!

Þessar notkunarleiðbeiningar gera þér kleift að nota Campingaz® Lumogaz Plus á réttan og öruggan hátt.

Lestu þær vandlega áður en þú tengir tækið við gashylkið. Geymdu notkunarleiðbeiningarnar ætíð á öruggum stað til að geta lesið þær aftur þegar þörf krefur.

Fylgdu notkunarleiðbeiningunum sem og öryggisfyrirmælum á hylkjunum Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Ef ekki er farið eftir leiðbeiningunum getur það skapað hættu fyrir þann sem notar tækið og umhverfi hans.

Þetta tæki má einungis nota með Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS hylkjum. Það getur verið hættulegt að nota aðrar gerðir hylkja.

Fyrirtækið Sociéte Application Des Gaz firrir sig allri ábyrgð ef gashylki af annarri gerð eru notuð.

Tækið skal einungis nota í vel loftræstu rými (að minnsta kosti 2 m<sup>3</sup>/klst/kW) og fjarri eldfimum efnum.

Ekki skal nota tæki sem lekur, sem virkar ekki sem skyldi eða sem er úr sér gengið. Hafðu samband við söluáðila sem mun benda þér á viðeigandi viðhaldsþjónustu.

Aldrei skal breyta tækinu á neinn hátt né nota það í öðrum tilgangi en því er ætlað.

Ekki skal nota það inni í hjólhýsi, bifreið, tjaldi, skýli, kofa eða öðrum litlum og lokuðum svæðum....

Ekki má hafa tækið í gangi á meðan sofíð er eða láta það eftirlitlaust.

Allur gasbúnaður virkar við bruna, tekur inn súrefni og varpar frá sér efnun sem myndast við brunann. Slíkt efni geta meðal annars verið kolsýringur (CO).

Kolsýringur er lyktarlaus og litlaus og getur valdið slappleika og einkennum sem minna á flensu og jafnvel dauðsfalli ef tækið er notað innandyra án nægilegrar loftræstingar.

## B - TÆKIÐ GANGSETT

### 1. Isetning CAMPIN---GAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS hylkis

(Ef tómt hylki er í tækinu skal lesa D-lið: "Skípt um hylki")

Ávallt skal koma hylki fyrir og fjarlægja það á vel loftræstum stað, helst utandyra og aldrei nærri loga, hitaupptökum eða neista (sígarettum, raftækjum o.s.frv.), fjarri eintaklingum og eldfimum efnum.

ETTERSOM CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS-BEHOLDEREN ER UTSTYRT MED EN VENTIL, KAN DEN DEMONTERES FRA SELVE APPARATET SELV OM DEN IKKE ER TORM.

DERMED BLIR DET ENKLERE Å TRANSPORTERE DEN, SAMTIDIG SOM DEN KAN BRUKES PÅ ANDRE CAMPINGAZ®-APPARATER I SERIEN CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS SOM ER UTARBEIDET FOR KUN Å FUNGERE MED DISSE BEHOLDERNE.

- Gakkðu úr skugga um að stillingarhjólið (1) sé lokað (snúðu því eins langt og hægt er réttssælis (mynd. 3)).
- Haldið við tækið (**athugið**: það getur verið heitt!) og skrufið hylkið varlega á tækið með því að snúa réttssælis þar til smellur heyrst (eftir u.þ.b. sex hringi) (mynd 2). Skrufið hylkið ekki lengra en þetta: ventillinn gæti skemmst ef það er gert.

Ef leka verður vart (gaslykt finnst áður en skrufað er frá krananum) skal fara strax með tækið undir bert loft, á stað þar sem loft leikur um, þar sem engin eldhætta er og þar sem hægt er að leita orsaka lekans og stöðva hann. Ef ganga á úr skugga um að tækið leki ekki skal gera það utan dyra. Ekki skal leita að leka með loga heldur skal nota til þess þar til gerðan vökvá.

### 2. Tenginu komið fyrir

- Fjarlægjið flutningshandfangið (2) með því að draga stangirnar í sundur (mynd 4).
- Hreyfið skerminn (5) samkvæmt örvunum (mynd 6) og fjarlægjið glerið (mynd 7).
- Rennið tenginu (6) upp á brennarann (4) og komið breiðasta gatinu fyrir neðst. Komið götunum á tenginu fyrir inni í rörum brennarans. (mynd 8).

### 3. Hitun tengisins (notist utandyra)

- Ekki opna fyrir gasið.** Berið loga (kveikjara eða eldspýtu) upp að tenginu (mynd 9).
- Látið brenna alveg (þar til reykurinn hverfur) þar til tengið litur út eins og svört kúla.
- Komið glerinu fyrir á ný og athugið að festa það vel innan í innra borði grindarinnar (þrenghasta gatið neðst). Komið gorminum fyrir inni í glerinu (gormurinn á að vera uppréttur inni í glerinu (mynd 12)).
- Hreyfið skerminn (5) á lampanum (mynd 10) og komið handfanginu fyrir á ný (2) með því að draga stangirnar í sundur (mynd 5).

## C - NOTKUN

### Notkur aukaleg ráð:

Notið lampann hvorki innan við 20 cm frá eldfimu skilrími eða hlut, né heldur innan við 40 cm frá loftfleti (fjarlægð miðuð við skerminn á lampanum).

Komið lampanum fyrir á sléttum fleti eða hengið hann upp.

Forðist að hreyfa hann skyndilega til að forðast það að stórir logar myndist vegna bruna bútans í vökvaforni í stað bútans í formi lofttegundar. Ef slíkt gerist skal slökkva á lampanum með því að skrufa fyrir kranann.

Ef vart verður við leka (gaslykt) skal skrufa fyrir kranann.

Ekki nota lampa með rifnu tengi (hætta á að glerið brotni). Aðeins skal nota sérstök Campingaz® tengi þegar skipt er um tengi. Fjarlægjið skemmda tengið og blásið á brennarann til að fjarlægja ryk. Notið svo tækið eins og greint er frá í málsgreinunum "Tenginu komið fyrir" og "Hitun tengisins".

Þegar brennarinn er í gangi (eða rétt eftir að slökkt hefur verið á honum) hitar brennarinn tiltekna hluta lampans mjög mikið (svo sem skermurinn og handfangið ef lampinn hékk lóðrétt meðan hann var í gangi) og því er ráðið frá því að snerta þá með berum höndum. Hætt er við alvarlegum brunu við snertingu.

### **Kveikt á tækinu (mynd 11)**

- Berið logandi eldspýtu að opinu á milli efri hluta glersins (3) og skermisins (5).
- Opnið hægt og rólega fyrir gasið með því að snúa stýrihnappinum (1) rangsælis.

### **Slökkt á tækinu:**

Skrúfið fyrir kranann með því að snúa stýrihnappinum (1) alla leið réttisælis (í áttina "-" samkvæmt örinni) (mynd 3).

## **D - SKIPT UM HYLKI AF TEGUNDINNI CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS**

Skiptið um hylkið utandyra og fjarri öðrum eintaklingum.

Skiptu alltaf um hylki utan dyra og fjarri öllu sem getur valdið ikveikju.

- Bíðið þar til tækið hefur kólnað.
- Gangið úr skugga um að lokað sé fyrir gasið með því að snúa stýrinu (1) alla leið í sömu átt og vísar á úr.(mynd 3)
- Haldið við tækið og losið hylkið með því að snúa því rangsælis (mynd 13) og fjarlægjið það.

Aldrei skal fleygja hylki sem ekki er tómt (gangið úr skugga um að ekki heyrst í vökva með því að hrista hylkið).

## **E - GEYMSLA OG FRÁVIK Í VIRKNI**

**Ef eldur kviknar undir kveikihettunni skal slökkva á vörnunni, láta hana kólna (um það bil fimm mínútur) og kveikja síðan aftur á tækinu. Ef kviknar oft undir kveikihettunni skal hafa samband við fulltrúa Campingaz® á staðnum.**

Skiptið um hylkið utandyra og fjarri öðrum einstaklingum. Eftir að tækið hefur kólnað algjörleg

- Fjarlægjið hylkið samkvæmt kafla "D".
- Geymið tækið ásamt hylkinu á svölum stað þar sem loft leikur um, þar sem börn ná ekki til og aldrei í kjallara.
- Ef dælubúnaðurinn stíflast (enn er gas í hylkinu en ekki kviknar á tækinu) skal ekki reyna að losa stífluna heldur fara með hitatækið til söluaðila.
- Ef tækið er notað innandyra þar viðkomandi staður að samræmast skilyrðum um loftstreymi til að nægilegt loft sé fyrir hendi fyrir brennslu og að ekki skapist andrúmsloft sem inniheldur hættulegt magn óbrennds gass (minnst 2 m<sup>3</sup>/h/kW).

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Κατανάλωση: 38 g/h (0,52 kW) - Μπεκ n°019605

Κατηγορία: απευθείας πίεση βουτανίου.

Σας ευχαριστούμε που διαλέξατε τη λάμπα υγραερίου Lumogaz Plus της Campingaz®.

### A - ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΝΑ ΕΙΣΤΕ ΠΟΛΥ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟΙ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΧΡΗΣΗ ΥΓΡΑΕΡΙΟΥ!

Αυτές οι οδηγίες χρήσης έχουν ως σκοπό να σας βοηθήσουν να χρησιμοποιήσετε σωστά και με απόλυτη ασφάλεια τη λάμπα υγραερίου Lumogaz Plus της Campingaz®.

Διαβάστε τις προσεκτικά για να εξοικειωθείτε με τη συσκευή πριν τοποθετήσετε το φιαλίδιο υγραερίου. Φυλάσσετε πάντα αυτές τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος για να ανατρέξετε σε αυτές όταν χρειαστεί. Ακολουθήστε τόσο αυτές τις οδηγίες χρήσης όσο και τις οδηγίες ασφαλείας που αναγράφονται πάνω στα φιαλίδια CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS της Campingaz®. Η μη τήρηση των οδηγιών αυτών μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τόσο το χρήστη όσο και τους ανθρώπους γύρω του. Η συσκευή αυτή θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με τα φιαλίδια υγραερίου CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS της Campingaz®. Η χρήση άλλων φιαλιδίων υγραερίου μπορεί να αποβεί επικίνδυνη. Η Société Application Des Gaz δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη σε περίπτωση χρήσης φιαλιδίων άλλων κατασκευαστών. Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε χώρους που αερίζονται επαρκώς (τουλάχιστον 2 m<sup>3</sup>/h/kW) και μακριά από κάθε εύφλεκτο υλικό. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν παρουσιάζει διαρροή, δεν λειτουργεί σωστά ή έχει υποστεί φθορά. Επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Πελατών. Μην προσπαθήσετε να επιφέρετε αλλαγές στη συσκευή ή να τη χρησιμοποιήσετε για σκοπούς άλλους από αυτούς για τους οποίους προορίζεται. Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε τροχήλο, όχημα, σκηνή, καταφύγιο, καμπάνα και οποιοδήποτε μικρό κλειστό χώρο ...

Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται όταν κοιμάστε ή να αφήνεται δίχως επίβλεψη. Όλες οι συσκευές γκαζιού που λειτουργούν σύμφωνα με την αρχή της ανάφλεξης καταναλώνουν οξυγόνο και αποβάλλουν τα προϊόντα της καύσης. Ένα τμήμα αυτών των προϊόντων καύσης μπορεί να περιέχει μονοξείδιο του άνθρακα (CO). Το μονοξείδιο του άνθρακα, άοσμο και άχρωμο, μπορεί να προκαλέσει ενοχλήσεις και συμπτώματα που μοιάζουν με εκείνα της γρίπης, πιθανότατα ακόμη και θάνατο εάν η συσκευή χρησιμοποιείται σε εσωτερικό χώρο δίχως επαρκή εξαερισμό.

## B – ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

### 1. Τοποθέτηση του φιαλιδίου CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS της Campingaz®

(Εάν το φιαλίδιο που έχετε ήδη στη συσκευή σας είναι κενό, διαβάστε την παράγραφο Δ - ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΦΙΑΛΙΔΙΟΥ). Για την τοποθέτηση ή την αφαίρεση ενός φιαλιδίου επιλέγετε πάντα έναν ανοικτό, καλά αεριζόμενο χώρο, κατά προτίμηση έναν εξωτερικό χώρο και ποτέ κοντά σε φλόγα, πηγή θερμότητας ή σπίθες (τσιγάρο, ηλεκτρική συσκευή κτλ.), μακριά από άλλα άτομα και εύφλεκτα υλικά.

ΤΑ ΦΙΑΛΙΔΙΑ CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS ΛΟΓΩ ΤΟΥ ΟΤΙ ΔΙΑΘΕΤΟΥΝ ΒΑΛΒΙΔΑ, ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΘΟΥΝ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΥΤΗ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΘΕΙ Η ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΗΣ, ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΑΥΤΑ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΑΔΕΙΑ ΚΑΙ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΟΥΝ ΞΑΝΑ ΣΕ ΑΛΛΕΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ CAMPINGAZ® ΠΟΥ ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΦΙΑΛΙΔΙΑ CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS.

- Βεβαιωθείτε ότι η παροχή αερίου είναι καλά κλεισμένη, στρέφοντας τη στρόφιγγα ρύθμισης (1) σύμφωνα με την φορά των δεικτών του ρολογιού (φορά «>» του βέλους) (εικ. 3) μέχρι τέλους.
- Κρατήστε τη συσκευή (**προσοχή!** μπορεί να καίει!) και τοποθετήστε το φιαλίδιο (C) στη συσκευή (βέλος 1) πιέζοντας το με δύναμη. Κατόπιν γυρίστε το, χωρίς να πιέζετε έντονα, δεξιόστροφα (βέλος 2) μέχρι να ακουστεί ένα "κλικ" (περίπου στο ένα έκτο της στρόφης) (εικ. 2). Μη βιδώνετε το φιαλίδιο πέρα από αυτό το σημείο: υπάρχει κίνδυνος φθοράς της βαλβίδας του.

Σε περίπτωση διαρροής (οσμής αερίου πριν ανοίξετε τη στρόφιγγα), βγάλτε αμέσως τη συσκευή έξω, σε καλά αεριζόμενο χώρο, χωρίς πηγές ανάφλεξης, όπου η διαρροή θα μπορεί να ανιχνευθεί και να σταματήσει. Εάν θέλετε να ελέγξετε τη στεγανότητα της συσκευής, κάντε το σε εξωτερικό χώρο. Μην προσπαθήσετε ποτέ να εντοπίσετε τυχόν διαρροές χρησιμοποιώντας φλόγα, χρησιμοποιήστε ένα υγρό ανίχνευσης διαρροής αερίου.

### 2. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΑΜΙΑΝΤΟΥ

- Αφαιρέστε το χερούλι μεταφοράς (2) απομακρύνοντας τις άκρες του (εικ. 4).
- Σηκώστε το καπάκι (5) όπως δείχνει το βέλος (εικ. 6) και αφαιρέστε το γυαλί όπως δείχνει το βέλος (εικ. 7).
- Τοποθετήστε τον αμιάντο (6) στον καυστήρα (4), με τη μεγαλύτερη οπή στραμμένη προς τα κάτω. Εφαρμόστε καλά τις οπές του αμιάντου μέσα στις εγκοπές του καυστήρα. (εικ. 8).

### 3. ΠΡΩΤΗ ΚΑΥΣΗ ΤΟΥ ΑΜΙΑΝΤΟΥ (Κάντε το σε εξωτερικό χώρο)

- Μην ανοίξετε την παροχή υγραερίου, πλησιάστε μια φλόγα (αναπτήρα ή σπύρτο) κοντά στον αμιάντο (εικ. 9).
- Αφήστε τον αμιάντο να καεί εντελώς (μέχρι να σταματήσει να καπνίζει) έως ότου ο αμιάντος πάρει τη μορφή μίας μαύρης σφαίρας.
- Ξανατοποθετήστε το γυαλί στη θέση του προσέχοντας να έχει καλή επαφή με το κάτω μέρος της θήκης (η στενή οπή του γυαλιού να είναι προς τα κάτω). Σιγουρευτείτε ότι τα δύο ελάσματα είναι μέσα στο γυαλί (τα ελάσματα θα πρέπει να είναι κάθετα προς το γυαλί)(εικ.12).
- Κατεβάστε το καπάκι(5)(εικ. 10) και ξανατοποθετήστε τα χερούλια(εικ. 5).

Η λάμπα είναι έτοιμη προς χρήση.

## C – ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Μερικές επιπρόσθετες οδηγίες:

Μη χρησιμοποιείτε τη λάμπα σας σε απόσταση μικρότερη των 20 εκ. από τοίχο ή εύφλεκτα υλικά, ούτε σε απόσταση μικρότερη των 40 εκ. από το ταβάνι (απόσταση μετρημένη από το καπάκι της λάμπας). Τοποθετήστε τη λάμπα σε μια οριζόντια επιφάνεια ή κρεμάστε την κατακόρυφα. Μην κάνετε απότομες κινήσεις όσο βρίσκεται σε λειτουργία, για να αποφύγετε την εμφάνιση μεγάλων φλογών που προκαλούνται από την καύση υγρού βουτανίου αντί εξατμισμένου βουτανίου. Εάν συμβεί αυτό, τοποθετήστε κάτω σταθερά τη συσκευή και κλείστε τη στρόφιγγα.

Σε περίπτωση διαρροής (οσμή αερίου), κλείστε τη στρόφιγγα. Μη θέτετε σε λειτουργία τη λάμπα εάν ο αμιάντος είναι σχισμένος (υπάρχει κίνδυνος να σπάσει το γυαλί). Αντικαταστήστε τον αμιάντο μόνο με αμιάντο της Campingaz®. Αφαιρέστε τον κατεστραμμένο αμιάντο και φυσήστε στον καυστήρα για την απομάκρυνση τυχόν σκόνης που έχει συγκεντρωθεί εκεί. Κατόπιν, επαναλάβετε τις διαδικασίες που περιγράφονται στις παραγράφους “Τοποθέτηση του αμιάντου” και “Πρώτη καύση του αμιάντου”. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας (ή αμέσως μετά το σταμάτημα), η θερμότητα που απελευθερώνεται από τον καυστήρα ζεσταίνει πολύ κάποια μέρη της λάμπας (στα μέρη αυτά συμπεριλαμβάνονται το καπάκι και το χερούλι μεταφοράς αν η λάμπα λειτουργούσε κρεμασμένη κατακόρυφα). Μην αγγίζετε αυτά τα μέρη με γυμνά χέρια.

### Άναμμα της Lumogaz Plus (εικ. 11)

- Πλησιάστε ένα αναμμένο σπίρτο στο άνοιγμα ανάμεσα στο καπάκι (5) και στο επάνω μέρος του γυαλιού (3).
- Ανοίξτε σταδιακά το αέριο, στρέφοντας τη στρόφιγγα (1) αντίθετα από τη φορά των δεικτών ενός ρολογιού.

### Σβήσιμο

Κλείστε την παροχή υγραερίου γυρίζοντας τη στρόφιγγα (1) σύμφωνα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού μέχρι τέλους (κατεύθυνση “-” του βέλους) (εικ. 3). Σφίξτε καλά τη στρόφιγγα για να βεβαιωθείτε ότι έχει διακοπή η παροχή αερίου.

## D- ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΦΙΑΛΙΔΙΟΥ

Το φιαλίδιο μπορεί να αφαιρεθεί ακόμη και αν δεν είναι άδειο.

Αλλάξτε το φιαλίδιο σε εξωτερικό χώρο και μακριά από άλλα άτομα.

- Περιμένετε μέχρι η συσκευή να κρυώσει.
- Βεβαιωθείτε ότι η στρόφιγγα (1) είναι καλά κλεισμένη γυρνώντας την σύμφωνα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού (φορά «-» του βέλους) (εικ. 3).
- Κρατήστε τη συσκευή και στη συνέχεια ξεκουμπώστε το φιαλίδιο στρέφοντάς την αριστερόστροφα (εικ. 13) και αφαιρέστε την.

Μην πετάτε ποτέ ένα φιαλίδιο που δεν είναι άδειο. Αυτό μπορείτε να το καταλάβετε κουνώντας το φιαλίδιο και ακούγοντας τον ήχο που κάνει το υγραέριο που βρίσκεται μέσα.

## E - ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Σε περίπτωση επιστροφής της φωτιάς (ανάφλεξη κάτω από το καπάκι του καυστήρα) απενεργοποιήστε το προϊόν, αφήστε το να κρυώσει (περίπου πέντε λεπτά) και στη συνέχεια ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή. Εάν το πρόβλημα της επιστροφής της φωτιάς παραμένει,

επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Campingaz®.

### Αφού κρυώσει τελείως η συσκευή:

- Αφαιρέστε το φιαλίδιο, όπως υποδεικνύεται στην παράγραφο «Δ».
- Αποθηκεύετε τη συσκευή και το φιαλίδιο σε ένα δροσερό, ξηρό, καλά αεριζόμενο χώρο και μακριά από παιδιά. Μην τα αποθηκεύετε σε υπόγειο ή κελάρι.
- περίπτωση που το μπεκ της συσκευής σας βουλώσει (το φιαλίδιο περιέχει ακόμη υγραέριο αλλά η συσκευή δεν ανάβει), μην προσπαθήσετε να το αποφράξετε μόνοι σας. Επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Πελατών.
- Αν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σας σε κλειστό χώρο, αυτός θα πρέπει να πληρεί τις στοιχειώδεις συνθήκες εξαερισμού ώστε να είναι δυνατή η παροχή του απαραίτητου αέρα για την καύση του υγραερίου και να αποφευχθεί τυχόν συσσώρευση επικινδύνου μείγματος άκαυστων αερίων (2 m<sup>3</sup>/h/kW το ελάχιστο).

# KULLANIM KILAVUZU

Kapasite: 38 g/h (0,52 kW) Đ enjektör no 019605

Kategori: direkt basınçlı butan

Campingaz® Lumogaz Plus cihazını seçtiğiniz için teşekkür ederiz.

## A - ÖNEMLİ: GAZ KULLANIYORSUNUZ, DİKKATLİ OLUN!

Bu kullanım kılavuzu, Campingaz® Lumogaz Plus cihazınızı doğru ve emniyetli şekilde kullanmanızı sağlamayı amaçlar.

Bu kullanım kılavuzunda ve Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS kartuşlarının üzerinde bulunan güvenlik talimatlarına uyun. Bu talimatlara uyulmaması, kullanıcı ve çevresi için tehlikeli olabilir.

Cihazı gaz alıcısına monte etmeden önce kılavuzu dikkatle okuyun. İhtiyacınız olduğunda yeniden başvurabilmek için bu kullanım kılavuzunu güvenli bir yerde saklayın.

Bu cihaz sadece Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS kartuşlarıyla kullanılabilir. Diğer gaz alıcılarıyla kullanılması tehlikeli olabilir.

Gaz Kullanım Kurumu, başka bir marka kartuş kullanılması halinde hiçbir sorumluluk üstlenmez. Bu cihaz sadece yeterli derecede havalandırılmış yerlerde (asgari 2 m<sup>3</sup>/h/kW) ve yanıcı maddelerden uzakta kullanılabilir.

Kaçak yapan, düzgün çalışmayan veya hasarlı bir cihazı kullanmayın. Böyle bir durumda cihazı satıcınıza geri götürün. Kendisi sizi en yakın satış sonrası servisine yönlendirecektir.

Cihazı asla modifiye etmeyin, kendi amacı dışında amaçlarla kullanmayın.

Karavanlarda, taşıtlarda, çadır, baraka, kabin veya küçük, kapalı alanlarda kullanılmamalıdır.

Uyurken veya kimsenin gözetimi olmadan kullanılmamalıdır.

Yanma prensibiyle çalışan her gazlı cihaz oksijen kullanır ve bulunduğu ortama yanma ürünü verir. Bu yanma ürünlerinin bir kısmı, karbon monoksit (CO) içerebilir.

Hem kokusuz, hem de tatsız bir madde olan karbon monoksit, gribe benzer semptomlara ve hastalıklara yol açabilir; hatta cihaz, içeride uygun bir havalandırma olmadan kullanılıyorsa ölüme bile sebep olabilir.

## B - ÇALIŞTIRMA

### 1. CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS KARTUŞUNU YERLEŞTİRME

(Cihaza takılı kartuş boşsa D paragrafını okuyun: "Kartuşu değiştirme").

Kartuşu takip sökmek için, mutlaka iyi havalandırılmış, tercihen hem dışarıda hem de ates, isi ve (sigara, elektrikli alet gibi) kivilcim kaynakları bulundurmeyen, diğer şahıslardan ve yanıcı maddelerden uzak bir mekanda çalışın.

Campingaz® CV 270 PLUS, CV 300 PLUS, CV 470 PLUS kartuşları valfli olduğundan, içleri doluyken bile, daha kolay taşınabilmek için cihazdan sökülebilirler.

- Regülatörü (1) saat yönünde çevirerek (okun "-" yönünde) musluğun iyi kapatıldığından emin olun (şekil 3).
- Cihazı tutun (**DİKKAT!** Sıcak olabilir!) ve kartuşu, saat yönünde döndürerek 'tik' sesini duyuncaya kadar yavaşça cihaza geçirmeye çalışın (Resim 2). Kartuşu döndürmeyi kesin. Aksi taktirde vanayı bozabilirsiniz.

Kaçak durumunda (musluğu açmadan önce gaz kokusu alırsanız), cihazı derhal açık havaya, iyi hava akımı olan, yanıcı madde bulunmayan, kaçağın yerinin tespit edilerek durdurulabileceği bir alana çıkarın. Cihazınızın sızdırmazlığını kontrol etmek isterseniz bunu açık havada yapın. Kaçakların yerini alevle tespit etmeye çalışmayın, bunun için bir gaz kaçağı tespit sıvısı kullanın.

### 2. Mansonun yerine takılması

- Kolları açarak tasima kulpu (2) çıkarın (şekil 4).
- Okları takip ederek (şekil 6) baslıgi (5) kaldırın ve camı çıkarın (şekil 7).
- Mansonu (6) brülör (4) üzerine kaydırın, en geniş çaplı delik asagisi doğru gelecektir; manson deliklerini brülör bogazına iyice sokun (şekil 8).

### 3. Mansonun yakılması (işlemi dışarıda yapın)

- Gazi açmayın, mansonun yakınına bir ates (çakmak veya kibrit) tutun (şekil 9).
- Manson siyah bir topak haline gelinceye kadar tamamen yanmasını (duman çıkar) bekleyin.
- Cami, kafesin iç haznesi (en küçük çaplı delik asagi doğru) içerisine iyice takarak camı yeniden yerine koyun. Yayı camin içerisine takın (yay, camin içerisinde dik olmalıdır (şekil 12).
- Baslıgi (5) lamba üzerine indirin (şekil 10) ve kollarını açarak kulpu (2) yerine takın (şekil 5).

Cihazınız kullanılmaya hazırdır.

## C - KULLANIM

### Birkaç ilave öneri :

Lambanizi, bir yüzeye veya yanıcı bir nesneye 20 cm'den az bir mesafede ve tavandan 40 cm'den az bir mesafede kullanmayın (lamba baslıgına göre mesafe). Lambayı yatay bir yüzey üzerine koyun veya dikey olarak asın.

Buharlaşmış bütan yanması yerine sıvı bütan yanması sonucu oluşacak büyük alevlerin oluşmasını önlemek için ani bir şekilde hareket ettirmeyin. Eger bu tarz alevler oluşursa, musluğu kapatarak lambayı söndürün. Sızıntı olması halinde (gaz kokusu) musluğu kapatın. Mansonu yirtik olan lambayı çalıştırmayın (camin kırılma riski). Özel Campingaz® Mansonu ile değiştirin. Yıpranmış mansonu çıkarın ve tozları gidermek için brülör üzerine üfleyin ve ardından "Mansonun yerine takılması" ve "Mansonun yakılması" paragraflarındaki talimatları takip edin.

Çalışma esnasında (veya kapatıldıktan hemen sonra), brülörden yayılan sıcaklık lambanın bazı kısımlarını çok fazla ısıtır (lamba dikey vaziyette asılması olarak çalıştırıldı ise baslık ve kulpu), bu kısımlara çıplak elle dokunulmaması önerilir. Bu durum ciddi yanıklara sebep olabilir.

### **Yakma (şekil 11)**

- Camin üst kısmı (3) ve başlık (5) arasındaki açıklığa yanan bir kibrit tutun.
- Açma düğmesini (1) saatin aksi istikametinde çevirerek gazı kademeli olarak açın.

### **Söndürme:**

Açma düğmesini (1) saat yönünde sonuna kadar çevirerek musluğu kapatın (okun “-” yönü) (şekil 3).

## **D DEĞİŞTİRME**

Kartuş değiştirme işini daima açık havada, her türlü ateş kaynağından yeterince uzak mesafede yapın.

Kartuşu, dışarıda ve diğer şahıslardan uzakta bir yerde değiştirin.

- Cihazınız soğuyuncaya kadar bekleyin.
- Regülatörü (1) tümüyle kapatın (okun “-” yönü, şekil 3).
- Cihazı tutun. Sonra kartuşu (6) saatin aksi yönünde çevirerek çözün (Resim 6) ve yerinden ayırın.

## **E - SAKLAMA VE ARIZALAR**

**Geri yanma durumunda (brülör kapağının altında ateşleme) ürünü kapatın, soğumaya bırakın (yaklaşık beş dakika), ardından cihazı yeniden ateşleyin. Geri yanma sorunu devam ederse, lütfen yerel Campingaz® temsilcinizle irtibata geçin.**

Kartuşu, dışarıda ve diğer şahıslardan uzakta bir yerde değiştirin. Cihazınız tümüyle soğuduktan sonra:

1. Cihazı takılı kartuş boşsa D paragrafını okuyun: “Kartuşu değiştirme”.
2. Kolları kıvrırın (her kolu kaldırın ve sağa sola çevirerek ayar düğmelerini yerlerine getirin). Sonra da cihazınızı koruma mahfazasına geri koyun.
3. Enjektörün tıkanması durumunda (kartuşta hâlâ gaz var ancak brülör yanmıyor), enjektörün değiştirilmesi gerekir: satıcınıza danışın. (Sadece yetkili bir tamirci cihazı sökebilir).
4. Cihazı bir tesis içinde kullanıyorsanız, burası tutuşma için gereken havayı tedarik edecek ve yanmamış gazlarla tehlikeli karışımların oluşmasını önleyecek havalandırma koşullarına uygun olmalıdır (asgari 2 m<sup>3</sup>/h/kW).



## دليل الاستعمال

النظير: 38 غرام الساعة (0.52 كيلو واط) - المحطرق رقم 019605

فئة: ضغط غاز بوتان مباشر

شكركم على اختياركم هذا الجهاز. Campingaz® Lumogaz Plus

أ. هام: يرجى توخي الحذر ، إنكم تستعملون الغاز!

دليل الإستعمال يمكنك من استعمال صحيح و آمن لجهازك Campingaz® Lumogaz Plus

اقرأ بإمعان كي تتألف مع الجهاز قبل وسله بوعاء الغاز

احترم تعليمات دليل الإستعمال و تعليمات الأمان المبينة في خرائطش

Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS

عدم احترام هذه التعليمات يمكن أن يسفل خطرا على المستعمل و محيطه

احتفظ بهذا الدليل بصفة دائمة و في مكان موثوق لكي يكون في متناولك وبقما احتجت.

هذا الجهاز يجب أن يستعمل حصرا مع خرائطش من فئة

Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS

استعمل أوعية غاز أخرى يمكن أن يسفل خطرا عليك، شركة تطبيق الغاز لا تتحمل أية مسؤولية في حال استعمال خرائطش مصنعة من طرف

شركات أخرى.

هذا الجهاز لا يجب أن يسفل إلا في محلات ذات تهوية كافية (الحذ الأتلي 2 متر مكعب ساعة/كيلو واط) و يجب أن تكون بعيدة عن مواد سريعة

الاشتعال.

لا تستعمل جهازا يحتوي على تسرب، لا يعمل بشكل جيد أو معطوب، أبلغ البائع الذي سيوجهك إلى أقرب خدمة بعد البيع من مكان إقتنالك.

لا تحدث أي تغيير في الجهاز ، و لا تستعمله في تطبيقات غير التي صنع من أجلها.

لا تستعمل هذا الجهاز في مقطورة، سيارة، خيمة، ملجأ، كوخ أو أي فضاء ضيق و مغلق.

هذا الجهاز الغازي يعمل وفقا لمبدأ الاحتراق، يستهلك الأوكسجين و يرسي مخلفات و غازات يمكن أن تكون خطيرة، مثل (أحادي أكسيد

الكربون).

أحادي أكسيد الكربون، عديم الرائحة و عديم اللون، و يمكن أن يحدث أضرار شبيهة أعراض الزكام، و يمكن (CO) في بعض الحالات

أن يؤدي إلى الموت إذا كان يتم استعمال الجهاز داخل مكان ضيق و مغلق و دون تهوية كافية.

ب. تشغيل

1) تركيب خرطوشة Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS

إذا تعلق الأمر بخرطوشة فارغة، يرجى قراءة الفقرة ج : "تفكيك الخرطوشة"

من أجل تركيب أو تفكيك الخرطوشة، اغمر دواما لإنتاج ذلك مكانا يمانع بتهوية كافية، و من الأفضل في الخارج و دائما بعيدا عن شعلة أو مصدر

حرارة أو شرارة (سيجارة، جهاز كهربائي إلخ)، بعيدا عن أشخاص آخرين و بعيدا عن مواد قابلة للاشتعال.

بما أن خرائطش CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS تتوفر على سمات

فيمكن تفكيكها من الجهاز لتسهيل حملها رغم أنها فارغة و يمكن تثبيتها في أجهزة كمينغاز أخرى من نوع

CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / 300 PLUS / 470 PLUS المصنعة خصيصا للعمل مع هذه الخرائطش.

أ) ذلك عبر فحص مدخل الغاز بأنه مغلق عبر تدوير عذاقة الحديد في اتجاه دوران عقارب الساعة حتى يلوخ للمصنعة (اتجاه "←" السهم)

(صورة 3).

ب) أمسك بالجهاز (حذر: يمكن أن يكون حار) و شد لولب خرطوشة (ج) بملطف على الجهاز عبر تدويرها في اتجاه دوران عقارب الساعة

إلى حين سماع صوت "كليك" (حوالي خمس دورة) (انظر الصورة 2). لا تشد لولب الخرطوشة أكثر من ذلك؛ فقد تتسبب في إعتاب الصمام

في حالة حدوث تسرب (مثل ابتعث رائحة الغاز قبل فتح الحنفية)، اعمل الجهاز بسرعة إلى الخارج، في مكان يتوفر على تهوية جيدة، بعيدا

عن مصدر الاشتعال، حيث يمكن البحث عن التسرب و إصلاحه. إذا راحيت في فحص مسافة جهازك ، اعمل لك في الخارج، لا تبحث عن التسرب

بواسطة شعلة، استعمل سائلا للكشف عن تسريبات الغاز.

2) تركيب الكميوم

أ) ازرع عروة الحمل، ثم قرب الشعلة (فداحة أو عود لثاب) يقرب من الكميوم (انظر الصورة 9).

ب) ألقب الكلمة (5) تبعاً للأسهم (انظر الصورة 6) ثم اخلع الزجاج (الصورة 7)



ج) زلق الكيميم على المحراق (4)، مع الحرص على أن يكون القالب أو القطر الأكبر نحو الأسفل، أمثل قلوب الكيميم في تجويف المحراق (انظر الصورة 8)

3) حرق الكيميم (الشكل في الخارج)

- أ) لا تفتح القالب قرب (والخاصة أو عود قلاب) بالقرب من الكيميم (انظر الصورة 9)  
ب) دعه يحترق قليلاً (تتراها البعثات الدخان) إلى حين أن يشكل الكيميم كرة موحدة.  
ج) أهد وضع الزجاج متوجهاً نحو العنق أثناء تعديفه في بوتقة القفص السفلياً القالب ذو القطر الأصغر نحو الأسفل). أمثل القفص داخل الزجاج (التفويض يجب أن يكون عمودياً داخل الزجاج، (انظر الصورة 12)).  
ح) اقلب القالب (5) على المصباح (انظر الصورة 10) ثم ضع العروة (2) عبر إبعدها فريحتها (انظر الصورة 5).

المصباح جاهز للتشغيل.

ج - الاستعمال

1) بعض التصحيح الإضافية

لا تستعمل المصباح إلا بقلوب مسافة لا تقل عن 20 سنتيمترات عن جدران أو شيء محترق . و فراق مسجلة لا يقل عن 40 سنتيمتراً عن السقف ( والمسافة بالنسبة للكعبة).  
يجب وضع المصباح في سطح أفقي أو حمله بشكل عمودي.  
لا يجب زخرفته بشكل مبالغ فيه لتفادي ظهور شعاعات كبيرة بسبب احتراق غاز البوتان السائل عوض الغاز الطبيعي. (إذا حدث هذا الأمر ، أطلق المصباح عبر الفتحة العلوية.  
في حالة تسرب البعثات رائحة الغاز) ، أطلق الخليط.  
لا تشكل المصباح كيميم مملق ( في تلك لحظ تكثر الزجاج). يجب استبداله حصراً بكيميم خاص علامة كيميبتل. ازل الكيميم المتلف و ألقه لتحتوية الطيور. ثم تتبع التعليمات المعتمدة اليها في الفقرات "تركيب الكيميم" و "احراق الكيميم".  
خلال التشغيل ( أو مباشرة بعد التوقيف)، تستغل الحرارة المنبعثة من المحراق بشكل كبير بعض الأجزاء من المصباح ( بما فيه الكعبه و العروة إذا كان المصباح معلق عمودياً)، و لا يلمس هذه الأجزاء بيد عارية لئلا تفلت حملياً. يمكن أن ينتج عن هذا الأمر حرق جدي.

2) الإشعال (الصورة 11)

- أ) يوضع عود قلاب مشعل في الفتحة بين أعلى الزجاج (3) و الكنتار (5).  
ب) أفتح بشكل تدريجي القالب عبر تدوير الحلقة (1) في الاتجاه المعاكس لدوران عقارب الساعة

3) الإطفاء:

أطلق الحلقة عبر تدوير الحلقة (1) إلى الأمام في اتجاه دوران عقارب الساعة (اتجاه السهم 6) (الصورة 3).

ج) نلقه الخرطوشة

يمكن تفكيك الخرطوشة حتى إذا كانت غير فارغة.  
استبدل الخرطوشة في الهواء الطلق بعيداً عن حضور أشخاص.

- انتظر تبريد الجهاز.  
- افحص أن يدخل الغاز مطلق بشكل جيد عبر تدوير الحلقة في اتجاه دوران عقارب الساعة (اتجاه السهم 6) (الصورة 3).  
- استكش الجهاز، ثم في تفكيكه الخرطوشة (ج) عبر تدوير الحلقة المعاكس لدوران عقارب الساعة (الصورة 13) ثم قم بتسهيها.

لا ترس أبداً خرطوشة غير فارغة (فحصها عبر رحتها) وذلك من عدم سماع صوت سائل داخلها)

د) التلويح و احتباب التشغيل

في حالة الإصرار المراد (الاستعمال تحت ضغط الموقد)، أوقف تشغيل المنتج، والركه يبرد (حوالي خمس دقائق)، ثم أعد تشغيل الجهاز (إذا استمرت مشكلة الاحتراق المتكرر، فربما التصلب بسبب Campinggas\* السائل لديها)

بعد الإبراد الكامل للجهاز:

- أ) فكك الخرطوشة كما أشار إليه في الفقرة "ج".  
ب) حرّك الجهاز و الخرطوشة في مكان بارد، جاف و هبوب، بعيداً عن مشتعل الأطفال، و أبداً في مكان تحت أرضي أو سرداب.  
ج) في حالة استد الحاجة (ج) و بما أن الخرطوشة لا تزال تحتفظ بالغاز فإن الجهاز لا يشعل، لا تحاول زرع الإندفاع. أرجع السخانة إلى البائع.  
ح) إذا كانت تستعمل الجهاز في محلق، يجب أن يتوفر الأخير على الشروط الضرورية للتهوية التي تتيح توفير كمية هواء ضرورية للاحتراق و تفادي نشوء غليظة ذي حمولة خطيرة من الغاز. (مير المحرق (2 متر مكعب/الساعة) كيلو واط كحد أدنى).

# ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Расход: 38 г/ч (0,52 кВт) - форсунка № 019605  
Категория: Непосредственное давление бутана  
Благодарим Вас за выбор нашей газовой горелки  
Campingaz® Lumogaz Plus.

## A - ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ: ОСТОРОЖНО, ВЫ РАБОТАЕТЕ С ГАЗОМ !

Настоящая инструкция по эксплуатации обеспечивает правильное и совершенно безопасное использование Вашей газовой горелки Campingaz® Lumogaz Plus. Внимательно прочтите ее до установки на газовом баллончике. Соблюдайте указания этой инструкции по эксплуатации и правила по технике безопасности на баллончиках Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Несоблюдение этих инструкций может быть опасным как для пользователя, так и для его окружения. Храните эту инструкцию для обращения к ней при необходимости. Это устройство должно использоваться только с баллончиками Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Использование иных газовых емкостей может представлять опасность. Общество Аппликасьон дз Газ отклоняет любую ответственность за происшествя при использовании не регламентированных газовых баллончиков. Это устройство должно использоваться в хорошо проветриваемых помещениях (минимальный воздушный поток 2 м<sup>3</sup>/ч/кВт) и на значительном расстоянии от горючих материалов. Не использовать устройства с газовыми утечками, если оно плохо работает или повреждено. Обратитесь в продавца, который укажет Вам ближайшее предприятие послепродажного обслуживания. Никогда не вносите в горелку изменений и используйте ее только там, где это предусмотрено. Не следует использовать оборудование в автофургонах, автомобилях, палатках, под навесами, в шалашах и прочих ограниченных помещениях .... Запрещается оставлять аппарат без присмотра или включенным во время сна. Все устройства, основанные на принципе сжигания газа, потребляют кислород и выбрасывают продукты горения. Они частично могут содержать окись углерода (СО). Окись углерода – газ без цвета и запаха – может вызвать недомогание, с симптомами, схожими с симптомами гриппа; использование аппарата в закрытом неветилируемом помещении может стать причиной смерти.

## B - ВВОД В ДЕЙСТВИЕ

### 1. УСТАНОВКА БАЛЛОНЧКИ CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS

(При установленном пустом баллончике см. § D - ОТСОЕДИНЕНИЕ БАЛЛОНА. Установку и демонтаж патрона следует производить в проветриваемом помещении, желательно на улице, вдали от источников огня, тепла, искры (сигарет, электрического прибора и т.п.), легковоспламеняющихся веществ, а также вдали от окружающих.

ТАК КАК БАЛЛОНЫ CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS ОБОРУДОВАНЫ ВСТРОЕННЫМ КЛАПАНОМ, ДЛЯ УДОБСТВА ТРАНСПОРТИРОВКИ ИХ МОЖНО ОТСОЕДИНЯТЬ ОТ АППАРАТА.

ДАЖЕ ЕСЛИ ОНИ НЕ ДО КОНЦА ПУСТЫ, И ЗАТЕМ УСТАНОВИТЬ НА ДРУГИЕ АППАРАТЫ CAMPINGAZ® ТОЙ ЖЕ ГАММЫ CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. ПРЕДНАЗНАЧЕННЫЕ ДЛЯ РАБОТЫ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ТАКИХ БАЛЛОНОВ.

- a. Проверить, что подача газа надёжно перекрыта, повернув до упора регулировочный маховичок (1) крана по часовой стрелке (в направлении “-” стрелки). Хорошо закрутить маховичок крана, чтобы полностью перекрыть подачу газа. (рис. 3)
- b. Приподнимите прибор (**Внимание!** Прибор может быть горячим!) и осторожно подсоедините патрон, поворачивая его по часовой стрелке, пока не услышите щелчок (приблизительно 6 оборотов) (рис. 2). После щелчка прекратите заворачивать, чтобы не повредить клапан патрона.

В случае утечки (запах газа до открытия крана), немедленно вынести устройство наружу, в сухое проветриваемое помещение без источника воспламенения, в котором утечку можно выявить и остановить. Проверку герметичности устройства выполнять снаружи. Не отыскивать утечек с помощью пламени, использовать специальную жидкость индикатор газовых утечек.

### 2. УСТАНОВКА МУФТЫ

- a. Снять транспортную дужку (2), раздвинув скобы (рис. 4)
- b. Откинуть колпачок (5) и снять плафон (рис. 7).
- c. Вставить муфту в горелку, отверстием более широкого диаметра вниз; правильно ввести отверстие муфты в горловину горелки (рис. 8).

### 3. Первое зажигание газокалильного колпачка (Выполнять эту операцию вне помещения)

- a. **НЕ ОТКРЫВАТЬ ГАЗ**, поднести пламя (зажигалки или спички) поближе к муфте (рис.9).
- b. Дайте ей полностью перегореть (выделение дыма), пока муфта не примет форму черного шара .
- c. Приподнимите стеклянную чашку и прикрепите нижнюю часть (небольшое отверстие на основании) к опоре. Прикрепите пружину с внутренней стороны стеклянной чашки (пружина должна находиться в вертикальном положении относительно стенок чашки (рис. 12).
- d. Закрепите крышку (5) над лампой (рис 10) и оденьте на петлю (2), закрепив с помощью боковых стержней (рис. 5), которые расположены на небольшом расстоянии от крышки.

Аппарат готов к применению.

## C - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛАМПЫ

### Несколько дополнительных советов:

Включать и пользоваться лампой можно только, если она установлена на расстоянии не менее чем 20 см от стены и от горячих предметов и не менее, чем 40 см от потолка (это расстояние от крышки лампы до потолка).

Установите лампу на ровную горизонтальную поверхность или подвесьте ее в вертикальном положении.

Во время работы лампы старайтесь резко ее не перемещать, чтобы избежать выплесков пламени, связанных с переходом бутана из жидкой фазы в парообразную. Если это происходит, погасите лампу, закрыв кран.

В случае утечки (запах газа) закройте кран. Не пользуйтесь лампой, если сеточка прохудилась, так как это может привести к повреждению плафона от перегрева. Замените сеточку исключительно такой же сеточкой фирмы Campingaz®. Снимите поврежденную сеточку и смахните пепел с горелки, а затем действуйте как указано в разделах "Установка сеточки накаливания" и "Обжиг сеточки накаливания". Во время работы лампы (или сразу после ее выключения) некоторые ее детали сильно нагреваются (или нагреты), например, сильно нагреваются крышка и ручка, если лампа функционировала в подвешенном состоянии. Не касайтесь этих деталей незащищенными руками.

### Зажигание Lumogaz Plus (рис. 11)

- a. Поднести зажженную спичку между защитным стеклом (3) и колпачком (5).
- b. Постепенно открыть подачу газа, поворачивая рычаг (1) в направлении против часовой стрелки.

### Гашение

Перекрыть поступление газа, поворачивая рычаг (1) в направлении по часовой стрелке до конца до упора (направление «-» на стрелке) (рис. 3). Хорошо закрутить маховичок крана, чтобы полностью перекрыть подачу газа.

## D - ОТСОЕДИНЕНИЕ БАЛЛОНА

Баллон может быть отсоединён, даже если он ещё не до конца пуст.

Замену патрона следует производить только вне помещения вдали от окружающих.

- Дождитесь, пока прибор не остынет.
- Убедитесь, что подача газа перекрыта, повернув до упора рукоятку (1) по часовой стрелке (рис. 3).
- Приподнимите прибор, отсоедините патрон (6), поворачивая его против часовой стрелки (рис. 13), и снимите его.

Ни в коем случае не выбрасывать баллон, который ещё не до конца пуст (проверить отсутствие жидкости путём встряхивания баллона).

## E - ПОСЛЕ ПОЛНОГО ОХЛАЖДЕНИЯ УСТРОЙСТВА:

В случае прогара (зажигание под крышкой конфорки) выключите изделие, дайте ему остыть (примерно пять минут), затем повторно разожгите его. Если проблема прогара сохраняется, обратитесь к местному представителю Campingaz®.

4. Снять баллон так, как указано в параграфе "D".
5. Устройство и его баллончик хранить в прохладном, сухом и проветриваемом месте, вне доступности для детей, и никогда в подвале или погребе.
6. В случае забивки форсунки (в баллончике еще есть газ, но устройство не зажигается), не пытаться ее прочистить, а отнести устройство продавцу.

7. При использовании устройства в помещении, в нем должны быть соблюдены регламентные условия аэрации, которые обеспечивают подвод требуемого для горения воздуха и предотвращение образования смеси с опасным содержанием несгоревшего лаза (минимально 2 м<sup>3</sup>/ч/кВт).

# NÁVOD NA POUŽITÍ HU

Výkon: 38 g/h (0,52 kW) - tryska č. 019605

Kategorie: přímo stlačený butan.

Děkujeme Vám, že jste se rozhodli pro přístroj Campingaz® Lumogaz Plus

## A - DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ : PRACUJETE S PLYNEM, DBEJTE PROTO ZVÝŠENÉ OPATRNOSTI !

Cílem tohoto Návodu k použití je seznámit Vás s přístrojem CAMPINGAZ® a umožnit jeho správné používání. Pozorně si přečtete pokyny uvedené v tomto Návodu k použití ještě před upevněním přístroje plynovou kartuší.

Důsledně dodržujte provozní a bezpečnostní pokyny uvedené v tomto Návodu k použití. Dodržujte rovněž instrukce uvedené na výměnitelných plynových kartuších CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Nedodržení zásad bezpečnosti při manipulaci s přístrojem nebo plynovou lahví může být nebezpečné nejen pro Vás, ale i pro Vaše okolí. Ponechte si tento Návod k použití na dosah, abyste se k němu mohli v případě potřeby kdykoliv vrátit. Tento přístroj smí být používán pouze s plynovými kartušemi typu CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Používání jiných typu plynových kartuší může být nebezpečné.

Společnost "Application Des Gaz" nepřebírá zodpovědnost za škody způsobené při používání přístroje ve spojení s jiným typem plynových lahví. Tento přístroj smí být používán pouze v dobře větraných prostorech (minimálně 2 m<sup>3</sup>/hod/kW) v dostatečné vzdálenosti od hořlavých předmětů. Přístroj zásadně nepoužívejte, pokud dochází k úniku plynu, pokud se projeví jakékoliv provozní problémy nebo pokud je přístroj jakkoliv poškozen.

V tomto případě je nutné se spojit s prodejcem přístroje, který Vám sdělí adresu nejbližšího servisního střediska.

Na přístroji nikdy neprovádějte žádné úpravy a nepoužívejte jej k jiným účelům, než ke kterým je určen výrobcem.

Nesmí být v žádném případě používán uvnitř karavanu, ve vozidle, ve stanu, v budce ani v chatě či v jakémkoli jiném uzavřeném prostoru. Nenechávejte přístroj běžet přes noc, ani kdykoli jindy bez dozoru. U všech plynových přístrojů fungujících na principu spalování dochází ke spotřebě kyslíku a ke vzniku spalovacích zplodin.

Některé tyto zplodiny mohou obsahovat oxid uhelnatý (CO).

Oxid uhelnatý, bez barvy a zápachu, může způsobovat nevolnost a příznaky podobající se chřipce, a dokonce i smrt, pokud je přístroj používán v místnosti bez náležitého větrání.

## B - UVEDENÍ DO PROVOZU

### 1. NASAZENÍ PLYNOVÉ KARTUŠE CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS NA VAŘIČ

(Pokud pouze vyměňujete prázdnou kartuši za plnou, přečtete si kapitulu D : "Demontáž plynové lahve"). Nasazení nebo vyjmutí kartuše provádějte vždy na dobře větraném místě, pokud možno raději venku a nikdy v blízkosti plamene, zdroje tepla nebo jisker (cigareta, elektrický přístroj atd.), daleko od ostatních osob nebo hořlavých materiálů.

PLYNOVÉ KARTUŠE CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS JSOU VYBAVENY VENTILEM A MOHOU BÝT SEJMUTY Z PLYNOVÉHO SPOTŘEBIČE, I KDYŽ NEJSOU PRAZDŇNÉ A OPĚT NAMONTOVÁNY NA JINÝ SPOTŘEBIČ ZNAČKY CAMPINGAZ® PLUSTYPOVÉ ŘADY CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS.

PLYNOVÉ SPOTŘEBIČE ŘADY CAMPINGAZ® SMÍ BÝT UVÁDĚNY DO PROVOZU POUZE VE SPOJENÍ S PLYNOVÝMI KARTUŠEMI CAMPINGAZ®. ZAMEZTE PŘÍSTUPU MALÝCH DĚTÍ KE SPOTŘEBIČI.

- Ujistěte se, že přívod plynu je dobře uzavřen tak, že regulační ventil utáhnete na doraz ve směru hodinových ručiček (viz směr "–" šipky) (obr. 3).
- Přidrže přístroj (**pozor**: může být horký!) a bez použití síly na něj našroubujte kartuši otáčením ve směru hodinových ručiček, dokud neuslyšíte zavaknutí (cca po šesté otáčce) (obr. 2). Poté již kartuši neutahujte, jinak byste mohli poškodit její ventil.

V případě, že z přístroje uniká plyn (při otočení kohoutkem je patrný zápach plynu), bez prodlení přemístěte přístroj do venkovního prostoru nebo alespoň do dobře větrané místnosti, ve které nejsou přítomny vznětlivé látky. Na bezpečném místě se můžete pokusit zjistit místo úniku plynu, případně úniku zabránit. Zjišťování netěsností provádějte venku. Při hledání úniků nepoužívejte plamen, ale detekční kapalinu ke zjištění úniků plynů.

### 2. Nasazení punčošky

- Sejměte transportní držadlo (2) roztažením ramen (obr. 4).
- Sklapte kryt (5) a sejmete cylindr (obr. 7).
- Zasaňte objímku (6) na hořák, otvorem většího průměru směrem dolů ; dobře sadte otvory objímky do hrdla hořáku (obr. 8).

### 3. První zapálení punčošky (provádějte v otevřeném prostoru)

- NEOTEVÍREJTE PŘÍVOD PLYNU**, k punčošce přiblížte plamen zapalovače nebo zápalky (obr. 9).
- Punčošku nechejte zcela vyhořet (vzniká kouř), až nabude tvaru černé kulíčky .
- Nasadte sklenenou část, přičemž dbejte na to, abyste ji pečlivě nasadili na spodní kupolku stojanu (otvorem s menším průměrem smerem dolů). Úchytné jazýčky musí být umístěny uvnitř sklenené části (svleče uvnitř sklenené části (obr. 12).
- Poklop (5) překlopte na lampu (obr. 10) a držadlo (2) nasadte oddálením jeho obou ramen (obr. 5).

Lampa je připravena k použití

## C - POUŽITÍ

### Několik užitečných rad:

**Nepoužívejte lampu v menší vzdálenosti než 20 cm od steny nebo hořlavého předmětu, ani méně než 40 cm od stropu (vzdálenost vzhledem ke krytu lampy). Lampu stavte na horizontální plochu nebo ji pověste vertikálně.**

**Nepohybujte s lampou nešetrně, abyste zabránili vzniku velkých plamenu způsobených spalováním kapalného butanu namísto vyparovaného butanu. Dojde-li k tomuto, zhasnete lampu zavřením kohoutku. V případě netěsnosti (zápach plynu) zavřete přírodní kohoutek.**

**Nepoužívejte lampu s poškozenou punčoškou (nebezpečí prasknutí skleněného stínítka). Používejte výhradně speciální punčošky Campingaz®. Poškozenou punčošku odstraňte, hořák profouknutím očistěte od zbylého prachu, pak postupujte dle popisu v bodech "Nasazení punčošky" a "Vypalování punčošky".**

**Během používání (nebo bezprostředně po používání) vysílané teplo může rozpálit některé části hořáku (kryt a držadlo, jestliže byla lampa za provozu zavěšena vertikálně). Je tedy nebezpečné se těchto částí dotýkat holýma rukama. Mohli byste si způsobit vážné popáleniny.**

### Zapálení přístroje Lumogaz Plus (obr. 11)

- Vložit zapálenou zápalku do otvoru mezi horní částí cylindru a krytem.
- Otevírat postupně plyn otáčením kolečka (1) směrem proti chodu hodinových ručiček.

### Zhasínání

Uzavřete přírodní kohoutek otočením knoflíku (1) ve směru hodinových ručiček až na doraz (směr "–" šipky) (Obr. 3). Uzávěr pořádně utáhněte tak, abyste zajistili, že plyn nikudý neuniká.

## D - SEJMUTÍ PLYNOVÉ KARTUŠE

Plynovou kartuši je možné nasadit a zase odpojit, i když kartuše není prázdná.

Výměnu bombičky provádějte vždy venku a v dostatečné vzdálenosti od zdrojů ohně.

- Vyměňte kartuši - venku a daleko od ostatních osob.
- Vyčkejte, až přístroj vychladne (Obr. 3).
- Ujistěte se, že přívod plynu je uzavřen tak, že pootočíte regulačním kohoutkem ve směru hodinových ručiček.
- Počkejte, dokud přístroj nevychladne: Nikdy neodhazujte plynovou láhev, pokud si nejste jisti, že je skutečně zcela prázdná (zatřeste lahví, v případě, že není slyšet zvuk kapaliny v kartuši, je kartuše prázdná).

Nikdy neodhazujte plynovou láhev, pokud si nejste jisti, že je skutečně zcela prázdná (zatřeste lahví, v případě, že není slyšet zvuk kapaliny v lahví, je láhev prázdná).

## E - SKLADOVÁNÍ PŘÍSTROJE A PROVOZNÍ PROBLÉMY

**V případě zpětného zahoření (vznícení pod krytkou hořáku) produkt vypněte, nechte vychladnout (asi pět minut) a poté znovu hořák zapalte. Pokud problém se zpětným zahořením přetrvává, obraťte se prosím na místního zástupce značky Campingaz®.**

Počkejte, než přístroj vychladne a pak postupujte následujícím způsobem:

1. Sejmete plynovou láhev podle pokynu uvedených v části D.
2. Přístroj i náplň skladujte na chladném, suchém a dobře větraném místě, mimo dosah dětí, nikdy v suterénu nebo ve sklepě.
3. Pokud je v náplni plyn, ale přístroj nelze zapálit, nepokoušejte se ho sami opravit, doneste ho k prodejci.

4. Pokud používáte plynový vařič v místnosti, musí tato místnost splňovat základní nároky na větrání, umožňující dokonale spalování plynu a zamezující vytváření nebezpečné směsi s obsahem nespáleného plynu (minimálně 2 m<sup>3</sup>/hod/kW).

## ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Дебит : 38 г/ч (0,52 kW) - инжектор n° 019605

Категория : директно пропан

Благодарим ви за избора на този уред Campingaz® Lumogaz Plus

### A - ВАЖНО : БЪДЕТЕ ВНИМАТЕЛНИ ПРИ РАБОТА С ГАЗ !

Настоящите инструкции ще ви помогнат да ползвате правилно и безопасно вашия уред CAMPINGAZ®. Прочетете ги внимателно, за да се запознаете добре с уреда, преди да го свържете към патрона за газ.

Спазвайте настоящите инструкции за употреба, както и изискванията за безопасност, отнасящи се за патроните CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Неспазването на тези инструкции може да бъде опасно за работещия с уреда и за околните. Съхранявайте настоящите инструкции на сигурно място, за да можете да правите справка при необходимост. Уредът трябва да се ползва само с патрони CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Употребата на други патрони за газ може да бъде опасно. Компанията за доставка на газ за битови нужди не носи отговорност в случай на употреба на патрони от друга марка. Уредът трябва да се ползва само в помещениа с достатъчен обмен на въздуха (минимум 2 м<sup>3</sup>/ч/kW) и далеч от запалими материали. Не ползвайте уреда, ако пуши, не работи добре или е повреден. Занесете го в магазина, от който сте го купили, там ще ви посочат най-близкия сервиз. Не извършвайте промени по уреда, ползвайте го само по предназначение. Той не трябва да се използва в каравани, превозни средства, палатки, заслони, бараки или други малки затворени помещения .... Този уред не трябва да се използва докато спите или да се оставя без наблюдение. Всички газови уреди, работещи на принципа на горенето, консумират кислород и отделят отпадъчни продукти от горенето. Някои от тези продукти могат да съдържат въглероден оксид (CO). Въглеродният оксид, без мирис и цвят, може да причини неразположение и симптоми, подобни на тези, причинени от грип, и дори смърт, ако уредът се използва в затворено помещение без необходимата вентилация.

### B – ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ

#### 1. ПОСТАВЯНЕ НА ПАТРОН CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS

(Ако празният патрон е на мястото си, прочетете параграф D : "Демонтаж на патрона"). При монтиране или демантиране на патрона, работете винаги на проветриво място, за предпочитане на открито, и никога в близост до пламък, източник на топлина или искра (цигара, електроуред и др.), далеч от други лица и запалими материали.

ТЪЙ КАТО ПАТРОНИТЕ CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS СЕ СВЪРЗВАТ С ВЕНТИЛ, ТЕ МОГАТ ДА СЕ ДЕМОНТИРАТ ОТ УРЕДА ЗА ПО-ЛЕСНО ТРАНСПОРТИРАНЕ ДОРИ АКО НЕ СА ПРАЗНИ И ДА БЪДАТ МОНТИРАНИ НА ДРУГИ УРЕДИ CAMPINGAZ® ОТ СЕРИЯТА CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS, ПРЕДВИДЕНИ ЗА РАБОТА С ТАКИВА ПАТРОНИ.

- Проверете дали притокът на газ е затворен, като завъртите докрай ръкохватката (1) по посока на въртенето на часовниковата стрелка (посока "–" на

стрелката) (фиг. 3).

- Хванете уреда (**внимание** : може да бъде горещ !) и завинтете леко патрона върху него, като въртите патрона по посока на часовниковата стрелка, докато чуете кликване (около една шеста оборот) (фиг. 2). Не затягвайте повече патрона : рискувате да повредите клапана.

При изтичане на газ (миризма на газ преди отваряне на крана), изнесете незабавно уреда навън, на място с добра вентилация без източници на запалване, където течът да бъде открит и спрял. Ако искате да проверите непротекливостта на уреда, правете го на открито. Не търсете мястото на изтичане на газ с помощта на пламък, използвайте специална течност за откриване на течове на газ.

#### 2. ПОСТАВЯНЕ НА МРЕЖЕСТАТА ДЮЗА :

- Отстранете дръжката (2), като разтворите страничните елементи (фиг. 4).
- Отворете капака (5) и извадете стъклото (фиг. 7).
- Сложете мрежестата дюза (6) върху горелката с по-големия отвор надолу ; краищата на дюзата трябва добре да влязат в отворите на горелката (фиг. 8).

#### 3. ПЪРВОНАЧАЛНО ИЗГЯРИЕ НА МРЕЖЕСТАТА ДЮЗА (ДА СЕ РАБОТИ НА ОТКРИТО) :

- НЕ ОТВАРЯЙТЕ ГАЗТА**, доближете пламък (от запалка или кибритена клечка) до дюзата (фиг. 9).
- Оставете я да изгори напълно (отделя се дим), докато придобие формата на черна топка.
- Поставете отново стъклото, като внимавате да се закрепи добре върху долната основа на решетката (по-малкият отвор трябва да бъде отдолу). Пружината остава във вътрешността на стъклото (тя трябва да бъде във вертикално положение във вътрешността на стъклото (фиг. 12).
- Затворете капака (5) на лампата (фиг. 10) и върнете дръжката (2) на мястото ѝ, като разтворите раменете ѝ (фиг. 5).

Апаратът е готов за работа.

### C – УПОТРЕБА НА АПАРАТА

Няколко допълнителни съвета:

Не ползвайте лампата на разстояние, по-малко от 20 см от стена или от горим предмет, както и на по-малко от 40 см от таван (разстоянието се мери от капака на лампата). Поставяйте лампата на хоризонтална повърхност или я окачвайте вертикално. Не я местете рязко, за да избегнете появата на големи пламъци вследствие на изгарянето на течен бутан, вместо на бутанови пари. Ако това се случи, загасете лампата, като затворите крана. En cas de fuite (odeur de gaz), fermer le robinet.

Не употребявайте лампата, ако мрежестата дюза е скъсана (опасност от счуване на стъклото).

Подменете я само със специална дюза Campingaz®. Отстранете повредената дюза и издухайте праха от горелката, след което повторете действията, описани в точките "Поставяне на мрежестата дюза" и "Изгаряне на дюзата". При работа (или непосредствено след загасяне), топлината, отделяна от горелката загрева силно някои части на лампата (между които капак и дръжката, ако лампата е окачена вертикално), не се препоръчва хващането на тези части с голи ръце. Има опасност от сериозни изгаряния.

#### Запалване на Lumogaz Plus (фиг. 11)

- Доближете запалена клечка кибрит в пространството между горния край на стъклото (3) и капака (5).
- Постепенно отваряйте газа, като въртите крана



(1) в посока, обратна на часовниковата стрелка.

#### **Гасене**

Завъртете регулиращото колелце (1) до край по посока на часовниковата стрелка (посока "←" на стрелката) (фиг. 3). Затегнете добре крана, за да сте сигурни, че няма да изтича газ.

### **D – ДЕМОНТИРАНЕ НА ПАТРОНА**

Патронът може да бъде отстранен дори ако не е празен. Сменяйте патрона на открито и далеч от други хора.

- Изчакайте уредът да се охлади.
- Проверете дали притокът на газ е затворен, като завъртите докрай ръкохватката (1) по посока на въртенето на часовниковата стрелка (фиг. 3).
- Хванете уреда и отвинтете патрона (6), като го въртите по посока, обратна на въртенето на часовниковата стрелка (фиг.13), след което го извадете.

Не изхвърляйте никога патрон, който не е празен (проверете дали в него няма течност, като го разклатите).

### **E - СЪХРАНЕНИЕ И НЕИЗПРАВНОСТИ ПРИ РАБОТА НА УРЕДА**

**В случай на изгаряне (запалване под капачката на горелката) изключете уреда, оставете го да се охлади (приблизително пет минути), след което го запалете отново. Ако проблемът с изгарянето продължи, моля, свържете се с местния представител на Campingaz®.**

След като уредът изстине напълно :

1. Демонтирайте патрона, както е указано в параграф D.
2. Съхранявайте вашия апарат и неговия патрон на хладно, сухо и проветриво място, далеч от достъпа на деца, никога в подземия или изби.
3. Ако в патрона има газ, но уредът не се запалва, не опитвайте да го поправите сами, отнесете го в магазина, от който сте го купили.
4. Ако ползвате уреда в затворено помещение, то трябва да е съобразено с нормативните изисквания за вентилация, осигуряваща достатъчно количество въздух, необходим за горенето и за избягване получаването на смес с опасно високо съдържание на неизгорял газ (2 m<sup>3</sup>/h/kW минимум).

## MOD DE UTILIZARE

Debit: 38 g/h (0,52 kW) - injector nr. 019605

Categorie: presiune directă butan.

Vă mulțumim pentru că ați ales acest aparat Campingaz® Lumogaz Plus

### A - IMPORTANT: ATENȚIE, FOLOȘIȚI GAZE!

**Acest mod de utilizare are ca obiectiv să vă permită să utilizați corect și în deplină siguranță aparatul dumneavoastră CAMPINGAZ®.**

Respectați instrucțiunile acestui mod de utilizare și indicațiile de siguranță care figurează pe cartușele CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate fi periculoasă pentru utilizator și cei din jurul său.

Citiți-l cu atenție pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de a-l asambla la recipientul său de gaze. Păstrați în permanență acest mod de utilizare într-un loc sigur, pentru a-l putea consulta la nevoie. Acest aparat trebuie să fie utilizat exclusiv cu cartușele CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Poate fi periculos să se folosească alte recipiente de gaze. Societatea Application Des Gaz își declină orice răspundere în cazul utilizării unui cartuș de altă marcă. Acest aparat nu trebuie să fie utilizat în spații insuficient aerisite (minim 2 m<sup>3</sup>/h/kW) și trebuie să fie păstrat la distanță de materialele inflamabile. Nu folosiți un aparat care are pierderi, funcționează prost sau este deteriorat. Duceți-l la distribuitorul dumneavoastră, care vă va indica cel mai apropiat serviciu de garanție. Nu modificați niciodată acest aparat și nu-l folosiți pentru aplicații pentru care nu a fost conceput.

Acest aparat nu trebuie folosit în rulotă, în mașină, în cort, într-un adăpost, în cabană și în spații mici și închise ....

Nu trebuie folosit în timp ce dormiți și nu trebuie lăsat fără supraveghere. Toate aparatele cu gaz, ce funcționează pe principiul combustiei, consumă oxigen și emit produse de ardere. O parte dintre aceste produse de ardere poate conține monoxid de carbon (CO).

Monoxidul de carbon este inodor și incolor, poate provoca disconfort și simptome asemănătoare gripei și chiar, eventual, moartea, dacă aparatul este folosit în spații interioare și fără o aerisire corespunzătoare

### B - PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

#### 1. INTRODUCEREA UNUI CARTUS CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS

(Dacă este instalat un cartuș gol, citiți paragraful D: "DEMONTAREA CARTUSULUI"). Pentru montarea sau demontarea unui cartuș de gaz, manevrați aparatul doar într-un loc bine aerisit, de preferință în aer liber, și evitați să lucrați în prezența unei surse de foc, de căldura sau de scânteie (țigari, aparate electrice, etc.), departe de alte persoane și materiale inflamabile.

CARTUSELE CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS FIIND CU VALVA, POT FI DEMONTATE DIN ACEST APARAT CU ȘCOPUL DE A FACILITA TRANSPORTUL LOR CHIAR DACĂ NU SUNT GOALE ȘI POT FI REMONTATE PE ALTE APARATE CAMPINGAZ® DIN GAMA CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS CONCEPUTE SĂ FUNCȚIONEZE EXCLUSIV CU ACESTE CARTUSE.

- A se verifica dacă gazul este corespunzător oprit învârtind pâna la punctul sau maxim volanul de reglaj (1) în sensul acelor de ceasornic (sensul "–" al sagetii) (fig. 3).
- Susțineți aparatul (**atenție** : el poate fi fierbinte !), pe urma însurubând ușor cartusul pe aparat, rotindu-l în direcția acelor de ceasornic, pâna la producerea unui "clic" (aproximativ la a șasea rotire) (fig. 2). Nu continuați mai departe : riscați să deteriorați valva cartusului.

În caz de pierdere (miros de gaze înainte de deschiderea robinetului), scoateți imediat aparatul în exterior, într-un loc foarte aerisit, fără sursă de aprindere, unde scurgerea va putea fi căutată și oprită. Dacă doriți să verificați etanșeitatea aparatului dumneavoastră, faceți acest lucru în exterior. Nu căutați pierderile cu ajutorul unei flăcări, folosiți un lichid de detectare a pierderii de gaze.

#### 2. Instalarea fitilului:

- Îndepărtați mânerul de transport (2) despărțind ramificațiile (fig. 4).
- Ridicați capacul (5) și îndepărtați sticla (fig. 7).
- Introduceți fitilul (6) pe arzător, cu deschiderea mai mare în jos; fixați bine fitilul pe șanțul arzătorului (fig. 8).

#### 3. Pima ardere a fitilului (acționați în exterior) :

- NU DAȚI DRUMUL LA GAZ**, aprindeți o flăcără (de la brichetă sau de la chibrit) în apropierea fitilului (fig. 9).
- Lăsați-l să se consume complet (până iese fum) și prinde forma unei bile negre.
- Repuneți sticla, având grija sa o fixați bine în tavita ovală din partea de jos a dispozitivului (orificiul de diametru mic din partea inferioară). Introduceți arcul în interiorul sticlei (arcul trebuie să fie în poziție verticală în interiorul sticlei, așa cum este ilustrat în figura 12).
- d) Trageti capacul protector (5) deasupra lampii (figura 10) și repuneți mânerul (2), departând bratele acestuia (fig. 5).

Aparatul este gata de funcționare.

### C - UTILIZAREA APARATULUI

Câteva recomandări suplimentare:

**Nu folosiți lampa la mai puțin de 20 cm de un perete sau de un obiect inflamabil, nici la mai puțin de 40 cm de plafon (distanță calculată în raport cu capacul lămpii).**

**Puneți lampa pe o suprafață orizontală sau agățați-o vertical.**

**N-o deplasați brusc, pentru a evita apariția flăcărilor mari, datorate combustiei butanului lichid în locul celui vaporizat. Dacă apare această situație, stingeți lampa de la roțița de reglaj. În caz de scurgeri (miros de gaz), închideți roțița de reglaj Nu puneți lampa în funcțiune cu un fitil care prezintă defecte (există riscul spargerii sticlei). Înclocuiți-l doar cu un fitil special Campingaz®. Îndepărtați fitilul defect și suflați peste arzător, pentru a îndepărta praful, apoi acționați conform instrucțiunilor din paragrafele "Instalarea fitilului" și "Arderea fitilului".**

**În timpul funcționării (sau imediat după oprire), căldura degajată de arzător încălzește puternic anumite părți ale lămpii (printre care capacul și mânerul lămpii, în cazul în care aceasta a funcționat atârnată vertical) și nu este recomandat să atingeți aceste părți cu mâinile neprotejate. Pot rezulta arsuri grave.**



### **Aprinderea lămpii Lumogaz Plus (fig. 11).**

- a. Apropiati un chibrit aprins la deschiderea dintre partea de sus a sticlei (3) și capac (5).
- b. Deschideți progresiv gazul învârtind roțița (1) în sensul invers de rotație al acelor de ceasornic.

### **Stingerea**

Răsuciți maneta de reglaj (1) până la capăt în sensul acelor de ceasornic (sens “-” al săgeții fig. 3). Strângeți bine roțița, pentru a garanta o închidere eficientă a gazului.

## **D - DEMONTAREA CARTUSULUI**

Cartusul poate fi demontat chiar dacă nu este gol. Schimbați cartusul de gaz în aer liber și departe de alte persoane.

- Așteptați până la racirea completa a aparatului.
- Verificați dacă gazul este oprit corespunzător învârtind volanul (1) până la capăt în sensul acelor de ceasornic (fig. 3).
- Susțineți aparatul, apoi desurubați cartusul (6), rotindu-l împotriva acelor de ceasornic (fig. 13) și trageți-l.

Nu aruncați niciodată un cartus care nu este gol, (verificați dacă nu mai este lichid scuturându-l)

## **E - DEPOZITAREA ȘI ANOMALIILE DE FUNCȚIONARE**

**În cazul unei arderi greșite (aprindere sub capacul arzătorului) opriți produsul, lăsați-l să se răcească (aproximativ cinci minute), apoi reaprindeți aparatul. În cazul în care problema de ardere greșită persistă, vă rugăm să vă contactați reprezentantul local Campingaz®.**

Dupa racirea completa a aparatului dvs.:

1. Demontați cartusul după cum este explicat în paragraful D.
2. Depozitați aparatul și cartușul într-un loc curat, uscat și aerisit, ferit de accesul copiilor, nicio dată într-un subsol sau o pivniță.
3. În caz de înfundare a injectorului (cartușul mai conține gaze, dar arzătorul nu se aprinde), este necesar să schimbați injectorul: adresați-vă distribuitorului. (Numai un reparator autorizat poate efectua demontarea aparatului).
4. Dacă folosiți aparatul într-un spațiu închis, acesta trebuie să respecte condițiile regulamentare de aerisire care permit furnizarea aerului necesar pentru ardere și evitarea creării unui amestec cu un conținut periculos de gaze năse (minim 2 m<sup>3</sup>/h/kW).

# PRIMJENA

Protok: 38 g/h (0,52 kW) - injektor n° 019605

Kategorija: smjesa butana pod tlakom

Hvala Vam što ste odabrali Campingaz® Lumogaz Plus

## A - VAŽNO: OPREZNO POSTUPAJTE S PLINOM !

Ove upute za uporabu imaju za cilj omogućiti vam pravilnu i sigurnu uporabu vašeg CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS aparata.

Postupajte u skladu s ovdje navedenim uputama i slijedite sigurnosne smjernice navedene na kartuši CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Nepoštovanje ovih uputa može prouzročiti opasnost za korisnike i njihovu okolinu.

Pažljivo pročitajte ove upute kako biste se upoznali s aparatom prije spajanja spremnika s plinom. Spremite ove upute na sigurno mjesto za buduće potrebe.

Ovaj aparat smijete koristiti isključivo s kartušama CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Uporaba drugih spremnika s plinom može biti opasna. Društvo za uporabu plina odriče se bilo koje odgovornosti za štete koje mogu nastati uporabom kartuša drugih proizvođača. Ovaj aparat smije se koristiti samo u dobro provjetrenim prostorima (min. 2 m<sup>3</sup>/h/kW) te ne smije biti u blizini zapaljivih materijala. Ne koristite neispravan ili oštećen aparat, te aparat koji propušta. Obratite se trgovcu kod kojeg ste ga kupili koji će vas uputiti u najbliži servis. Nemojte modificirati niti koristiti ovaj aparat u druge svrhe osim predviđene. Proizvod ne koristiti u kamp-prikolicama, vozilima, šatorima, natkrivenim prostorima, drvenim kolibama i drugim skučenim, zatvorenim prostorima. Ne ostavljajte proizvod bez nadzora i obvezno ga isključite prije odlaska na spavanje. Svi plinski aparati rade na principu izgaranja te pritom troše kisik i ispuštaju proizvode izgaranja. Neki od tih proizvoda izgaranja mogu sadržavati ugljični monoksid (CO).

Ugljični monoksid je plin bez mirisa i boje koji može izazvati nemoć i simptome slične gripi te rezultirati smrtnim ishodom, ako se koristi u zatvorenim prostorima bez prikladne ventilacije.

## B - POSTAVLJANJE

### 1. POSTAVLJANJE PLINSKE BOCE CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS

(Ako je postavljena prazna plinska boca pročitajte odjeljak D : «SKIDANJE PATRONE»).

Kada vadite stari ili stavljate novi uložak, uvijek to radite u prostoru gdje ima dovoljno zraka, po mogućnosti na otvorenom, te nikada u blizini plamena, izvora topline ili iskre (cigarete, električni uređaj i slično), daleko od drugih osoba i zapaljivih materijala.

PUNJENJE CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS IMA VENTIL, I MOŽE SE SKINUTI SA APARATA KAKO BI SE OLAKŠAO TRANSPORT ČAK I KAD NIJE PRAZAN I POSTAVITI NA DRUGE APARATE IZ GRUPE CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS KOJE FUNKCIONIRAJU ISKLJUČIVO SA TIM PUNJENJEM.

- Provjerite da je ulazak plina dobro zatvoren okrećući polugu vrataščima za podešavanje (1) u smjeru kazaljki na satu (smjer "–" strelice) (sl. 3).
- Uchopte prištroj (**pozor:** muže být horký!), pak jemně zašroubujte náplň do přístroje otočením ve směru hodinových ručiček, až uslyšíte «klapnutí» (přibližně při šestém otočení) (obr. 2). Neotáčejte náplň dále: riskujete poškození ventilu.

Ako dođe do curenja (miris plina prije otvaranja slavine), odmah uređaj iznesite izvan prostorije, na dobro zračeno mjesto, bez izvora vatre, kako biste mogli potražiti mjesto curenja i zaustaviti ga. Ako želite provjeriti nepropusnost vašeg uređaja, učinite to na otvorenom. Ne tražite curenje pomoću vatre, koristite tekućinu za otkrivanje curenja plina.

### 2. STAVLJANJE RUKAVA

- Skinite transportnu ručicu (2) pomičući ručice (slika. 4).
- Potresite poklopac (5) i skinite čašu (slika. 7).
- Pustite rukav da klizi na gorioniku, rupu najvećeg dijametra niže ; dobro umetnite usta rukava u žlijebove gorionika (slika 8).

### 3. Prvo paljenje MREŽICE (Uradite ovu operaciju na otvorenom)

- NE OTVARAJTE PLIN**, napravite plamen (upaljač ili šibicu) nedaleko od mrežice (slika 9).
- Ostavite ju da se potpuno izgori (pojavljivanje dima) sve dok ne postane kao crna kugla.
- Vratite staklo pazeci da pristane u donji čašu kucišta (rupa manjeg promjera prema dnu). Pustite da opruga uđe unutar stakla (unutar stakla opruga mora stajati okomito (sl. 12).
- Lako udarite cilindar (5) na svjetiljci (sl. 10) i vratite ručicu (2) odvajajući njezine grane (opruge) (sl. 5).

Aparat je spreman za rad.

## C - KORIŠTENJE LAMPE

Nekoliko dodatnih savjeta:

Ne koristite svjetiljku na udaljenosti manjoj od 20 cm od nekoga zida ili zapaljivoga predmeta, niti na udaljenosti manjoj od 40 cm od stropa (udaljenost od vrha svjetiljke). Postavite svjetiljku na vodoravnu površinu ili je objesite okomito.

Ne premeštajte je naglo kako biste izbjegli pojavu velikih plamenova zbog izgaranja tekućeg butana umjesto butana u plinovitome stanju.

Ako se to ipak dogodi, ugasite svjetiljku zatvaranjem ventila. U slučaju curenja (osjeti se miris plina), zatvorite ventil. Ne palite svjetiljku s mrežicom za plin na kojoj se vide pukotine (opasnost od lomljenja stakla). Zamijenite je isključivo posebnom mrežicom tvrtke Campingaz®. Skinite oštećenu mrežicu za plin i puhnite na plamenik kako biste ga očistili od prašine, a zatim postupite u skladu s uputama iz odlomaka "Stavljanje mrežice za plin" i "Spaljena mrežica za plin". Tijekom rada svjetiljke (ili neposredno poslije gašenja), toplina koju ispušta plamenik snažno zagrijava neke dijelove svjetiljke (vrh svjetiljke i ručicu, ako je bila upaljena u okomitom položaju). Zbog toga se savjetuje da te dijelove ne dodirujete golim rukama kako ne bi došlo do ozbiljnih opekotina.

**Paljenje lampe Lumogaz Plus (slika 11)**

- Stavite upaljenu šibicu između stakla (3) i pokrova (5).
- Otvorite plin postepeno okrećući kotačić (1) u suprotnom smjeru kretanja kazaljki na satu.

### Gašenje

Zatvorite dovod plina okrećući kotačić (1) u smjeru kretanja kazaljki na satu, kompletno do kraja. (smjera strelice "–") (slika 3). Dobro pritisnite ručicu kako biste bili sigurni da je plin dobro zatvoren.

## D - SKIDANJE PATRONE

Punjenjke se može skinuti čak i kad nije prazno.

Uložak (kartušu) mijenjajte na otvorenom, daleko od drugih osoba.

- Pričekajte da se uređaj (kuhalo) ohladi.
- Provjeriti da li je dovod plina zatvoren okretanjem kotačića (1) do kraja u smjeru okretanja kazaljki na satu

(slika 3).

- Držeći uređaj (kuhalo) oslobodite uložak (kartušu) okrećući je u smjeru suprotnom od smjera kazaljki na satu (slika 13) i izvadite je.

Nikad ne bacajte punjenje koje nije prazno, (provjerite ima li tekućine protresavši pakiranje).

## **E - SKLADIŠTENJE I PROBLEMI PRI RADU**

**U slučaju povraćaja plamena (paljenja ispod poklopca gorionika), isključiti proizvod, pričekati da se ohladi (otprilike pet minuta), a zatim ponovno upaliti uređaj. Ako se problem povraćaja plamena ne riješi, obratite se svojem lokalnom predstavniku tvrtke Campingaz®.**

### **A Nakon što se aparat potpuno ohladi:**

1. Skinite patronu kako je opisano u poglavlju D.
2. Uskladištite uređaj i njegovu plinsku bocu na hladnom, suhom i dobro zračenom mjestu, daleko od dohvata djece, a nikada u podrumu.
3. U slučaju da dođe do začepljenja injektora, (u plinskoj boci još ima plina ali se uređaj ne pali), nemojte ga sami pokušati odčepiti, odnesite ga u servis.
4. Ako uređaj koristite u prostoriji, treba poštivati propisane uvjete prozračivanja koji omogućavaju dovod zraka potrebnog za sagorijevanje tako da se izbjegne stvaranje mješavine opasnog sadržaja nesagorjelog plina (najmanje 2 m<sup>3</sup>/h/kW).

# HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Teljesítmény: 38 g/h (0,52 kW) - fűvóka sz. 019605

Kategória: közvetlen nyomás alatt - bután keverék

Köszönjük, hogy a Campingaz Lumogaz Plus termékét választották.

## A - FONTOS: GÁZT HASZNÁL, LEGYEN ÓVATOS!

E használati utasítás célja az, hogy rendszeren és biztonságosan használja a Campingaz Beuet Micro Plus berendezést.

Olvassa el figyelmesen, hogy megismerje a berendezést mielőtt a gáztartályára felszerelné. Tartsa be a használati utasítást és a biztonsági előírásokat melyek a Campingaz tartályon szerepelnek. Az utasítások be nem tartása veszélyes lehet a felhasználóra és a környezetre. Orizze a használati utasítást olyan helyen, hogy szükség esetén könnyen megnézhesse. A készüléket kizárólag Campingaz CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS tartállyal szabad használni. Más gáztartály használata veszélyes lehet. Az "Application des Gaz" Cég nem vállal semilyen felelősséget amennyiben más típusú gáztartályt használ. A berendezést csak megfelelően szellőztetett helységben (minimálisan 2 m<sup>3</sup>/h/kW) és gyúlékony anyagoktól távol szabad használni. Ne használjon olyan berendezést, amely szivárog, vagy rosszul működik vagy elromlott. Vigye vissza az eladónak, aki megadja a legközelebbi javítóműhely címét. A berendezést ne módosítsa, és ne használja olyan módon amilyenre nincs szánva. Ne használjuk a készüléket karavánban, jármuveken, sátorban, menedékhelyeken, házikókban vagy bármiféle kis zárt helyen. Ne használjuk a készüléket az alvás ideje alatt, és ne működtessük felügyelet nélkül. Minden gáz alapú készülék, amely az égés elvén működik, oxigént használ és égéstermékét bocsát ki magából. Ezen égéstermék egy része szénmonoxidot (CO) tartalmazhat. A szagtalan és színtelen szénmonoxid rosszulletet és grippére emlékeztető tüneteket, sot potenciálisan halált is okozhat, abban az esetben, ha a készüléket bent, megfelelő szellőztetés hiányában használjuk.

## B - HASZNÁLATRA VÉTEL

### 1. A CAMPINGAZ PALACKOK CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS RÁILLESZTÉSE A FOZORE

(Ha csak egyszerűen ki akarja cserélni az üres palackot teli palackra, olvassa el az D bekezdést: "A gázpalackok leszerelése"). A tartály behelyezését vagy kivételét mindig nagyjól szellőző helyen végezze, lehetőség a szabadban, soha ne legyen nyílt láng, hoforrás vagy szikra a közelben (cigaretta, elektromos berendezés stb.), más személyektől és gyúlékony anyagoktól távol.

A CAMPINGAZ CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS GÁZPALACKOK SZELEPPLE VANNAK ELLÁTVA ÉS AKKOR IS LEVEHETO A KÉSZÜLÉKRŐL, HA NEM ÜRES A PALACK, ÉS A KÉSZÜLÉK ÚJRA FELSZERELHETO MÁS TÍPUSÚ CAMPINGAZ PALACKRA, MINT CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. KISGYERMEKEKTŐL TARTSÁK TÁVOL!

- Bizonyosodjon meg róla, hogy a gáz rendszeren el van zárva, úgy, hogy a szabályozó szelepet az óramutató irányában fordítsa el. (lásd. irány "-" ) (3. ábra).
- Fogja meg a készüléket (**vigyázat:** meleg lehet!) és csavarja óvatosan a tartályt a készülékre az óramutató járásával megegyező irányban, egészen addig, amíg egy kattánást nem hall (körülbelül hatodik fordulat) (2. ábra). Ne csavarja tovább a tartályt: azzal megsérülhet a szelep.

Abban az esetben, ha a készülékből folyik a gáz (a csap elfordításával nyilvánvaló a gáz jellegzetes szaga), azonnal vigye a készüléket ki ill. egy jól szellőztetett helységbe. A biztonságos helyen megpróbálhatja megállapítani a hibát és védekezhet ellene. A gáz ellenőrzésére ne használjon nyílt lángot, csak speciális folyadékot!

### 2. A csatlakozóhüvely ráhelyezése

- A karokat táolja szét, és vegye le a szállításhoz használt fogantyút (2) (4. ábra).
- Billentse meg a cilindert (5) és vegye le az üvegburát (7. ábra).
- Csúsztassa a csatlakozóhüvelyt (6) a nagyobb átmérőjű lyukjával lefelé a gázegőre, figyelmesen helyezze a csatlakozóhüvely nyílásait a gázegő toroknyílásaira (8. ábra).

### 3. A szelence első meggyújtásakor (szabad ég alatt végezze el)

- NE NYISSA KI A GÁZT,** tartsa a csatlakozóhüvely közelébe egy lángot (őngyújtó vagy gyufa) (9. ábra).
- a csatlakozóhüvelyt teljesen összeszorodni (füst távozásáig), egészen addig, amíg az egy fekete gombóccá át nem alakul.
- Helyezze vissza az üveget vigyázza, hogy jól beilleszkedjen a rekesz alsó serlegébe (a lefelé legkisebb átmérővel rendelkező nyílás). Nyomja be a rugót az üveg belsejébe (a rugónak az üveg belsejében függőlegesen kell állnia (12. ábra).
- Billentse meg a lámpán (10. ábra) a födelet (5) és helyezze vissza a fogantyút (2) szétárva a karjait. (5. ábra).

A lámpa használatra készen áll.

## C - HASZNÁLAT

Néhány további tanács :

Ne használja a lámpát közfáltól kevesebb, mint 20 centiméteres távolságra vagy gyúlékony tárgy közelében, valamint plafontól kevesebb, mint 40 centiméteres távolságra sem (távolság a lámpa cilinderről mérve). Helyezze a lámpát vízszintes felületre vagy akassza fel függőlegesen. Amennyiben a lámpát el kívánja mozdítani helyéről, azt óvatosan tegye, ugyanis ha a párolgott butángáz helyett a butángáz folyadék ég, az nagy lángra kaphat. Amennyiben ez még is előfordulna, a csap elzárásával oltsa el a lámpát.

Szivárgás esetén (gázszag) zárja el a csapot. Ne használja a lámpát egy olyan csatlakozóhüvellyel, amelyen hasadáskok látszanak (az üvegbura eltörését eredményezheti). A csatlakozóhüvely kizárólag speciális Campingaz® csatlakozóhüvelyre cserélhető ki. Vegye le a sérült csatlakozóhüvelyt és fűjön rá a gázegőre, hogy az a portól megtisztuljon. Azután kövesse "A csatlakozóhüvely ráhelyezése" és "A csatlakozóhüvely égetése" bekezdésekben leírtakat. Használat közben (vagy rögtön a lámpa kikapcsolása után) a gázegő által kibocsátott hő elkerülhetlenül felmelegíti a lámpa egyes részeit (többek közt a cilindert és a fogantyút, ha a lámpát függőleges helyzetben működtették). Nem tanácsos ezekhez a részekhez csupasz kézzel hozzányúlni.

#### **A-Lumogaz Plus-es termék meggyújtása (11. ábra)**

- a. Tartson egy meggyújtott gyufát az üvegbura (3) teteje és a cylinder (5) közti nyílásba.
- b. Kézikeréknek (1) az óramutató járásával ellentétes irányban történő elfordításával fokozatosan nyissa meg a gázt.(3. ábra)

#### **A lámpa eloltása**

A kézikeréknek (1) az óramutató járásával azonos irányban történő teljes elcsavarásával (a nyíl "–" iránya) zárja el a csapot (3. ábra).

### **D - A PALACK LEVÉTELE**

**Gázpalack levehető akkor is, ha nem üres. A tartályt a szabadban és másoktól távol cserélje ki.**

- Várja meg, amíg készülék lehult.
- Várja ki, amíg a készülék kihulik.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a gáz el van zárva
- Fogja meg a készüléket, majd csavarja le a tartályt az óramutató járásával ellentétes irányban forgatva (13. ábra), majd vegye le.

Soha ne dobja el a gázpalackot, amennyiben nem gyzodött meg róla, hogy valóban üres (rázza meg a palackot).

### **E - TÁROLÁS ÉS MUKÖDÉSI HIBÁK**

**Visszaégés esetén (gyújtás az égősapka alatt) kapcsolja ki a terméket, hagyja lehűlni (körülbelül öt percig), majd gyújtsa be újra a készüléket. Ha a visszaégés problémája továbbra is fennáll, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi Campingaz® képviselőjével.**

Várja meg míg a készülék teljesen kihulik, majd a következő pontok szerint járjon el:

1. Szerelje le a gázpalackot az D bekezdés alapján.
2. Készüléket tárolja hideg, száraz és jól szellőztetett helyiségben, pincében ill. szuterénben, ahol nem férhet hozzá gyermek.
3. a készülék gázzal töltött, de nem lehet begyújtani, ne kísérelje meg saját maga a megjavítását, vigye viszonteladójához.
4. Amennyiben gázpalackot használ helyiségben, annak jól szellőztetettnek kell lennie, lehetővé téve a gáz tökéletes égését és a veszélyes gázok keveredését (minimálisan 2 m<sup>3</sup>/h/kW).

# NAVODILO ZA UPORABO

Poraba : 38 g/h (0,52 kW) Ð šoba 019605

Kategorija: direktni pritisni butan

Zahvaljujemo se Vam za nakup svetilke Campingaz®Lumogaz Plus.

## A - POMEMBNO: UPORABLJATE PLINSKI IZDELEK, BODITE PREVIDNI !

Navodilo naj vam pomaga pravilno in varno uporabljati napravo. Da bi se seznanili z napravo, navodilo pazljivo preberite, še preden namestite kartušo.

Dosledno upoštevajte navodila, kot tudi varnostna navodila na samih kartušah Campingaz tipa CV300 PLUS / CV470 PLUS. Neupoštevanje navodil je lahko nevarno za uporabnika in njegovo okolje.

Navodilo skrbno shranite, da vam bo v primeru potrebe na voljo.

Napravo lahko uporabljate izključno s kartušami Campingaz CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS. Uporaba kartuš drugih proizvajalcev je lahko nevarna.

Podjetje Application Des Gaz odklanja vsako odgovornost v primeru uporabe kartuše druge blagovne znamke.

Napravo lahko uporabljate samo v ustrezno prezračeni prostorih (min. 2 m<sup>3</sup>/h/kW) in stran od vnetljivih snovi. Ne uporabljajte naprave, ki pušča, ki ne deluje pravilno ali je poškodovana.

Odnosite jo k svojem prodajalcu, ki vam bo dal naslov najbližjega servisa. Ne uporabljajte naprave v prikolicah, avtomobilih, šotorih, kočah ali malih zaprtih prostorih.

Napravo ne uporabljajte med spanjem in ne puščajte je brez nadzora.

Pri izgorevanju plina se porablja kisik. Produkti izgorevanja vsebujejo dušik, ogljikov oksid in vodne hlapce.

Pri nepopolnem izgorevanju nastaja ogljikov monoksid (CO), ki je strupen. Ogljikov monoksid je brez barve in vonja in lahko povzroči simptome podobne gripi, vrtoglavico, glavobol, izgubo mišične mobilnosti in komo ali celo smrt, v kolikor se naprave uporabljajo v zaprtih.

## B Ð PRIŽIGANJE SVETILKE

### 1. PRIKLJUČITEV CAMPINGAZ KARTUŠE CV300 PLUS / CV470 PLUS

Če je na svetilko priključena prazna kartuša, preberite najprej napotek pod točko D (» demontaža kartuše«). Bodite pozorni na to, da priključitev ali menjavo kartuše izvedete na dobro prezračevanem mestu, najbolje na prostem, nikoli v bližini odprtega ognja, oddajnikov toplote ali isker (električni aparati, cigareta itd.) in ne v bližini drugih oseb ali gorljivih materialov.

KER IMAJO KARTUŠE TIPA CAMPINGAZ CV 270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS VGRAJEN VENTIL, JIH LAHKO DEMONTIRATE, TUDI ČE ŠE NISO PRAZNE (NPR. PRI TRANSPORTU). TAKŠNO KARTUŠO LAHKO PRIKLJUČITE NA DRUGE CAMPINGAZ IZDELKE TIPA CV PLUS.

- Prepričajte se ali ste pravilno zaprli dovod plina, tako da obrnete regularni gumb (1) v smeri urinega kazalca do napere (smer puščice »Ð«); (SKICA 3).
- Primito svetilko (**bodite pozorni**, da ni morda vroča) in jo privite na kartušo v smeri urinega kazalca, da zaslišite klik (približno 1/6 obrata) (SKICA 2). Ne privijajte kartuše naprej, ker lahko poškodujete ventil.

### 2. NAMESTITEV GORILNE MREŽICE

- Snemite ročaj (2), tako da ga potegnete na stran (skica b) Snemite pokrov (5) svetilke in snemite steklo (skica 7).
- Mrežico namestite na gorilnik (6); pri tem naj bo večja odprtina na mrežici obrnjena navzdol; Pravilno zstavite mrežico v zareze gorilnika (G) (skica 8).

### 3. OŽIGANJE MREŽICE (OPRAVILA NA PROSTEM)

- Ne odpirajte plina temveč primaknite vžgalico ali vžigalnik k mrežici (skica 9);
- Počakajte, da bo popolnoma ožgana (tvorba dim) in dobi obliko črne krogle (skica 5);
- Ponovno namestite steklo in bodite pozorni, da ga potisnete povsem do konca v utor (manjša odprtina navzdol), vzmeti naj se nahajata v steklu (vertikalno k notranjosti stekla) (skica 12);
- Namestite pokrov in ročico nazaj (skica 5); Svetilka je pripravljena.

## C Ð UPORABA

### Dodatni napotki:

Uporabljajte svetilko vsaj 20 cm stran od sten in drugih gorljivih predmetov in najmanj 40 cm pod stropom (razdalja od pokrova svetilke). Postavite jo na ravno površino ali jo navpično obesite. Svetilko premikajte pazljivo, da se ne vname tekoči butan. Če se le-to zgodi, jo takoj ugasnite z zapiranjem regularnega ventila. V primeru puščanja (vonj po plinu) svetilko ugasnite. Ne uporabljajte svetilke, če je mrežica strgana (steklo lahko počí). Nadomestite poškodovano s novo Campingaz mrežico. Izrabljeno mrežico snemite in očistite prah z gorilnika (pihanje). Nato izvedite postopke kot navedeno pod B2 in B3.

Med samo uporabo svetilke se določeni deli svetilke (pokrov, ročaj Ð če svetilka visi) močno segrejejo, zato ne prijemajte teh delov z golimi rokami.

### Pržižganje svetilke

- a. pridržite prižgano vžigalico v odprtino med zgornjim delom stekla ( 3 ) in pokrovom ( 5 ), ne da bi se dotaknili mrežice;
- b. postopoma odprite plin; obrnite gumb ( 1 ) v nasprotni smeri urinega kazalca.

Če se svetilka po nekajkratnih poskusih ne prižge, preverite ali se v kartuši nahaja plin in ali ni mogoče zamašena vbrizgalna šoba. Ugašanje svetilke.

Zaprte regularni ventil oz. obrnite gumb ( 1 ) v smeri urinega kazalca ( smer puščice »-«).

## D Ď DEMOTAŽA KARTUŠE

**Kartušo lahko demontirate tudi če še ni prazna.**

- Počakajte da se naprava ohladi.
- Preverite ali je dovod plina pravilno zaprt, obrnite regularni gumb ( 1 ) v smeri urinega kazalca do napere (skica 3)
- Primite napravo in odvijte kartušo v nasprotni smeri urinega kazalca in jo snemite ( skica 13)

Nikoli ne odvrzite kartušo, ki še ni popolnoma prazna (preverite s tresenjem ali se v njej še nahaja tekočina Ď plin).

## E Ę SHRANJEVANJE SVETILKE IN FUNKCIJSKE MOTNJE

**Če se prismodi na hrbtni strani (vžig pod pokrovom gorilnika) izklopite izdelek, počakajte, da se ohladi (približno pet minut), nato pa znova vžgite aparat. Če je težava s smojenjem v ozadju še naprej prisotna, obrnite se na najbližjega prodajnega zastopnika Campingaz®.**

**Ko se svetilka popolnoma ohladi:**

1. Demontirajte kartušo po napotkih točke D;
2. Hranite kartušo in svetilko na hladnem, suhem in dobro prezračevanem mestu, izven dosega otrok in ne v kletih ali kletnih etažah;
3. Če se na svetilki zamaši šoba ( v kartuši je še plin, vendar svetilka vseeno ne vžge ) jo očistite s pihanjem in nikakor ne s kakšnim kovinskim predmetom;
4. V primeru, da svetilko uporabljate v zaprtem prostoru, mora prostor biti primerno prezračevan ( $2\text{m}^3/\text{h}/\text{kW}$ ), za pravilno izgorevanje in ne kopičenje neizgorelih stranskih produktov izgorevanja.



# NÁVOD NA POUŽITIE

Spotreba: 38 g/h (0,52 kW) - tryska č.: 019605

Kategória: priamy tlak - bután

Ďakujeme vám, že ste si vybrali tento prístroj Campingaz® Lumogaz Plus

## A - DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE: POUŽÍVATE PLYN, BUĎTE OPATRNÍ!

Účelom tohto návodu na používanie je zoznámiť Vás so správnym a bezpečným používaním prístroja CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS.

Pred prvým pripojením kartuše si starostlivo prečítajte návod a uschovajte si ho pre prípadné neskoršie osvieženie pamäti.

Dôsledne dodržiavajte prevádzkové a bezpečnostné pokyny uvedené v tomto návode.

Dodržiavajte tiež inštrukcie uvedené na vymeniteľných plynových kartušiach CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS.

Nerešpektovanie tohto návodu na použitie môže spôsobiť únik plynu a v prípade jeho vznietenia aj zranenie užívateľa alebo osôb nachádzajúcich sa v blízkosti. Tento prístroj smie byť používaný len s kartušami CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Používanie iných typov kartuší môže byť nebezpečné. Spoločnosť Application Des Gaz ani dovozca nepreberajú zodpovednosť za škody spôsobené pri používaní prístroja v spojení s iným typom kartuše. Prístroj môže byť používaný len v dobre vetraných priestoroch (min. 2 m<sup>3</sup>/h/kW) a v bezpečnej vzdialenosti od horľavých predmetov. Prístroj zásadne nepoužívajte, pokiaľ dôjde k úniku plynu, ak sa vyskytnú akékoľvek prevádzkové problémy alebo ak je prístroj akokoľvek poškodený. V prípade poškodenia alebo nefunkčnosti variča kontaktujte dovozcu. Na prístroji nevykonávajte žiadne úpravy a nepoužívajte ho na iné účely, než na ktoré je určený výrobcom. Zamedzte prístup malých detí ku spotrebiču. Nesmie sa používať v obytných prívosoch, vo vozidlách, v stanoch, v prístreškoch, v chatkách, ani v žiadnom malom uzavretom priestore. Nesmiete ho používať, keď spíte, ani ho nesmiete nechať bez dozoru. Všetky plynové zariadenia, ktoré fungujú na princípe spaľovania, spotrebávajú kyslík a vypúšťajú spodiny. Časť týchto spodín môže obsahovať oxid uhoľnatý (CO). Bezfarebný a nezapáchajúci oxid uhoľnatý môže spôsobiť nevoľnosti a symptómy pripomínajúce chrípku, prípadne smrť, ak sa zariadenie používa v nevhodnej vetranej miestnosti.

## B - UVEDENIE DO PREVÁDZKY

### 1. RIPOJENIE KARTUŠE CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS

(Ak len vymieňate prázdnu kartušu za plnú, prečítajte si kapitolu "D) Demontáž kartuše."). Kartušu zakladajte alebo vyberajte vždy na dobre vetranom mieste, pokiaľ je to možné tak vonku a nikdy nie v blízkosti ohňa, tepelného zdroja alebo iskiev (cigariet, elektrických spotrebičov, ap.) a v dostatočnej vzdialenosti od iných osôb a horľavých látok.

KARTUŠE CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS SÚ VYBAVENÉ VENTILOM, MÔŽU SA Z PRÍSTROJA VYBRAŤ, ABY SA ULAHČILA ICH PREPRAVA, AJ KEĎ NIE SÚ PRAZDNE A OPĀT NAMONTOVAŤ NA INÉ PRÍSTROJE CAMPINGAZ® TYPOVEJ RADY CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS, KTORÉ SA MÔŽU POUŽÍVAŤ IBA S TÝMITO KARTUŠAMI.

- Skontrolujte, či je prívod plynu dobre uzavretý otočením regulačného ovládača (1) v smere hodinových ručičiek až na doraz (smer "-" šípky) (obr. 3).
- Prístroj pridržiť (**pozor**: môže byť teplý!) a kartušu pomaly zaskrutkujte na prístroj, otáčajte v smere otáčania hodinových ručičiek, až kým nezačujete "cvak" (približne pri šiestej otáčke) (obr. 2). Kartušu prveľmi nezatahujte: mohol by sa poškodiť ventil.

V prípade, že uniká plyn (je cítiť charakteristický zápach), okamžite vynesť varič von na dobre vetrané miesto, dostatočne vzdialené od zdrojov vznietenia, kde môže byť únik detekovaný a zastavený. Nikdy nehládajte miesto úniku otvoreným plameňom. Použite roztok mydla vo vode, ktorým potriete všetky spoje. Prípadný únik plynu sa prejaví tvorbou bublínok.

### 2. ZAVEDENIE PANČUŠKY

- Odstráňte prenosný držiak (2) potiahnutím ramien smerom von (obr. 4).
- Otvorte kryt (5) a odstráňte sklenenú časť (obr. 7).
- Nasuňte pančušku na horák (6), väčším otvorom smerom dolu a zaveďte otvory pančušky do drážok horáka. (obr. 8).

### 3. Prvé vypálenie pančušky (túto operáciu vykonajte vo vonkajšom prostredí)

- NEOTVÁRAJTE PLYN, zapáľte plameň (zapaľovačom alebo zápalkou) vedľa pančušky (obr. 9)
- Nechajte vyhoriť pančušku až kým neprestane dymiť a kým sa nevytváraje do guľového tvaru.
- Sklo znova založte na miesto, pričom dbajte, aby ste ho správne založili na spodný podnos držiaka (otvor s menším priemerom musí smerovať dole). Do skla vložte pružinu (pružina musí byť vo vnútri skla vo vertikálnej polohe (obr. 12).
- Kryt (5) preklopte na lampu (obr. 10), rozliahnite ramená držiaka (2) a držiak znova založte (obr. 5).

## C - POUŽITIE LAMPY

Niekoľko doplňujúcich informácií:

Zariadenie používajte vo vzdialenosti najmenej 20 cm od steny alebo horľavého predmetu, nie menej ako 40 cm od stropu (vzdialenosť vzhľadom ku krytu lampy). Lampu vždy uložte na vodorovnú a stabilnú plochu, alebo ju zavesíte vo zvislej polohe. Počas používania lampu nepremiestňujte, aby nedošlo k vyšľahnutiu veľkého plameňa, ktorý vzniká pri horení tekutého butánu namiesto plynného. Ak by nastala takáto situácia, prístroj okamžite položte a uzatvorte ventil. Nepoužívajte lampu s poškodenou pančúškou (nebezpečenstvo prasknutia skla). Používajte výhradne pančúšky Campingaz®. Poškodenú pančúšku odstráňte, horák prečísťnutím očistíte od prachu, potom postupujte podľa bodov "Nasadenie pančúšky" a "Vypálenie pančúšky". Pri prevádzke lampy (alebo bezprostredne po jej ukončení), teplo vznikajúce v horáku veľmi zahrieva niektoré časti lampy (kryt, držiak), nedotýkajte sa preto týchto častí holou rukou.

### Zapálenie Lumogaz Plus (obr. 11)

- Vsuňte zapálenú zápalku medzi sklo (3) a kryt (5).
- Pomaly otvorte plyn otáčaním páčky proti smeru hodinových ručičiek.

### Zhasnutie horáku

Zatvorte prívod plynu otáčaním páčky (1) doprava v smere hodinových ručičiek (smer "-" šípky) (obr. 3). Uzáver dobre utiahnite, aby ste zaistili, že plyn je dobre uzavretý.

## D – DEMONTÁŽ KARTUŠE

Kartuša sa môže odmontovať, aj keď nie je prázdna.

Kartušu vymieňajte vonku a v dostatočnej vzdialenosti od iných osôb.

- Počkajte, kým prístroj vychladne.
- Uistite sa, že prívod plynu je dobre uzatvorený otočením páčky (1) v smere hodinových ručičiek až na doraz. (obr. 3)
- Prístroj pridržte, kartušu (6) potom odskrutkujte, otáčajte proti smeru otáčania hodinových ručičiek (obr. 13), a potom ju vyberte.

Nikdy neodhadzujte kartušu, pokiaľ nie je prázdna (zatrasením overte, či nepočuť zvuk kvapaliny).

## E - SKLADOVANIE PRÍSTROJA A PREVÁDZKOVÉ PROBLÉMY

**V prípade spätného horenia (zapálenia pod krytom horáka) produkt vypnite, nechajte ho vychladnúť (približne päť minút) a potom spotrebič znova zapáľte. Ak problém so spätným horením pretrváva, obráťte sa na miestneho zástupcu pre produkty Campingaz®.**

### Po úplnom vychladnutí prístroja:

- Odmontujte kartušu tak, ako je to uvedené v odseku D.
- Varič a kartuše skladujte na suchom, chladnom a dobre vetranom mieste, mimo dosah detí. Kartušu neskladujte v podzemí.
- Pokiaľ dôjde k upchatiu trysky (varič nemožno zapáliť aj keď v kartuši je plyn), nepokúšajte sa ju v žiadnom prípade prepchať. Zverte prístroj odborníkom.
- Ak používate varič v miestnosti, musí táto spĺňať nároky na vetranie, umožňujúce dokonalé spaľovanie, s výmenou vzduchu minimálne 2 m<sup>3</sup> za hodinu na 1 kW výkonu.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

Natężenie przepływu: 38 g/h (0,52 kW)

wylot gazu n° 019605

Kategoria : ciśnienie bezpośrednie - butan.

Dziękujemy, że wybrałeo urządzenie Campingaz®

Lumogaz Plus

## A - UWAGA: OSTROŻNIE Z GAZEM

Niniejsza instrukcja obsługi umożliwi Ci prawidłową i bezpieczną obsługę urządzenia **CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS**. Przeczytaj ją uważnie, aby poznać urządzenie przed włożeniem naboju z gazem.

Przestrzegaj wskazówek tej instrukcji oraz zaleceń bezpieczeństwa, podanych na nabojach **CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS**. Nieprzestrzeganie tych zaleceń może stanowić zagrożenie dla Ciebie i otoczenia.

Zachowaj instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu, tak aby w razie potrzeby móc do niej zajrzeć.

Urządzenie to może być używane tylko z nabojami **CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS**. Używanie innego rodzaju naboju gazowych może być niebezpieczne.

Firma Application Des Gaz nie bierze odpowiedzialności za skutki używania naboju innych marek.

Urządzeniem tym można posługiwać się tylko w pomieszczeniach z odpowiednią wentylacją (przynajmniej 2 m<sup>3</sup> / h / kW), z dala od materiałów łatwopalnych.

Nie używać urządzenia nieszczelnego, wadliwie działającego lub uszkodzonego.

Takie urządzenie należy odnieść do miejsca sprzedaży. Sprzedawca wskaże Ci najbliższy serwis. Nie dokonywać żadnych zmian w urządzeniu. Stosować tylko zgodnie z celem, do którego urządzenie jest przeznaczone.

Nie należy stosować go w przyczepach kempingowych, pojazdach, namiotach, wiatkach, domkach i innych małych zamkniętych pomieszczeniach.

Nie należy stosować urządzenia w czasie snu ani pozostawiać go bez nadzoru.

Wszelkie urządzenia gazowe wykorzystujące zasadę spalania zużywają tlen i uwalniają produkty spalania. Część produktów spalania może zawierać tlenek węgla (CO).

Tlenek węgla jest substancją bezzapachową i bezbarwną, która może powodować omdlenia oraz objawy przypominające grype.

Może nawet doprowadzić do śmierci, jeśli aparat używany jest w pomieszczeniu bez odpowiedniej wentylacji.

## B - INSTALOWANIE

### 1. INSTALACJA BUTLI CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS

(Jeżeli w aparacie znajduje się pusty pojemnik, postępować według wskazówek podanych w paragrafie D: "Zdejmowanie pojemnika"). Nabój wkładać lub wyjmować zawsze w miejscu dobrze przewietrzonym, najlepiej na zewnątrz i nigdy nie w pobliżu ognia, źródła ciepła lub iskry (papieros, urządzenie elektryczne itd.), z dala od innych osób i materiałów łatwopalnych.

PONIEWAŻ POJEMNIK CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS POSIADA WENTYL, MOŻNA GO ZDJĄĆ Z APARATU DO PRZEWOZU, NAWET JEŻELI W ŚRODKU ZNAJDUJE SIĘ GAZ. POJEMNIK TAKI MOŻNA RÓWNIEŻ PRZEŁOŻYC NA INNY APARAT CAMPINGAZ® Z ZESTAWU CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS, POMYŚLANEGO WYŁĄCZNIE DO TEGO TYPU POJEMNIKÓW.

a. Sprawdzić, czy wlot gazu został należycie zamknięty poprzez obrót koła regulacyjnego (1) do oporu zgodnie z ruchem wskazówek zegara (kierunek "–" strzałki) (rys. 3).

b. Przytrzymać urządzenie (**uwaga** : może być gorący!) i wkręcić ostrożnie nabój obracając zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż rozlegnie się "kliknięcie" (około szóstego obrotu) (rys. 2). Nie wkręcać dalej naboju : istnieje ryzyko uszkodzenia zaworu.

W razie nieszczelnosci (zapach gazu wyczuwalny przed odkreśleniem kurka) należy natychmiast wystawić aparat na dwór. Następnie umieścić go w miejscu o bardzo dobrej wentylacji i bez materiałów łatwopalnych, aby odnaleźć nieszczelne miejsce i usunąć źródło uchylenia gazu. Jeżeli chcesz sprawdzić szczelność aparatu, rób to na dworze. Przy poszukiwaniu nieszczelnosci nie należy posługiwać się płomieniem, tylko wodą z mydłem.

### 2. Nalożenie tulei

a. Zdjąć uchwyt przewidziany do przenoszenia (2) rozchylając jego ramiona (rys. 4).

b. Przechylić kłosz (5) i zdjąć szklana część (rys. 7).

c. Nasunąć zarnik (6) na palnik, kierując otwór o większej średnicy do dołu; dokładnie dopasować otwory zarnika do otworów palnika (rys. 8).

### 3. Pierwsze wypalanie tulei (operować na zewnątrz)

a. **NIE OTWIERAĆ DOPLYWU GAZU**, zbliżyć płomien do tulei (zapalniczka lub zapalke) (ryc. 9).

b. Pozwolic na całkowite spalanie (wydzielanie dymu) aż do momentu, gdy przyjmie on czarna, kulista formę.

c. Założyć szklany kłosz starając się odpowiednio wstawić go do dolnej misy obudowy (otwór o najmniejszej średnicy do dołu). Wprowadzić sprężynę do środka kłosza (sprężyna powinna znajdować się w kłoszu w pozycji pionowej) (rys. 12).

d. Zakolysać pokrywka (5) na lampie (rys. 10), a następnie założyć uchwyt (2) rozsuwając jego ramiona (rys. 5).

Lampa jest gotowa do pracy.

## C - UŻYTKOWANIE

### Kilka dodatkowych zaleceń :

Nie używać lampy w odległości mniejszej niż 20 cm od ściany lub palnych przedmiotów, ani w odległości mniejszej niż 40 cm od sufitu (odległość mierzona do kaptura lampy). Lampe należy ustawiać na poziomej powierzchni lub zawieszac pionowo.

Nie przestawiać lampy w sposób nagły, gdyż może to spowodować pojawienie się dużych płomieni wskutek spalania się gazu płynnego zamiast lotnego. W przypadku pojawienia się takiej sytuacji, zgasić lampę zakrecając kurek. W przypadku nieszczelnosci (won gazu), zamknąć zawór. Nie użytkować lampy w przypadku rozdrarcia tulei (ryzyko śluznięcia kłosza). Uszkodzona tuleja można zastąpić jedynie specjalną tuleją Campingaz®. Zdjąć uszkodzoną tuleję i dmuchnąć na palnik w celu jego oczyszczenia z kurzu, następnie postępować jak to wskazano w punktach "Nalożenie tulei" i "Opalanie tulei".

W czasie użytkowania (lub zaraz po użyciu), ciepło wydzielane przez palnik nagrzewa silnie niektóre elementy lampy (dotyczy to w szczególności kłosza i uchwytu, jeżeli lampa funkcjonowała zawieszona w pozycji pionowej), dotykając tych części gołymi rękami może być niebezpieczne i może prowadzić do poważnych oparzeń.

### Zapalanie aparatu Lumogaz Plus (rys. 11)

- a. Wsunąć zapaloną zapałkę do otworu między górną częścią szklanego(3) elementu i klosza (5).
- b. Stopniowo otwierać gaz, obracając zawór (1) w kierunku odwrotnym do obrotu wskazówek zegara.

### Zgaszenie

Zamknąć zawór obracając do oporu rączkę (1) w kierunku ruchu wskazówek zegara. (kierunek "–" strzałki) (rys. 3). Dobrze dokreć pokretło, aby zapewnić poprawne zamknięcie gazu.

## D Ą DEMONTAŻ NABOJU

Pojemnik można zdejmować nawet jeżeli w środku znajduje się gaz. Nabój wymieniać na zewnątrz, z dala od innych osób.

- Poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Poczekać do momentu schłodzenia się urządzenia.
- Sprawdzić, czy wlot gazu został należycie zamknięty poprzez obrót koła regulacyjnego (1) do końca zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
- Przytrzymać urządzenie, następnie odkreć nabój w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (rys. 13) i wyjąć go.

Nie należy nigdy wyrzucić pojemnika, w którym znajduje się gaz (potrzasać, aby sprawdzić, czy w środku nie przelewa się płyn).

## E - PRZECHOWYWANIE APARATU I ANOMALIE FUNKCJONOWANIA

**W przypadku cofnięcia się płomienia (zapłon pod pokrywą palnika) należy wyłączyć produkt, odczekać do ostygnięcia (około 5 minut), a następnie zapalić palnik ponownie. Jeśli problem cofania się płomienia nadal występuje, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Campingaz®.**

Po całkowitym ostygnięciu aparatu:

1. Zdemontować nabój, zgodnie ze wskazówkami w punkcie D.
2. Przechowywać aparat i pojemnik w chłodnym, suchym miejscu o należytej wentylacji. Chronić przed dziećmi. Nie przechowywać nigdy w antresoli ani piwnicy
3. W razie zapchania wylotu gazu (tzn. jeżeli w pojemniku znajduje się gaz, ale nie można zapalić palnika), nie próbować odytkać samemu. Zanieść aparat do sklepu.
4. Jeżeli używasz aparatu w pomieszczeniu, musi ono spełniać podstawowe warunki wentylacji, aby był odpowiedni dostęp powietrza do spalania. Inaczej powstawałaby mieszanka gazowa o niebezpiecznym stężeniu nie spalonego gazu (minimalna wentylacja : 2 m<sup>3</sup>/h/kW).

# KASUTAMISÕPETUS

Läbivool 38 g/h (0,52 kW) - injektor nr 019605

Kategooria otsesurve - butaan

Täname, et valisite seadme Campingaz® Lumogaz Plus

## A - TÄHELEPANU, TE KASUTATE GAASI - OLGE ETTEVAATLIK!

Selle kasutamishendi eesmärk on võimaldada teil kasutada seadet Campingaz® õigesti ja turvaliselt. Lugege juhend enne seadme gaasiballooniga ühendamist hoolikalt läbi, et sellega põhjalikult tutvuda.

Järgige selles kasutusjuhendis toodud juhiseid ning samuti balloonidel CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS olevaid ohutusjuhiseid. Nende juhiste mittejärgimine võib olla ohtlik kasutajale ja lähedal olevatele inimestele.

Hoidke seda kasutusjuhendit alati kindlas ja käepärases kohas, et seda oleks võimalik vajaduse korral üle vaadata. Seda seadet võib kasutada ainult balloonidega CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Teiste gaasiballoonide kasutamine on ohtlik.

Firma "Application Des Gaz" ei võta endale teiste firmade balloonide kasutamisel mingit vastutust. Seda seadet võib kasutada ainult hea ventilatsiooniga ruumides (vähemalt 2m<sup>3</sup>/h/kW) ning eemal kergesti süttivatest esemetest. Ärge kasutage seadet, kui sellel on gaasileke, kui see töötab halvasti või on rikkis. Viige see tagasi oma müüjale, kes annab teada, kus on lähim garantiitöökooda. Mitte kunagi ärge seda seadet parandage ega kasutage seda ettenähtuist erinevateks eesmärkideks. Seadet ei tohi kasutada autofurgoonides, autodes, telkides, varikatuste all või muudes orgaanilistes ruumides...

Seadet ei ole lubatud jätta järelevalveta või une ajal sisse lülitatuks. Kõik gaasi põletamisel põhinevad seadmed tarbivad hapnikku ning eritavad põlemisprodukte. Osaliselt võivad need sisaldada ka süsihappegaasi (CO). Süsihappegaas – ilma lõhna ja värvita gaas – võib tuua kaasa nõrkuse koos gripile iseloomulike sümptomitega; seadme kasutamine kinnises mitteventileeritud ruumis võib põhjustada surma.

## B - PAIGALDAMINE

### 1. BALLOONIDE CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS KASUTAMINE

(Kui seadmega on ühendatud tühi balloon, lugege jaotist D "Ballooni eemaldamine")

Gaasiballooni paigaldamiseks või eemaldamiseks tegutsuge alati hästi ventileeritud paigas, eelistatavalt väljas ja mitte kunagi leegi, soojakolde või sädeme (sigarett, elektriseade vms) juures, teistest inimestest ning kergesti süttivatest materjalidest kaugemal viibides.

BALLOONIDEL CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS ON VENTIIL, MISTÕTTU NEID VÕIB SEADME KÜLJEST SELLE TRANSPORTIMISE HÖLBUSTAMISEKS EEMALDADA KA SIIS, KUI NEED EI OLE TÛHJAD, NING NEID VÕIB PAIGALDADA TEISTE CAMPINGAZ® SEADMETE KÜLGE, KUNA NENDE JAOKS ON MÕELDUD AINULT NEED BALLOONID.

- Veenduge, et gaas on suletud, pöörates regulaatorit (1) päripäeva kuni lõputi välja (poldi "a" suund " \_ ") (joonis 3).
- Hoidke seadet (**ettevaatust** - see võib olla soel) ja keerake aeglaselt gaasiballoon seadme külge, keerates seda kellaosutite suunas kuni kuulete, et

käib klõps! (umbes kuuendal ringil) (joonis 2). Ärge enam ballooni sellest punktist edasi keerake - muidu võite selle ventiili kahjustada.

Lekke korral (on tunda gaasilõhna enne gaasikraani avamist) viige seade viivitamatult välja väga hästi õhutatud kohta, kus ei ole kergesti süttivaid esemeid ning kus on võimalik teha kindlaks lekke põhjuse ning see kõrvaldada. Kui te soovite kontrollige oma seadme hermeetilisust, tehke seda väljas. Ärge otsige gaasileket leegi, vaid vastava vedeliku abil.

### 2. Suka paigaldamine

- Eemaldage kandesang (2), lükates harud üksteisest eemale (joon. 4).
- kuplit (5) noolte suunas (joon. 6) ja eemaldage klaas (joon. 7).
- Libistage sukk (6) põletisse (4) alaosas kõige suurema diameetriga avause, seejärel ühendage suka pilud korralikult põleti vastavate avadega. (joon. 8)

### 3. Suka põletamine (soorita väljas)

- ÄRGE KEERAKE GAASI LAHTI**, pange leek (vägumihkel või tikk) suka ligedale (joon. 9).
- Laske sellel täielikult ära kustuda (eraldub suitsu), kuni hetkeni, mil sukk muutub mustaks palliks.
- Asetage klaas tagasi, kandes hoolt, et see sobituks korralikult kesta alumisele kupellile (kõige väiksema diameetriga avaus alaosas). Sisestage vedru klaasi (vedru peab klaasis olema vertikaalne (joon. 12).
- Keerake kuppel (5) lambile (joon. 10) asetage sang tagasi (2), lükates harud üksteisest eemale (joon. 5).

## C - KASUTAMINE

### Mõned lisanõuanded:

Ärge kasutage lampi vähem kui 20 cm kaugusel süttimisohhtlikust seinast või esemest, samuti ka vähem kui 40 cm kaugusel laest (kaugust lambi kuplit). Asetage lamp horisontaalsele pinnale või riputage see vertikaalselt. Ärge asetage seda järsult, et vältida suuri leeki, mis võivad tekkida vedela butaani põlemisel aurustunud butaani asemel. Kui see siiski juhtub, kustutage lamp, keerates kraani kinni. Lõhna või gaasi eritumisel keerake kraan kinni. Ärge kasutage lampi, mille sukk on katki (klaas võib puruneda). Asendada see vaid spetsiaalse Campingaz® sukaga. Eemaldage katkine sukk ja puhuge põletile, et puru eemaldada, seejärel tegutsuge vastavalt löikudele "Suka paigaldamine" ja "Suka põletamine". Põlemisel (või kohe pärast lambi kustutamist) soojendab põletist eralduv soojus tugevalt teatus lambiõsi (lambi kuplit ja sanga, kui lamp töötab vertikaalselt riputatuna), palja käega antud osi puudutada ei soovitata. See võib põhjustada tõsiseid põletusi.

### Süütamine (joon. 11)

- Asetage põlev tikk klaasi ülemises osas oleva avause (3) ja kupli (5) vahele.
- Avage järk-järgult gaas, keerates kraani (1) kellaosutite vastupidises suunas.

### Kustutamine:

kraan kinni, keerates kraani (1) lõpuni kellaosutite liikumise suunas (noole "←"suund) (joon. 3).

## D - BALLOONI EEMALDAMINE

Ballooni võib eemaldada ka siis, kui see ei ole tühi. Vahetage ballooni väljas ja teistest inimestest eemal.

- Oodake, et seade oleks jahtunud.
- Kontrollige, kas gaas on suletud, keerates regulaatorit (1) päripäeva kuni lõpuni välja. (joonis 3)
- Hoidke seadet ja seejärel eemaldage balloon, keerates seda kellaosutite liikumissuuna vastupidises suunas (joonis 13), ning tõmmake balloon ära.

Mitte kunagi ärge visake ära ballooni, mis pole tühi.

(Raputage ballooni ja veenduge, et ei ole kuulda vedeliku häält.)

## **E - HOIDMINE JA TÕRKED**

**Tagasipõlemise korral (süüde põleti korgi all) lülitage seade välja, laske sel jahtuda (umbes 5 min) ja seejärel taassüüdake seade uuesti. Kui tagasipõlemise probleem püsib, võtke ühendust kohaliku Campingaz®-i esindajaga.**

### **Pärast seadme täielikku jahtumist:**

- a. Eemaldage balloon, nagu seda on selgitatud jaotises D.
- b. Hoidke seadet ja ballooni jahedas, kuivas ja ventileeritud ruumis lastele kättesaamatus kohas. Mitte kunagi ärge hoidke seda keldris.
- c. Kui ballonis on gaasi, kuid seade ei hakka tööle, ärge püüdke seda ise parandada, vaid toimetage see oma müüja kätte.
- d. Kui te kasutate seadet kinnises ruumis, siis peab see vastama ventilatsiooninõuetele, et õhu hulk oleks põlemiseks piisav ega moodustuks ohtlikud põlemata gaaside segud (vähemalt 2 m<sup>3</sup>/h/Kw).

# NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Pajegumas: 38 g/h (0,52 kW) - injektorius nr. 019605  
Kategorija: tiesioginis slėgis - butano  
Dekojame, kad pasirinkote ši "Campingaz" Lumogaz Plus aparata.

## A - SVARBU: BUKITE ATSARGUS - JUS NAUDOJATE DUJAS!

Šios naudojimo instrukcijos paskirtis - padėti jums teisingai ir saugiai naudotis "Campingaz" aparatu.

Perskaitykite ją atidžiai ir susipažinkite su aparatu prieš prijungdami jį prie dujų baliono.

Laikykites šioje naudojimo instrukcijoje pateikiamu nurodymu, o taip pat saugos nurodymu, pateikiamu ant "CAMPINGAZ" CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS baliono. Nesilaikant šiu instrukciju, gali kilti pavojus naudotojui ir aplinkiniams.

Visuomet saugokite šia naudojimo instrukcija saugioje vietoje, kur prireikus galesite ją pasiskaityti.

Šis aparatas turi būti naudojamas tik su "CAMPINGAZ" CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS balionais. Gali būti pavojinga naudoti kitus dujų indus.

Bendrove "Application Des Gaz" atmeta bet kokia atsakomybe, jei naudojami kito gamintojo balionai.

Ši aparata galima naudoti tik pakankamai vėdinamose patalpose (ne mažiau kaip 2 m<sup>3</sup>/h/kW) ir atokiau nuo degių medžiagų.

Nenaudokite aparato, jei jis nesandarus, blogai veikia arba yra sugadintas. Gražinkite jį pardavėjui, kuris jums nurodys artimiausias remonto dirbtuves.

Niekuomet nekeiskite šio aparato konstrukcijos ir nenaudokite tikslams, kuriems jis nėra skirtas.

Đá aparatą negalima naudoti namelyje ant ratų, automobilyje, palapinėje, stoginėje, trobelėje ir kitose nedidelėse updarose erdvėse.

Jo negalima palikti veikti be priežiūros, pvz., kai miegate.

Visi degimo principu veikiantys dujiniai aparatai vartoja deguoná ir išskiria degimo produktus. Dalis šio degimo produkto gali turėti anglies monoksido (CO).

Anglies monoksidas, kuris yra bekvapis ir bespalvis, gali sukelti gripá primenančius simptomus ir netgi mirtá, jei aparatas naudojamas nepakankamai vėdinamoje patalpoje.

## B - IJUNGIMAS

### 1. CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS BALIONIŲ IDEJIMAS

(Jei idetas tuščias balionas, skaitykite D paragrafą: "Baliono išėmimas").

Noredami idėti arba išimti kasete visuomet tai darykite labai gerai vėdinamoje patalpoje, pagedautina lauke; niekada to nedarykite šalia liepsnos, karščio ar kibirkščių šaltinio (cigarečių, elektros prietaisų ir pan.), atokiau nuo kitu asmenu ir degiu medžiagų.

KADANGI "CAMPINGAZ" CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS BALIONUOSE YRA VOŽTUVAUS, JUOS GALIMA IŠIMTI IŠ ŠIO APARATO, PALENGVINANT PERVEŽIMA, NET JEI JIE NERA TUŠTI, IR SUMONTUOTI ANT KITŲ "CAMPINGAZ" CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS SERIJOS APARATŲ, SUKURTŲ VEIKTI TIK SU ŠIAIS BALIONAIS.

- Pasukdami reguliatoriu (1) laikrodžio rodykliu kryptimi iki atramos patikrinkite, ar dujų tiekimas yra nutrauktas ("a" rodykles "-" kryptis) (3 pav.).
- Laikykite aparatą (**demesio**, jis gali būti karštas!) ir atsargiai prisukite kasete aparate, sukdami laikrodžio rodykles kryptimi, kol pasigirs spragtelėjimas (maždaug šeštadali rato) (2 pav.). Kasetes daugiau nebesukite: rizikuojate sugadinti vožtuvą.

Esant nuotekiai (jaučiamas dujų kvapas neatsukus čiaupo), nedelsiant išneškite aparatą į lauką, į labai gerai vėdinama vieta, kurioje nėra užsiliepsnojimo šaltinių, kur bus galima ieškoti nuotekio ir jį panaikinti. Jei norite patikrinti savo aparato sandarumą, tai darykite lauke. Nieškokite nuotekio liepsna, naudokite dujų nuotekiu aptikimo skysti.

### 2. Movos uždejimas

- Nuimkite gabenimo lanka (2), atitraukdami jo galus (4 pav.).
- Pastumkite antdeklą (5) rodykliu kryptimi (6 pav.) ir nuimkite stikline dali (7 pav.).
- Užstumkite mova (6) ant degiklio (4), didesnio skersmens anga turi būti nukreipta žemyn; movos skyles turi būti gerai ikištos į degiklio tarpelius (8 pav.).

### 3. Movos deginimas (atlikti lauke)

- Neatsukdami dujų uždekite liepsna (žiebtuvėliu arba degtuku) ir pridėkite ją prie movos (9 pav.).
- Palaukite, kol ji sudegys iki galo (pasirodys dumai), kol mova igaus juodo rutulio forma.
- Uždekite stikla, gerai istatydami į vidini talpos indeli (mažesnio skersmens anga turi būti nukreipta žemyn). Ikiškite spyruokle į stiklines dalies vidu (jos viduje spyruokle turi būti vertikaliaje padėtyje (12 pav.).
- Perkelkite antdeklą (5) ant lempos (10 pav.) ir uždekite lanka (2), atitraukdami jo galus (5 pav.).

## C - NAUDOJIMAS

### Keli papildomi patarimai:

Nenaudokite lempos mažesniu kaip 20 cm atstumu iki sienos ar degios medžiagos, taip pat ne mažesniu kaip 40 cm atstumu iki lubų (atstumas iki lempos antdeklų).

Lempa statykite ant horizontalaus paviršiaus arba pakabinkite vertikaliai.

Lempas greitai nekilnokite, kad neatsirastu didele liepsna užsiliepsnojus skystam butanui (o ne jo garams). Jei tai ivyksta, išjunkite lempa užsukdami čiaupa.

Jei pajuntate nuoteki (dujų kvapa) užsukite čiaupa. Nenaudokite lempos, jei movoje yra įplyšimu (pavojus skilti stiklui). Pakeiskite ją tik specialia "Campingaz" mova. Nuimkite sugadinta mova ir pripuskite ant degiklio, kad iš os pasišalintu dulkes, po to naudokite, kaip nurodyta paragrafuose "Movos uždejimas" ir "Movos deginimas".

Lempai veikiant (arba iš karto ja išjungus), degiklio sklaidžiamas karštis labai ikaitina kai kurias lempos dalis (tarp ju - antdeklas ir lankas, jei lempa veike pakabinta vertikaliai), nepatariama liesti šias dalis plikomis rankomis. Galite stipriai nusideginti.



### **Uždegimas (11 pav.)**

- a. Priartinkite uždegta degtuka prie angos tarp stiklines dalies viršaus (3) ir antdeklo (5).
- b. Po truputi atsukite dujas, sukdami rankenele (1) prieš laikrodžio rodykle.

### **Užgesinimas:**

Užsukite ciaupa sukdami rankenele (1) iki galo laikrodžio rodykles kryptimi (rodykles kryptis "←") (3 pav.).

## **D - BALIONO NUEMIMAS**

Baliona galima nuimti net jei jis nera tuščias.

Kasete keiskite lauke ir atokiau nuo kitu žmonių.

- Palaukite, kol aparatas atves.
- Pasukdami reguliatoriu (1) iki galo laikrodžio rodykliu kryptimi, patikrinkite ar gerai užsuktodujos.
- Laikykite aparata, po to atlaisvinkite kasete, pasukdami ja prieš laikrodžio rodykle (13 pav.) ir išimkite.

Niekuomet neišmeskite neištuštinto baliono (pakratydami patikrinkite, ar jame nesigirdi teliuškuojancio skycio).

## **E - SAUGOJIMAS IR VEIKIMO SUTRIKIMAI**

**Užsidegimo po degiklio dangteliu atveju produktą reikia išjungti, leisti jam atvėsti (maždaug penkias minutes), tuomet vėl uždegti prietaisą. Jei problema išlieka, reikia kreiptis į vietinį „Campingaz®“ atstovą.**

### **Visiškai atvesus aparatui:**

- a. Nuimkite baliona, kaip nurodyta paragrafe D.
- b. Laikykite aparata ir kasete vesioje, sausoje ir vedinamoje vietoje, vaikams nepasiekiamoje vietoje; niekuomet nelaikykite jo pusrusyje arba rusyje.
- c. Jei balione yra duju, bet aparatas neužsidega, nemeginkite jo pataisyti patys, nuvežkite pardavejui.
- d. Jei naudojate aparata patalpoje, ji turi atitikti istatymais numatytas vedinimo salygas, kurios užtikrina oro kiekio tiekima, kurio pakanka degimui ir išvengti mišinio, kurio sudetyje butu pavojinga nesudegusiu duju koncentracija (mažiausiai 2 m<sup>3</sup>/h/kW), susidarymui.

# LIETOŠANAS PAMACIBA

Caurplude: 38 g/h (0,52 KW) - inžektors n° 019605

Kategorija: tiešais spiediens - butana

Mes Jums pateicamies, ka izvelejaties šo Campingaz® Lumogaz Plus aparātu.

## A - SVARIGI: JUS LIETOJAT/ IZMANTOJAT GAZI, ESĪET UZMANIGI!

Šis lietošanas pamacības merķis ir ļaut jums pareizi un droši lietot jūsu Campingaz® aparātu.

Izlasiet pamacību uzmanīgi, lai kartīgi iepazītos ar informāciju pirms pievienojat aparātu pie gāzes tvētnes.

Ievērojiet šīs lietošanas pamacības instrukcijas, kas arī drošības instrukcijas, kas atrodas uz CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS tvētnēm. Šo instrukciju neievērošana var būt bīstama lietotājam un apkārt esošajiem cilvēkiem. Vienmēr glabājiet šo lietošanas pamacību drošā, ērti sasniedzamā vietā, lai vārietu to apskatīt nepieciešamības gadījumā.

Šo aparātu jālieto tikai ar CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS tvētnēm. Ir bīstami lietot citas gāzes tvētnes.

Sabiedrība "Application Des Gaz" neuzņemas nekādu atbildību gadījumos, ja tiek lietotas citas firmas tvētnes.

Šo aparātu drīkst lietot tikai ļoti labi vēdinātās telpas (minimums 2m<sup>3</sup>/h/kW) un turot to tālu no viegli uzliesmojošiem priekšmetiem.

Nelietojiet aparātu, ja tam ir gāzes noplūdes, ja tas slikti darbojas vai ir bojāts. Nogadājiet, to atpakaļ jūsu pārdevējam, kurš norādīs, kur atrodas tuvākā garantijas apkalpošanas nodala.

Nekad nelabojiet šo aparātu un nelietojiet to tam neparedzētam darbībam.

–o ierīci nedrīkst lietot dzīvojamā piekabē, automaīnā, teltī, mājīdā vai jebkurā mazā slēgtā telpā...

To nedrīkst lietot gulčēšanas laikā vai atstāt bez ievēribas. Jebkura gāzes ierīce, kas darbojas pēc sadedzināšanas principa, patērē skābekli un izdala degšanas produktus. Daļa no degšanas produktiem var būt oglekļa monoksīds (tvana gāze). Oglekļa monoksīds, kas ir bez smaržas un bez krāsas, var izsaukt nelabumu un simptomus, kas atgādina saslimšanu ar gripu, iespējami arī nāves gadījumi, ja ierīci lieto iekārtā bez atbilstošas ventilācijas.

## B - SAGATAVOŠANA DARBAM

### 1. CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS PATRONU IEVIETOŠANA

(Ja tukša tvērtne atrodas tai noteiktajā vietā, izlasiet sadaļu D: "Tvērtnes izņemšana") Balona pielikšanu vai nonemšanu vienmēr veiciet ļoti vēdināmā vietā, labāk ārā, un nekad to nedariet liesmas, karstuma avota vai dzirksteles (cigarete, elektriska ierīce, utml.) tuvumā, veiciet to atstatu no citiem cilvēkiem un viegli uzliesmojošiem materiāliem. CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS TVĒRTNĒM IR VARSTULIS, TAPEČ TAS VAR NONĒMT NO ŠĪ APARĀTA, LAI ATVIEGLĒTU TO PARVADĀŠANU, PAT JĀ TAS NAV TUKŠAS UN TAS VAR IEVIETOT CITOS CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS APARĀTOS, JO TO DARBĪBAI IR PAREDZĒTAS TĪKAI ŠĪS TVĒRTNES.

- Parliecinieties vai gāzes pieplūdes kanāls ir ciet, pagriežot regulēšanas sturi līdz atbalstam (1), pulkstenā radītāju virzienā ("a" bultas virziens " - ")

(3. attēls).

- Pieturiet ierīci (**uzmanību:** ta var būt karsta!) un uzmanīgi pieskrūvējiet balonu ierīcei, griežot to pulkstenradītāja virzienā līdz klikšķim (apmēram sestdala no pilna apla) (2. attēls). Neturpiniet skrūvēt balonu - jūs varat sabojāt ta varstu.

Noplūdes gadījumā (ir jutama gāzes smaka pirms tiek atverts gāzes krans), nekavejoties iznesiet aparātu ārā, ļoti ļoti vēdinātā vietā, kur neatrodas viegli uzliesmojoši priekšmeti, un kur noplūdes iemesls var tikt atklāts un noplūde apstādīnāta. Ja jūs velaties pārbaudīt jūsu aparātu ūdens izturību, dariet to ārā. Nemeklējiet gāzes noplūdes ar liesmu, lietojiet gāzes noplūdes atklāšanas šķidrums.

### 2. Manšetes uzlikšana

- Nonemiet parnesašanai paredzēto osi (2), noliecot balstus stienus (4. zīm.);
- Pagroziet vācinu (5) bultīnu virziena (6. zīm.) un nonemiet kupolu (7. zīm.);
- Lenam uzliect manšeti (6) uz degļa (4), ar lielāka diametra caurumu uz leju, ievietojot manšetes ventīli degļa kaklā (8. zīm.).

### 3. Manšetes aizdedze (darboties arpuse)

- NEATVERIET GAZI, liesmu (šķiltavas vai serkociņa) pietuviniet manšetei (9. zīm.);
- Laujiet tai iedegties pilnībā (dumu izdališana) līdz manšete pienēm melnas bumbas formu;
- Atlieciet vieta kupolu, parūpejieties, lai tas ļoti iegultu balsta iekšēja ietvara (mazāka diametra atvere uz leju). Ielieciet atspēri kupola iekšpusē (atspēri jābūt vertikāla stavokli kupola iekšpusē (12. zīm.)
- Pagroziet vācinu (5) bultīnu virziena (10. zīm.) un atlieciet vieta osi (2), atliecot balsta stienus (5. zīm.).

Lampa ir gatava darbam.

## C - LIETOŠANA

### Daži papildu ieteikumi:

Nelietojiet lampu tuvāk 20 cm attālumā no aizslietna vai degošiem priekšmetiem, ne tuvāk 40 cm attālumā no griestiem (attālumā no lampas vācīna). Novietojiet lampu uz horizontālas virsmas vai uzkariniet vertikāla stavokli.

Neparvietojiet to spejī, lai izvairītos no lielas liesmas rašanās, jo tvaikveida butāna vieta sadeg šķidrāis butāns. Ja tomēr tas notiek, nodziesiet lampu, aizverot kranu.

Ja notiek noplūde (ož pēc gāzes), nosledziet gāzi.

Nelietojiet lampu, ja manšete ir bojāta (var saplīst kupols). Aizvietojiet to tikai ar speciālu Campingaz® manšeti. Nonemiet bojāto manšeti un nopūtiēt no degļa putekļus, tad rikojieties, ka norādīts sadaļā "Manšetes uzlikšana" un "Manšetes aizdedze". Darbības laika (vai tūlīt pēc tas partraukšanas) degļa radītais silts stipri uzskāre dažas lampas daļas (vācinu un osi, ja lampa degusi uzkarā vertikāla stavokli), nav ieteicams skart šīs daļas kailam rokām. Var rasties nopietni apdegumi.

### Aizdegšana (11. zīm.)

- Tuviniet iedegtu serkociņu esošajai atverei starp kupola augšpusi (3) un vācinu (5).
- Pakāpeniski veriet gāzi, griežot sledzi (1) preteji pulkstenradītāja virzienam.

### Nodzešana :

Aizveriet kranu, pagriežot sledzi (1) līdz galam pulkstenradītāja virziena (bultinas " - " virziena) (3. zīm.).

## D - TVERTNES NONEMŠANA

Tvertni var nonemt pat tad, ja ta nav tukša.

Nomainiet balonu arpuse un atstatu no citiem cilvēkiem.

- Uzgaidiet līdz ierice atdziest.
- Pagaidiet līdz aparats ir atdzisis.
- Parbaudiet, vai gāzes plusma ir aizverta, pagriežot sturi (1) līdz galam, pulkstenā rādītāju virzienā.
- Pieturiet ierici, tad noskruveji balonu, griežot to pretēji pulkstenrādītāja virzienam (13. zīm.), un nonemiet to.

Nekad neizmetiet tvertni, kura nav tukša. (pakratiet tvertni un parliecinieties, ka nedzirdat šķidruma troksni).

## E -UZGLABAŠANA UN DARBIBAS DEFEKTI

**Ja notiek atkārtota aizdegšanās (aizdedze zem degļa vāciņa), izslēdziet izstrādājumu, ļaujiet tam atdzist (apmēram piecas minūtes), pēc tam atkārtoti iedegiet ierici. Ja atkārtotas aizdegšanās problēma joprojām pastāv, lūdzu, sazinieties ar vietējo Campingaz® pārstāvi.**

**Pēc pilnīgas aparata atdzišanas:**

- Nonemiet tvertni kā norādīts sadaļā D.
- Uzglabājiet aparātu un patronas vesa, sausa un vēdināta telpā, bērniem nesasniedzama vieta, nekad neuzglabājiet to pagraba.
- Ja tvertne ir gāze, bet aparats neieslēdzas, nemēģiniet to salabot saviem spēkiem, nogadājiet to jūsu pardevejam.
- Ja jūs lietojat aparātu slegta telpā, tai ir jāatbilst noteiktajiem vēdināšanas nosacījumiem, lai gaisa daudzums butu pietiekams degšanai un, lai neveidotos bīstami nededzinātas gāzes maisījumi (minimums -2 m<sup>3</sup>/h/Kw).





***CAMPINGAZ***®

